

12 V STARTERSET AKKU-BOHRSCHRAUBER/12 V AKKU-SCHLAGSCHRAUBER/12V STARTER SET CORDLESS DRILL DRIVER/12V CORDLESS IMPACT SCREWDRIVER/12 V SET DE DÉMARRAGE PERCEUSE- VISSEUSE SANS FIL/12 V VISSEUSE À CHOCS SANS FIL PDSSAP 12 B1 & PBSPA 12 E4 & PLGK 12 A3 & PAPK 12 A4

(DE) (AT) (CH)

12 V STARTERSET AKKU- BOHRSCHRAUBER/12 V AKKU- SCHLAGSCHRAUBER

Bedienungsanleitung
Originalbetriebsanleitung

(GB) (IE)

12 V STARTER SET CORDLESS DRILL DRIVER/12V CORDLESS IMPACT SCREWDRIVER

User manual
Translation of the original instructions

(FR) (BE)

12 V SET DE DÉMARRAGE PERCEUSE-VISSEUSE SANS FIL/12 V VISSEUSE À CHOCS SANS FIL

Mode d'emploi
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

12 V STARTERSET ACCU- SCHROEFBOORMACHINE/12 V ACCU-SLAGSCHROEVENDEWRAAIER

Gebruiksaanwijzing
Vertaling van de oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing

(ES)

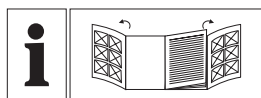
12 V SET BÁSICO ATORNILLADORA TALADRADORA RECARGABLE/12 V ATORNILLADORA DE PERCUSIÓN RECARGABLE

Manual de instrucciones
Traducción del manual original

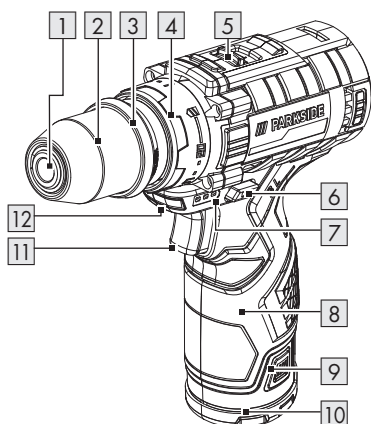
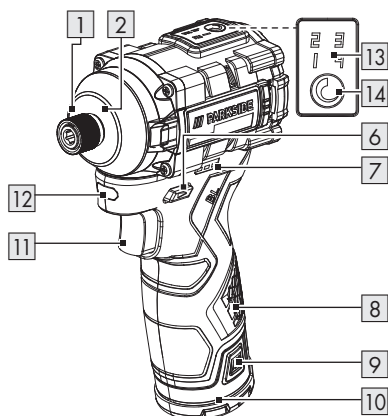
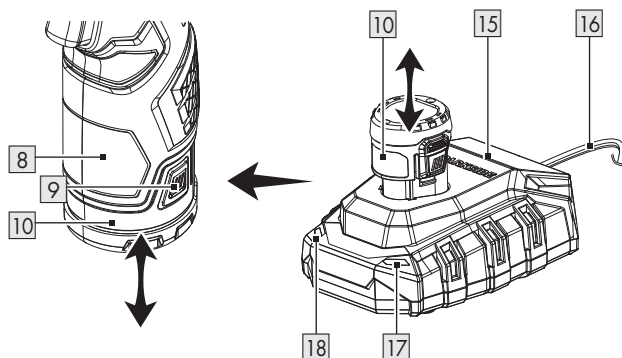
(IT)

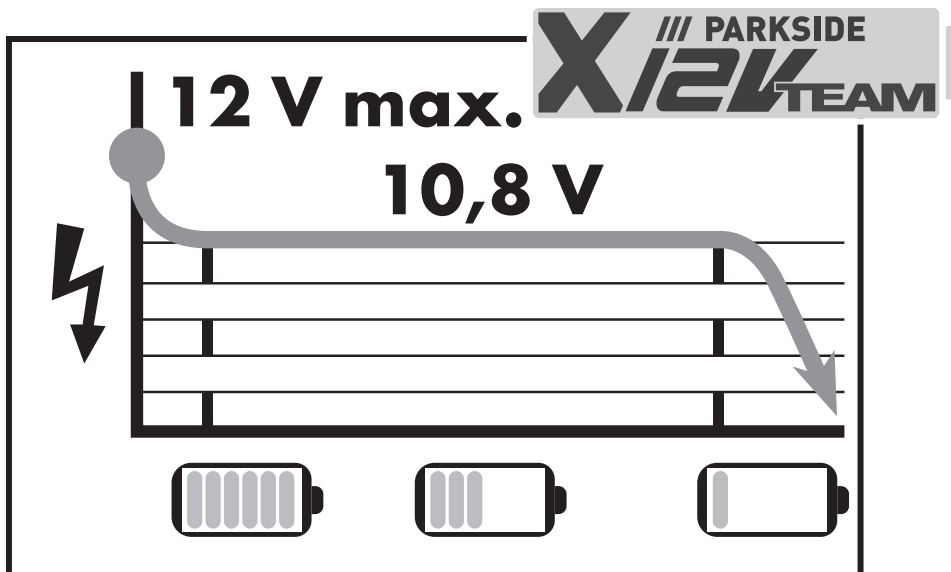
12 V CARICABATTERIE TRAPANO AVVITATORE RICARICABILE/12 V AVVITATORE A PERCUSSIONE RICARICABILE

Istruzioni per l'uso
Traduzione delle istruzioni originali



DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	6
GB/IE	User manual	Page	29
FR/BE	Mode d'emploi	Page	49
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	72
ES	Manual de instrucciones	Página	93
IT	Istruzioni per l'uso	Pagina	115

A**PBSPA 12 E4****B****PDSSAP 12 B1****C****D**



**Der Akku-Pack darf nur mit Ladegeräten der Serie X 12V TEAM geladen werden.
Der Akku-Pack hat je nach Ladegerät folgende Ladezeiten:**

**The battery pack may only be charged using chargers of the X 12V TEAM series.
The battery pack has the following charging times depending on the charger:**

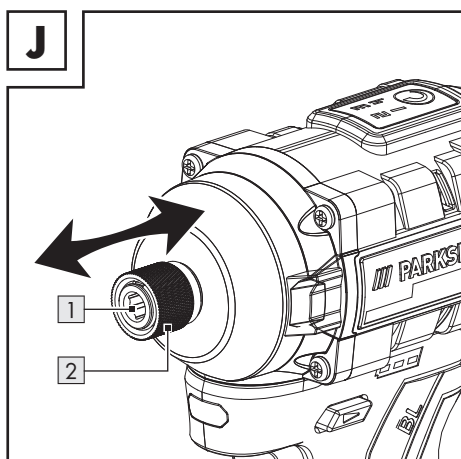
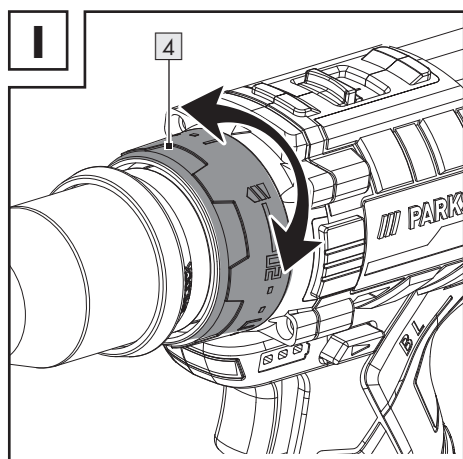
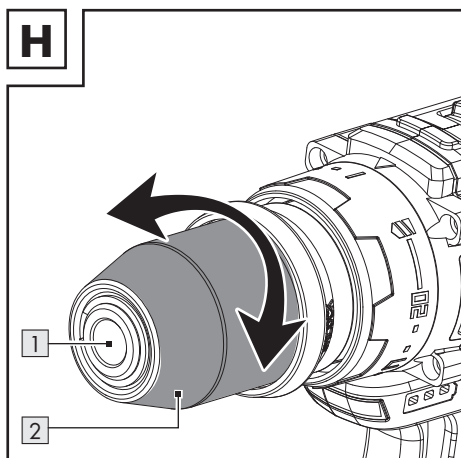
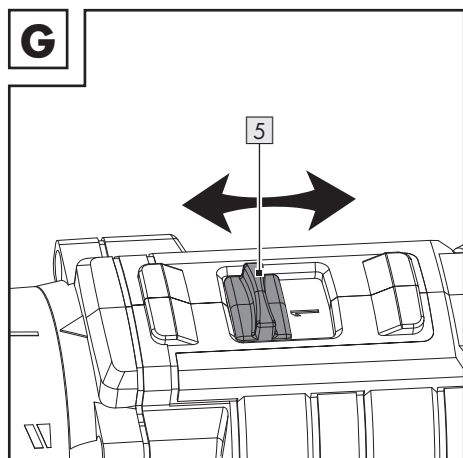
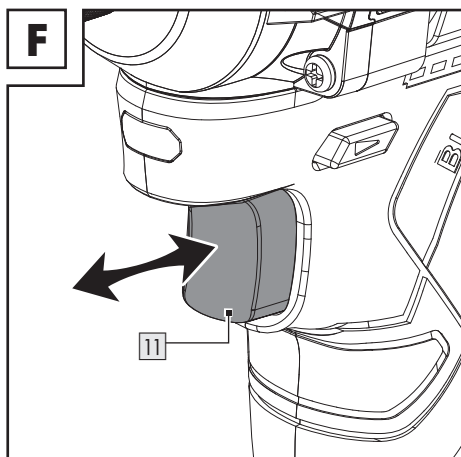
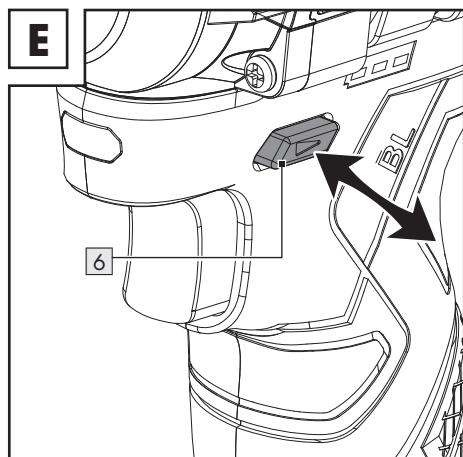
La batterie doit être uniquement chargée avec des chargeurs de la série X 12 V TEAM. Selon le chargeur utilisé, les temps de recharge des batteries sont les suivants :

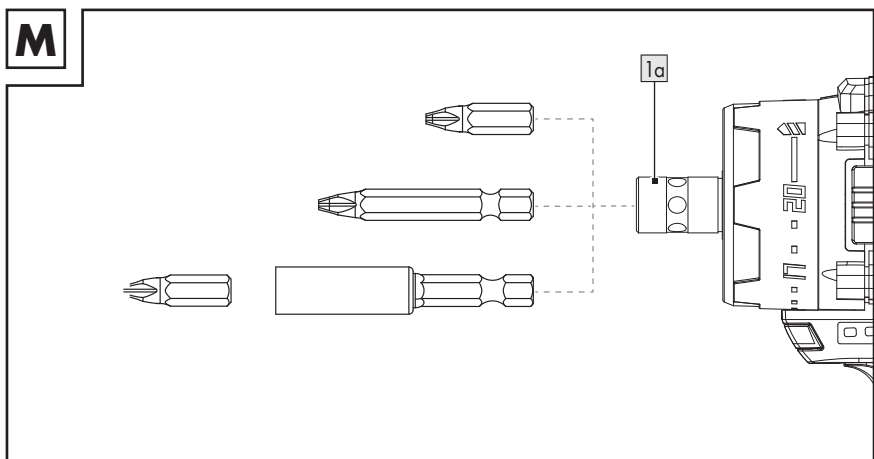
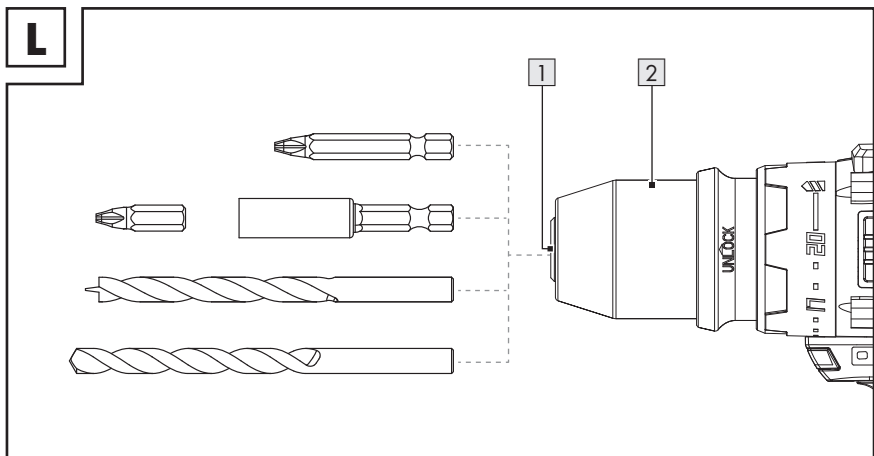
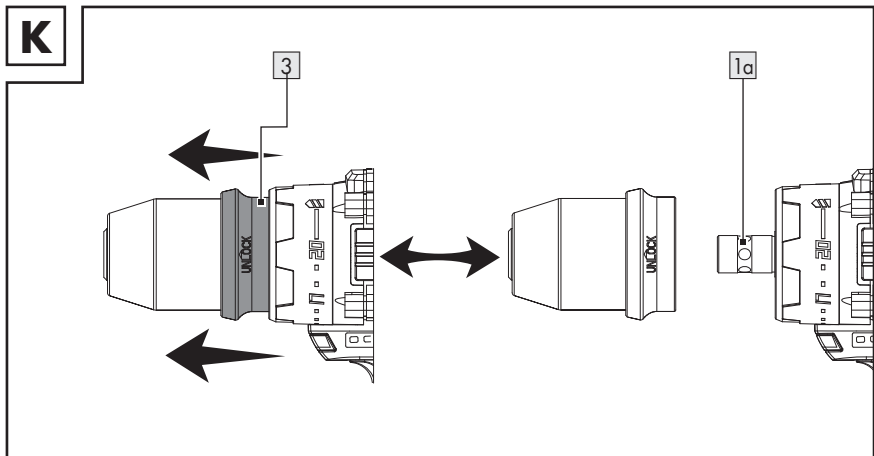
**De accu mag alleen met opladers van de serie X 12 V TEAM worden opgeladen.
Afhankelijk van de lader heeft de accu de volgende oplaadtijden:**

El paquete de baterías solo debe cargarse con los cargadores de la serie X 12 V TEAM. En función del cargador, los paquetes de baterías tienen los siguientes tiempos de carga:

La batteria può essere caricata solo con caricabatterie della serie X 12 V TEAM. I tempi di ricarica della batteria sono i seguenti, a seconda del caricabatterie:

	** PAKP 12 A3/A4 2 Ah	** PAKP 12 B3 4 Ah	** PAKP 12 C1 2.5 Ah	** PAKP 12 D1/D2 5 Ah
* PLGK 12 A2 (max. 2.4 A)	60 min	120 min	75 min	150 min
* PLGK 12 A3 (max. 2.4 A)	60 min	120 min	75 min	150 min
* PDSLK 12 A2 (max. 4.5 A)	30 min	60 min	40 min	80 min
* Battery pack/Battery charger/Chargeur/Oplader/Cargador/Caricabatterie				
** Akku-Pack/Battery pack/Batterie/Accu's/Paquete de baterías/Batteria				





HINWEIS: Die tatsächliche Ladezeit kann in Abhängigkeit von der Umgebungstemperatur und dem Zustand des Akkus geringfügig von den oben genannten Angaben abweichen. Änderungen der Informationen vorbehalten.

NOTE: The actual charging time may be slightly different from the above stated depending on the ambient temperature and the condition of the battery pack. The information is subject to change without prior notice.

REMARQUE : Le temps de charge réel peut varier légèrement par rapport aux données ci-dessus en fonction de la température ambiante et de l'état de la batterie. Informations sous réserve de modifications.

TIP: De werkelijke oplaadtijd kan afhankelijk van de omgevingstemperatuur en de toestand van de accu enigszins van de hierboven genoemde gegevens afwijken. Wijzigingen van de informatie voorbehouden.

NOTA: El tiempo de carga real puede variar ligeramente de la información anterior en función de la temperatura de entorno y el estado de la batería. La información está sujeta a cambios.

INDICAZIONE: Il tempo di ricarica effettivo può differire leggermente dalle informazioni sopra riportate a seconda della temperatura ambiente e delle condizioni della batteria. Le informazioni sono soggette a modifiche senza preavviso.

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	7
Einleitung	Seite	8
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	8
Lieferumfang	Seite	9
Teilebeschreibung	Seite	9
Technische Daten	Seite	9
Sicherheitshinweise	Seite	11
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite	11
Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen (PBSPA 12 E4)	Seite	15
Sicherheitshinweise für Drehschlagschrauber (PDSSAP 12 B1)	Seite	15
Vibrations- und Geräuschkinderung	Seite	15
Verhalten im Notfall	Seite	16
Restrisiken	Seite	16
Sicherheitshinweise für Ladegeräte	Seite	16
Vor dem ersten Gebrauch	Seite	17
Zubehör	Seite	17
Akku-Pack entnehmen/einsetzen	Seite	17
Akku-Pack-Ladezustand prüfen	Seite	18
Akku-Pack laden	Seite	18
Einsatzwerkzeug einsetzen/entnehmen	Seite	18
Spannfutter entnehmen/montieren (PBSPA 12 E4)	Seite	19
Bit-Adapter verwenden (PBSPA 12 E4)	Seite	20
Probelauf	Seite	20
Bedienung	Seite	20
Drehrichtung einstellen	Seite	20
Ein- und ausschalten	Seite	20
Geschwindigkeitsregelung	Seite	20
Gang/Stufe wählen (PBSPA 12 E4)	Seite	21
Drehmomentregelung (PBSPA 12 E4)	Seite	21
Geschwindigkeit/Drehmoment wählen (PDSSAP 12 B1)	Seite	21
Arbeitsleuchte	Seite	21
Arbeitshinweise	Seite	21
Reinigung und Pflege	Seite	22
Reinigung	Seite	22
Wartung	Seite	22
Reparatur	Seite	23
Lagerung	Seite	23
Transport	Seite	23
Entsorgung	Seite	23
Garantie	Seite	25
Abwicklung im Garantiefall	Seite	25
Service	Seite	26
EU declaration of conformity	Seite	27

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

 	Dieses Symbol bedeutet, dass bei der Verwendung des Produkts die Betriebsanleitung zu beachten ist.	HSS	Schnellarbeitsstahl
			Wechselstrom/-spannung
	WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Gleichstrom/-spannung
			Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
	VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Feinsicherung
		min⁻¹	Umdrehungen pro Minute
	ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		Schutzklasse II (Doppelisolierung)
	Trennen Sie das Ladegerät immer von der Stromversorgung, bevor Sie den Akku-Pack aus dem Ladegerät entnehmen oder den Akku-Pack einsetzen.		Drehzahlstufenanzeige (PDSSAP 12 B1)
			Drehzahlstufentaste (PDSSAP 12 B1)
	Schalten Sie das Produkt immer aus, entnehmen Sie den Akku-Pack und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen vornehmen.		Schützen Sie den Akku-Pack vor Hitze und direkter Sonneneinstrahlung.
	Tragen Sie Schutzhandschuhe!		Schützen Sie den Akku-Pack vor Feuer.



Schützen Sie den Akku-Pack vor Wasser und Feuchtigkeit.



Sicherheitshinweise
Handlungsanweisungen



Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.

12 V STARTERSET AKKU-BOHRSCHRAUBER/12 V AKKU-SCHLAGSCHRAUBER

● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● **Bestimmungsgemäße Verwendung**

- 12 V Starterset Akku-Bohrschrauber (**PBSPA 12 E4**)*: Das Produkt ist bestimmt für:
 - Einsetzen, Festziehen und Lösen von Schrauben.
 - Bohren in Holz, Metall, Keramik, Kunststoff.
- Das Produkt ist nicht dazu bestimmt, in sehr hartes Material, wie z. B. Zement oder Beton, zu bohren.

- 12 V Akku-Schlagschrauber (**PDSSAP 12 B1**)*: Das Produkt ist bestimmt für:
 - Eindrehen und Herausdrehen von Schrauben.
 - Festziehen und Lösen von Muttern.
- Verwenden Sie stets Einsatzwerkzeuge entsprechend dem bestimmungsgemäßen Gebrauch! Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Einsatzwerkzeugen die technischen Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).
- Die Arbeitsleuchte dieses Produkts ist dazu bestimmt, den direkten Arbeitsbereich zu beleuchten.
- Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen.
Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für andere Einsatzbereiche bestimmt.

* nachfolgend „Produkt“ oder „Elektrowerkzeug“ genannt

● Lieferumfang

⚠ WARNUNG!

- Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 12 V Starterset Akku-Bohrschrauber (PBSPA 12 E4)
- 1 12 V Akku-Schlagschrauber (PDSSAP 12 B1)
- 2 Akku-Packs
- 1 Ladegerät
- 1 Tragetasche
- 1 Bithalter
- 1 Bedienungsanleitung

● Teilebeschreibung

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seiten mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

12 V Starterset Akku-Bohrschrauber (PBSPA 12 E4)

Abbildung A

- 1 Spannfutter
- 2 Spannfutterring
- 3 Verschlussring
- 4 Drehmomenthülse
- 5 Gangwahlschalter
- 6 Drehrichtungsumschalter/Sperre
- 7 Ladezustand-LEDs
- 8 Handgriff
- 9 Entriegelungstaste
- 10 Akku-Pack
- 11 Ein-/Ausschalter/Drehzahlregulierung
- 12 Arbeitsleuchte

Abbildung K, M

- 1a Bit-Adapter

12 V Akku-Schlagschrauber (PDSSAP 12 B1)

Abbildung B

- 1 Spannfutter
- 2 Spannfutterring
- 6 Drehrichtungsumschalter/Sperre
- 7 Ladezustand-LEDs
- 8 Handgriff
- 9 Entriegelungstaste
- 10 Akku-Pack
- 11 Ein-/Ausschalter/Drehzahlregulierung
- 12 Arbeitsleuchte
- 13 Drehzahlstufenanzeige
- 14 Taste  (Drehzahlstufe)

Akku-Pack (PAPK 12 A4) und Ladegerät (PLGK 12 A3)

Abbildung C

- 8 Handgriff
- 9 Entriegelungstaste
- 10 Akku-Pack
- 15 Ladegerät
- 16 Anschlussleitung mit Netzstecker
- 17 Ladekontroll-LED – Grün
- 18 Ladekontroll-LED – Rot

Zubehör

Abbildung D

- 19 Tragetasche

● Technische Daten

12 V Starterset Akku-Bohrschrauber	PBSPA 12 E4
Modell-Nr.:	HG12447
Nennspannung:	12 V ---
Spannfutter-Typ:	Schnellspannfutter
Getriebe:	2 Stufen
Leerlaufdrehzahl n_0:	
Stufe 1:	0–460 min ⁻¹
Stufe 2:	0–1 750 min ⁻¹
Max. Drehmoment:	35 N m
Drehmoment-einstellung:	20 Stufen + 1 Bohreinstellung

12 V Starterset Akku-Bohrschrauber	PBSPA 12 E4
Bohrfutterspannbereich:	Ø 0,8–10 mm
Max. Bohrerdurchmesser:	in Stahl Ø 10 mm in Holz Ø 19 mm

12 V Akku-Schlagschrauber	PDSSAP 12 B1
Modell-Nr.:	HG13150
Nennspannung:	12 V ---
Getriebe:	4 Stufen
Leerlaufdrehzahl n_0 (min⁻¹):	
Stufe 1:	0–1 700
Stufe 2:	0–2 900
Stufe 3:	0–3 200
Stufe 4:	0–3 600
Schlagzahl (min⁻¹):	
Stufe 1:	0–1 300
Stufe 2:	0–3 500
Stufe 3:	0–3 700
Stufe 4:	0–4 000
Drehmoment: (N m):	
Stufe 1:	80
Stufe 2:	100
Stufe 3:	120
Stufe 4:	170
Max. Schrauben-/Mutterngröße:	M 14
Spannfutter:	¼" (6,35 mm) Innensechskant

Akku-Pack	PAPK 12 A4
Modell-Nr.:	HG10031
Typ:	Lithium-Ion
Nennspannung:	12 V ---
Kapazität:	2,0 Ah

Ladegerät	PLGK 12 A3
Modell-Nr.:	HG10038
VDE-Stecker:	HG10038-BS
BS-Stecker:	

Ladegerät	PLGK 12 A3
Eingang	
Nennspannung:	220–240 V~, 50–60 Hz
Nennleistungsaufnahme:	50 W
Sicherung (intern):	2 A/  T2A
Ausgang	
Nennspannung:	12 V ---
Nennstrom:	2,4 A
Ladezeit:	ca. 60 Minuten
Schutzklasse:	II/□ (Doppelisolierung)

Energieversorgung

- Kunden aus den folgenden Ländern können in den Lidl-Onlineshops kompatible Ersatzbatterien und Ladegeräte bestellen:
Deutschland (lidl.de), Frankreich (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tschechische Republik (lidl.cz), Niederlande (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakei (lidl.sk), Spanien (lidl.es)
Kunden aus allen anderen Ländern können diese unter **www.optimex-shop.com** bestellen.
- Das Gerät ist mit allen "**X 12 V TEAM**"-Akkus kompatibel. Für eine optimale Leistung empfehlen wir die Verwendung der unten aufgeführten Akkupacks:
 - PAPK 12 A4

Empfohlene Umgebungstemperatur:	
Während des Ladens:	+4 °C bis +40 °C
Während des Betriebs:	+4 °C bis +40 °C
Während der Lagerung:	+20 °C bis +26 °C

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

PBSPA 12 E4	
Schalldruckpegel L_{pA} :	$\leq 71,4$ dB
Unsicherheit K_{pA} :	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA} :	$\leq 79,4$ dB
Unsicherheit K_{WA} :	3 dB

PDSSAP 12 B1	
Schalldruckpegel L_{pA} :	≤ 81.0 dB
Unsicherheit K_{pA} :	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA} :	≤ 89.0 dB
Unsicherheit K_{WA} :	3 dB

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

PBSPA 12 E4	
Bohren in Metall:	
Hand-/Arm vibration $a_{h,D}$:	$\leq 2,5$ m/s ² ($\leq 1,38$ m/s ²)
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²

PDSSAP 12 B1	
Anziehen von Schrauben und Muttern mit der maximal zulässigen Größe:	
Hand-/Arm vibration $a_{h,D}$:	$\leq 2,5$ m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²

HINWEIS

- Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

⚠️ WARNUNG!

- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



Sicherheitshinweise

- **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

⚠️ WARNUNG!

- **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.**
Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.**
Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.**

Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine**

- Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und**

nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern,**

Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.

Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen
- f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

- b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

● Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen (PBSPA 12 E4)

1. Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- a) **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug oder die Schrauben verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

2. Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer

- a) **Arbeiten Sie auf keinen Fall mit einer höheren Drehzahl als der für den Bohrer maximal zulässigen Drehzahl.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- b) **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während der Bohrer Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- c) **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrer aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

● Sicherheitshinweise für Drehschlagschrauber (PDSSAP 12 B1)

- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Schraube verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- **Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Das Einsatzwerkzeug kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung.
- **Bei weichen Materialien wie z. B. Aluminium oder ähnlichem kann beim Einsatz durch den Schlagschrauber das Gewinde oder der Schraubensitz durch zu festes Anziehen beschädigt werden.**

● Vibrations- und Geräuschminderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um

Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und entnehmen Sie den Akku-Pack. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instandsetzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

HINWEIS

- Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

● Sicherheitshinweise für Ladegeräte

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich

des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Laden Sie keine nicht wieder aufladbaren Batterien auf. Verstoß gegen diesen Hinweis führt zu Gefährdungen.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schützen Sie elektrische Teile gegen Feuchtigkeit. Tauchen Sie diese nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser. Beachten Sie die Anweisungen für Reinigung, Wartung und Reparatur.
- Das Gerät ist nur den Gebrauch in Innenräumen geeignet.

● Vor dem ersten Gebrauch

● Zubehör

Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts werden unter anderem die folgenden Zubehörteile, wie z. B. Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge, benötigt:

- Bohr- und Schraubbits
- Kühlschmiermittel (Schneidöl) geeignet für Bohren in Metall
- Geeignete persönliche Schutzausrüstung
- Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge erhalten Sie im Fachhandel. Beachten Sie beim Erwerb immer die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“).

- Fragen Sie bei Unsicherheit eine qualifizierte Fachkraft und lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

HINWEIS

- In dieser Bedienungsanleitung finden Sie Informationen und Hinweise zu verschiedenen Einsatzwerkzeugen und deren Einsatzbereichen. Einige der beschriebenen Einsatzwerkzeuge sind nicht im Lieferumfang enthalten (siehe „Lieferumfang“), sondern zeigen die Einsatzmöglichkeiten dieses Produkts auf.

⚠ **WARNUNG! Explosions- und Verletzungsrisiko!**

- Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von **PARKSIDE** empfohlen wurde.

● **Akku-Pack entnehmen/ einsetzen**

(Abb. C)

⚠ **VORSICHT! Verletzungsrisiko!**

- Blockieren Sie stets den Ein-/ Ausschalter, um versehentliches Anlaufen zu verhindern. Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter in die mittlere Position (Sperre), bevor Sie den Akku-Pack entnehmen/ einsetzen.

Akku-Pack entnehmen

1. Drücken Sie die Entriegelungstaste **[9]** am Akku-Pack **[10]**.
2. Ziehen Sie den Akku-Pack **[10]** vom Handgriff **[8]** ab.

Akku-Pack einsetzen

1. Schieben Sie den Akku-Pack **[10]** in den Handgriff **[8]**.
2. Stellen Sie sicher, dass der Akku-Pack **[10]** spürbar einrastet.

● Akku-Pack-Ladezustand prüfen

1. Entriegeln Sie den Ein-/Ausschalter [11], indem Sie den Drehrichtungs-umschalter [6] nach rechts oder nach links durchdrücken.
2. Drücken Sie kurz den Ein-/Aus-schalter [11]. Die Ladezustand-LEDs [7] leuchten ca. 10 Sekunden lang, nachdem Sie den Ein-/Ausschalter losgelassen haben.

Farbe	Ladezustand
Rot/orange/grün	Maximal
Rot/orange	Mittel
Rot	Niedrig

● Akku-Pack laden

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Trennen Sie das Ladegerät immer von der Stromversorgung, bevor Sie den Akku-Pack einsetzen/entnehmen.

HINWEIS

- ▶ Sie können den Akku-Pack [10] jederzeit aufladen, ohne seine Lebensdauer zu verkürzen.
 - ▶ Eine Unterbrechung des Ladevorgangs schädigt den Akku-Pack [10] nicht.
 - ▶ Lassen Sie das Ladegerät [15] zwischen aufeinanderfolgenden Ladevorgängen mindestens 15 Minuten lang abkühlen.
- Vor dem Betrieb: Laden Sie den Akku-Pack [10], falls dessen Ladezustand mittel oder niedrig ist (siehe „Akku-Pack-Ladezustand prüfen“).
 - Die Ladekontroll-LEDs (grün [17] und rot [18]) informieren über den Status

des Ladegeräts [15] und des Akku-Packs [10]:

LED	Status
Rote LED [18] leuchtet	Akku-Pack [10] lädt
Grüne LED [17] leuchtet	Akku-Pack [10] voll geladen
Grüne LED [17] und rote LED [18] blinken	Akku-Pack [10] defekt
Rote LED [18] blinkt	Akku-Pack [10] zu kalt oder zu warm
Grüne LED [17] leuchtet (ohne Akku-Pack [10])	Ladegerät [15] bereit

1. Setzen Sie den Akku-Pack [10] in das Ladegerät [15] ein.
2. Verbinden Sie den Netzstecker [16] des Ladegeräts [15] mit einer Steckdose.
3. Wenn der Akku-Pack [10] voll geladen ist:
 - Ziehen Sie den Netzstecker [16] des Ladegeräts [15] aus der Steckdose.
 - Entnehmen Sie den Akku-Pack [10] aus dem Ladegerät [15].

● Einsatzwerkzeug einsetzen/entnehmen

⚠️ VORSICHT! Verletzungsrisiko!



Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

⚠️ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt aus, entnehmen Sie den Akku-Pack und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen durchführen!

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Halten Sie Ihre Hände vom Einsatzwerkzeug fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.
- ▶ Nach dem Ausschalten des Produkts bewegt sich das Einsatzwerkzeug noch einige Zeit weiter. Berühren Sie das sich bewegende Einsatzwerkzeug nicht und bremsen Sie es nicht ab.

PBSPA 12 E4:

(Abb. H)

HINWEIS

- ▶ Das Produkt ist mit einer automatischen Spindelarretierung ausgestattet, um das Spannfutter **1** mit dem Spannfutterring **2** zu öffnen oder zu schließen.

1. Spannfutter **1** öffnen: Drehen Sie den Spannfutterring **2** entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Führen Sie ein geeignetes Einsatzwerkzeug ein (Abb. L).
3. Schließen: Halten Sie das Einsatzwerkzeug in Position. Drehen Sie den Spannfutterring **2** im Uhrzeigersinn.

PDSSAP 12 B1:

(Abb. J)

1. Spannfutter **1** öffnen: Schieben Sie den Spannfutterring **2** nach vorne.
2. Setzen Sie ein Schraubbit oder einen Bit-Adapter **1a** in das Spannfutter **1** ein.
3. Schließen: Lassen Sie den Spannfutterring **2** los.

● Spannfutter entnehmen/montieren (PBSPA 12 E4)

(Abb. K)

HINWEIS

- ▶ Falls Sie den Bit-Adapter **1a** verwenden möchten (siehe „Bit-Adapter verwenden“), müssen Sie zuerst das Spannfutter **1** entnehmen.

Spannfutter entnehmen

1. Halten Sie das Spannfutter **1** an der Vorderseite fest.
2. Ziehen Sie den Verschlussring **3** nach vorne, um das Spannfutter **1** zu entriegeln.
3. Ziehen Sie das Spannfutter **1** vom Bit-Adapter **1a** ab.

Spannfutter montieren

HINWEIS

- ▶ Falls das Spannfutter **1** und der Bit-Adapter **1a** nicht ordnungsgemäß ineinandergreifen, kann der Verschlussring **3** nicht in seine ursprüngliche Position zurückkehren. Drehen Sie in diesem Fall das Spannfutter im oder entgegen dem Uhrzeigersinn, bis der Verschlussring, begleitet von einem Klickgeräusch, in seine ursprüngliche Position zurückkehrt.

1. Ziehen Sie den Verschlussring **3** nach vorne.
2. Richten Sie das Loch des Spannfutters **1** am Bit-Adapter **1a** aus.
3. Schieben Sie das Spannfutter **1** bis zum Anschlag auf den Bit-Adapter **1a**.
4. Lassen Sie den Verschlussring **3** los, um das Spannfutter **1** zu sichern.

● Bit-Adapter verwenden (PBSPA 12 E4)

(Abb. M)

HINWEIS

- ▶ Falls Sie den Bit-Adapter **1a** verwenden möchten, müssen Sie zuerst das Spannfutter **1** entnehmen (siehe „Spannfutter entnehmen/montieren“).
- Setzen Sie ein Schraubbit bis zum Anschlag in den Bit-Adapter **1a** ein. Das Schraubbit wird von einem Magneten am Boden des Bit-Adapters in Position gehalten.
- Um das Schraubbit zu entnehmen, ziehen Sie es aus dem Bit-Adapter **1a** heraus.

● Probelauf

HINWEIS

- ▶ Führen Sie vor dem ersten Arbeiten und nach jedem Einsatzwerkzeugwechsel einen Probelauf ohne Belastung durch. Schalten Sie das Produkt sofort aus, wenn das Einsatzwerkzeug unruhig läuft, beträchtliche Schwingungen auftreten oder abnorme Geräusche zu hören sind.
- Vor dem Betrieb: Überprüfen Sie, ob das Einsatzwerkzeug korrekt angebracht ist, das heißt zentriert im Spannfutter **1** sitzt.
- Die Schraubbits sind mit ihren Maßen und der Form gekennzeichnet. Falls Sie sich unsicher sind, probieren Sie immer zuerst aus, ob das Schraubbit ohne Spiel im Spannfutter **1** sitzt.

● Bedienung

● Drehrichtung einstellen

(Abb. E)

⚠ ACHTUNG! Risiko eines Produktschadens!



Betätigen Sie den Drehrichtungsumschalter erst, wenn das Produkt stillsteht.

- Wechseln Sie die Drehrichtung, indem Sie den Drehrichtungsumschalter **6** nach links oder nach rechts schieben.
- Wenn sich der Drehrichtungsumschalter **6** in der mittleren Position befindet, ist der Ein-/Aus-Schalter **11** gesperrt.

● Ein- und ausschalten

(Abb. F)

HINWEIS

- ▶ Der Ein-/Ausschalter **11** kann nicht festgestellt werden.
- **Einschalten:** Drücken Sie den Ein-/Ausschalter **11** und halten Sie ihn gedrückt. Regulieren Sie die Geschwindigkeit nach Bedarf (siehe „Geschwindigkeitsregelung“).
- **Ausschalten:** Lassen Sie den Ein-/Ausschalter **11** los.

● Geschwindigkeitsregelung

- Durch unterschiedlich starken Druck auf den Ein-/Ausschalter **11** können Sie die Geschwindigkeit kontrollieren:

Anpressdruck	Geschwindigkeit
Leichter Druck:	Niedriger
Stärkerer Druck:	Höher

● Gang/Stufe wählen (PBSPA 12 E4)

(Abb. G)

ACHTUNG! Risiko eines Produktschadens!



Betätigen Sie den Gangwahlschalter erst, wenn das Produkt stillsteht.

- Wechseln Sie den Gang/die Stufe, indem Sie den Gangwahlschalter **5** nach vorne oder nach hinten schieben.

Gang/Stufe 1:	
Geeignet für:	Schraubarbeiten
Geschwindigkeit:	Niedrig
Drehmoment:	Hoch

Gang/Stufe 2:	
Geeignet für:	Bohrarbeiten
Drehgeschwindigkeit:	Hoch
Drehmoment:	Niedrig

● Drehmomentregelung (PBSPA 12 E4)

(Abb. I)

- Das Drehmoment kann durch Drehen der Drehmenthülse **4** eingestellt werden.
- Kleine Schrauben bzw. weiche Werkstoffe: Wählen Sie eine niedrige Stufe (kleine Zahl).
- Große Schrauben, harte Werkstoffe, bzw. beim Herausdrehen von Schrauben: Wählen Sie eine hohe Stufe (hohe Zahl).
- Für Bohrarbeiten: Drehen Sie die Drehmenthülse **4** auf die Position .

● Geschwindigkeit/Drehmoment wählen (PDSSAP 12 B1)

- Drücken Sie  **14**, um zwischen 4 Stufen zu wählen.
- Die gewählte Stufe wird in der Drehzahlstufenanzeige **13** angezeigt.

● Arbeitsleuchte

HINWEIS

- Dieses Produkt ist mit einer Arbeitsleuchte **12** ausgestattet, um den direkten Arbeitsbereich auszuleuchten und die Sichtbarkeit in schlecht beleuchteten Umgebungen zu verbessern.
- Die Arbeitsleuchte **12** leuchtet noch ca. 10 Sekunden nach dem Ausschalten des Produkts weiter.

- Die Arbeitsleuchte **12** leuchtet automatisch, sobald das Produkt eingeschaltet wird.

● Arbeitshinweise

Drehmoment

- Kleinere Schrauben/Bits können beschädigt werden, wenn Sie ein zu hohes Drehmoment bzw. eine zu hohe Drehzahl einstellen.

Harter Schraubfall (z. B. in Weichmetall)

- Bei hartem Schraubfall entstehen hohe Drehmomente. Wählen Sie eine niedrige Drehzahl.

Weicher Schraubfall (z. B. in Weichholz)

- Schrauben Sie auch hier mit geringer Drehzahl, um z. B. die Holzoberfläche beim Kontakt mit dem Schraubenkopf nicht zu beschädigen. Verwenden Sie einen Senkbohrer.
- Kleine Schrauben in weichem Holz können auch ohne Vorbohren direkt eingedreht werden.

Beim Bohren in Holz, Metall und anderen Materialien

- Benutzen Sie bei kleinem Bohrer-Durchmesser eine hohe Drehzahl und bei großem Bohrer-Durchmesser eine niedrige Drehzahl.
- Wählen Sie bei harten Materialien eine niedrige Drehzahl, bei weichem Material eine hohe Drehzahl.
- Sichern oder befestigen Sie (wenn möglich) das Werkstück in einer Spannvorrichtung.
- Markieren Sie die Stelle, an der gebohrt werden soll, mit einem Körner oder einem Nagel. Wählen Sie zum Anbohren eine niedrige Drehzahl.
- Ziehen Sie den drehenden Bohrer mehrmals aus dem Bohrloch, um Späne und Bohrmehl zu entfernen.

Bohren in Metall (PBSPA 12 E4)

- Verwenden Sie einen HSS-Bohrer. Für beste Ergebnisse kühlen Sie den Bohrer mit Kühlschmiermittel (Schneidöl). Metallbohrer können auch zum Bohren in Holz und Kunststoff verwendet werden. Bohren Sie zunächst mit einem Bohrer mit kleinem Durchmesser vor und nähern Sie sich dem gewünschten Bohr-Durchmesser.

Bohren in Holz (PBSPA 12 E4)

- Verwenden Sie einen Holzbohrer mit Zentrierspitze.
- Tiefe Bohrungen: Verwenden Sie einen „Schlangenbohrer“.
- Große Bohr-Durchmesser: Verwenden Sie einen Forstner-Bohrer.
- Kleine Schrauben in weichem Holz können auch ohne Vorbohren direkt eingedreht werden.

● Reinigung und Pflege

WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt aus, entnehmen Sie den Akku-Pack und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!

● Reinigung

HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.
 - Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
 - Lüftungsöffnungen müssen immer frei sein.
 - Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
 - Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
 - Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.
 - Entfernen Sie insbesondere Schmutz und Staub von den Lüftungsöffnungen mit einem Tuch und einer weichen Bürste.
- ## ● Wartung
- Überprüfen Sie das Produkt und Zubehörteile (z. B. Einsatzwerkzeuge)

vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

● Reparatur

- Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instandsetzen zu lassen.

● Lagerung

- Drücken Sie den Drehrichtungs-umschalter [6] in die mittlere Position, um den Ein-/Ausschalter [11] zu blockieren.
- Reinigen Sie das Produkt.
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Langzeit-Lagertemperatur (länger als 3 Monate) liegt zwischen +20 °C bis +26 °C.
- Lagern Sie das Produkt in der Tragetasche [19].

Hinweise zum Akku-Pack

- Lagern Sie den Akku-Pack [10] nur im teilgeladenen Zustand. Der Ladezustand sollte während einer längeren Lagerzeit 40 % bis 60 % betragen (rote und orange Ladezustand-LEDs [7] leuchten).
- Prüfen Sie während einer längeren Lagerungsphase etwa alle 3 Monate den Ladezustand des Akku-Packs [10]. Laden Sie bei Bedarf nach.

● Transport

- Drücken Sie den Drehrichtungs-umschalter [6] in die mittlere Position, um den Ein-/Ausschalter [11] zu blockieren.
- Transportieren Sie das Produkt in der Tragetasche [19].
- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

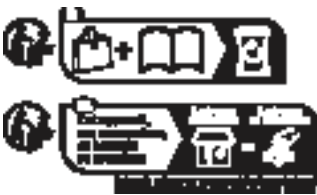
● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/ 20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Das Produkt inkl. Zubehör und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen recycelt werden.

Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt:
Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die

Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 5 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 5 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 483095_2410) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per Email.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 483095_2410 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● **Service**

DE **Service Deutschland**
Tel.: 0800 5435 111
E-Mail: owim@lidl.de

AT **Service Österreich**
Tel.: 0800 292726
E-Mail: owim@lidl.at

CH **Service Schweiz**
Tel.: 0800 562153
E-Mail: owim@lidl.ch

● EU declaration of conformity

EU-KONFORMITÄTserklärung (Nr. 483095_2410)

Nr.: 483095_2410
Produkt-Identifikation: "PAROSIDE" Altkar-Drehschlagschneider
Modellnummer: HE13150

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsanforderungen der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1-2:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1-2:2021
EN IEC 55014-2-2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2015

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: CWM GmbH & Co.KG

Unterschrift für und im Namen von:

CWM GmbH & Co. KG, Stiefelsbergstraße 1, 74157 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	08.04.2025	ppa. J. Buchheide	ppa. Dr. Thorsten Maier
Ort	Datum	Prokurist	Prokurist

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. 483095_2418)

Nr.: 483095_2418
Produkt-Identifikation: "PAROSIDE" Akku-Bohrschrauber
Modellnummer: HE12847

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: CWM GmbH & Co. KG

Unterszeichnet für und im Namen von:

CWM GmbH & Co. KG, Stühlsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland
 Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung:

Neckarsulm	09.04.2025		
Ort	Datum	pp.a. Rüdiger Buchheim	pp.a. Dr. Theodor Maier
		Produzent	Produzent

DE



List of pictograms used	Page	30
Introduction	Page	31
Intended use	Page	31
Scope of delivery	Page	31
Parts description	Page	32
Technical data	Page	32
Safety instructions	Page	34
General power tool safety warnings	Page	34
Safety information for drill drives (PBSPA 12 E4)	Page	37
Safety information for impact drills (PDSSAP 12 B1)	Page	37
Vibration and noise reduction	Page	37
Behaviour in emergency situations	Page	38
Residual risks	Page	38
Battery charger safety warnings	Page	38
Before first use	Page	39
Accessories	Page	39
Removing/attaching the battery pack	Page	39
Checking the battery pack's charging level	Page	39
Charging the battery pack	Page	39
Attaching/removing the accessory tool	Page	40
Removing/installing the chuck (PBSPA 12 E4)	Page	41
Using the bit adaptor (PBSPA 12 E4)	Page	41
Trial run	Page	41
Operation	Page	41
Setting the rotating direction	Page	41
Switching on and off	Page	42
Speed control	Page	42
Setting the gear/level (PBSPA 12 E4)	Page	42
Setting the torque (PBSPA 12 E4)	Page	42
Setting the speed/torque (PDSSAP 12 B1)	Page	42
Work light	Page	42
Working instructions	Page	43
Cleaning and care	Page	43
Cleaning	Page	43
Maintenance	Page	43
Repair	Page	44
Storage	Page	44
Transportation	Page	44
Disposal	Page	44
Warranty	Page	45
Warranty claim procedure	Page	45
Service	Page	46
EU declaration of conformity	Page	47

List of pictograms used

 	This symbol means that the operating instructions must be observed when using the product.		High speed steel
			Alternating current/voltage
	WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Direct current/voltage
			Use the product in dry indoor spaces only.
	CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Fuse
			Revolutions per minute
	NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Protection class II (double insulation)
	Always unplug the charger from the mains before removing the battery pack from the charger or inserting the battery pack.		Speed level display (PDSSAP 12 B1)
			Speed level button (PDSSAP 12 B1)
	Always switch the product off, remove the battery pack and let the product cool down before making any adjustments.		Protect the battery pack from heat and continuous intense sunlight.
	Wear protective gloves!		Protect the battery pack from fire.

	Protect the battery pack from water and moisture.	  Safety information Instructions for use
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.	

12V STARTER SET CORDLESS DRILL DRIVER/12V CORDLESS IMPACT SCREWDRIVER

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- 12V Starter Set Cordless Drill Driver (**PBSPA 12 E4**)*: The product is intended for:
 - Inserting, tightening and loosening screws.
 - Drilling in wood, metal, ceramics, plastics.
- The product is not intended to drill into very hard materials such as cement or concrete.
- 12V Cordless Impact Screwdriver (**PDSSAP 12 B1**)*: This product is intended for:
 - Screwing in and unscrewing screws.
 - Tightening and loosening nuts.

- Always use the correct accessory tools according to the intended use! Observe the technical requirements of this product (see “Technical data”) when purchasing and using accessory tools!
- The work light on this product is intended to illuminate the immediate work area.
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage.
The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
The product is not intended for commercial use or for any other use.

● Scope of delivery

WARNING!

- The product and the packaging are not children’s toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!
- 1 12V Starter Set Cordless Drill Driver (PBSPA 12 E4)
 - 1 12V Cordless Impact Screwdriver (PDSSAP 12 B1)
 - 2 Battery packs
 - 1 Charger
 - 1 Carrying bag
 - 1 Bit holder
 - 1 User manual

* hereinafter “product” or “power tool”

● Parts description

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

12V Starter Set Cordless Drill Driver (PBSPA 12 E4)

Figure A

- 1 Chuck
- 2 Chuck ring
- 3 Lock ring
- 4 Torque sleeve
- 5 Gear selector
- 6 Rotation direction switch/lock
- 7 Charging level LEDs
- 8 Grip handle
- 9 Release button
- 10 Battery pack
- 11 On/off switch/speed control
- 12 Work light

Figure K, M

- 1d Bit adaptor

12V Cordless Impact Screwdriver (PDSSAP 12 B1)

Figure B

- 1 Chuck
- 2 Chuck ring
- 6 Rotation direction switch/lock
- 7 Charging level LEDs
- 8 Grip handle
- 9 Release button
- 10 Battery pack
- 11 On/off switch/speed control
- 12 Work light
- 13 Speed level display
- 14  button (speed level)

Battery pack (PAPK 12 A4) and Charger (PLGK 12 A3)

Figure C

- 8 Grip handle
- 9 Release button
- 10 Battery pack
- 15 Charger

- 16 Mains cord with mains plug
- 17 Charging control LED – Green
- 18 Charging control LED – Red

Accessories

Figure D

- 19 Carrying bag

● Technical data

12V Starter Set Cordless Drill Driver	PBSPA 12 E4
Model no.:	HG12447
Rated voltage:	12 V ===
Drill chuck type:	Keyless
Gearbox:	2 levels
No-load speed n_0:	
Level 1:	0–460 min ⁻¹
Level 2:	0–1,750 min ⁻¹
Max. torque:	35 N m
Torque adjustment:	20 levels + 1 drill setting
Chuck clamping range:	Ø 0.8–10 mm
Max. drill diameter:	Into steel Ø 10 mm Into wood Ø 19 mm

12V Cordless Impact Screwdriver	PDSSAP 12 B1
Model no.:	HG13150
Rated voltage:	12 V ===
Gearbox:	4 levels
No-load speed n_0 (min⁻¹):	
Level 1:	0–1,700
Level 2:	0–2,900
Level 3:	0–3,200
Level 4:	0–3,600
Impact rate (min⁻¹):	
Level 1:	0–1,300
Level 2:	0–3,500
Level 3:	0–3,700
Level 4:	0–4,000

12V Cordless Impact Screwdriver		PDSSAP 12 B1
Torque (N m):		
Level 1:	80	
Level 2:	100	
Level 3:	120	
Level 4:	170	
Max. screw/nut capacity:	M 14	
Chuck:	1/4" (6.35 mm) hexagonal socket	

Battery pack	PAPK 12 A4
Model no.:	HG10031
Type:	Lithium-Ion
Rated voltage:	12 V ===
Capacity:	2.0 Ah

Charger	PLGK 12 A3
Model no.:	HG10038
VDE plug:	
BS plug:	
BS plug:	HG10038-BS
Input	
Rated voltage:	220–240 V~, 50–60 Hz
Rated power consumption:	50 W
Fuse (internal):	2 A/  T2A
Output	
Rated voltage:	12 V ===
Rated current:	2.4 A
Charging time:	approx. 60 minutes
Protection class:	II/□ (double insulation)

Power supply

- Customers can order compatible replacement batteries and chargers from Lidl online shops for the following countries:
Germany (lidl.de), France (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Czech Republic (lidl.cz), Netherlands (lidl.nl), Poland (lidl.pl), Slovakia (lidl.sk), Spain (lidl.es)

Customers from all other countries can order from **www.optimex-shop.com**.

- The device is compatible with all “**X 12 V TEAM**” batteries. For optimal performance, we recommend using the below battery packs:
 - PAPK 12 A4

Recommended ambient temperature:	
While charging:	+4 °C to +40 °C
During operation:	+4 °C to +40 °C
During storage:	+20 °C to +26 °C

Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool is typically as follows:

PBSPA 12 E4	
Sound pressure level L_{pA} :	≤ 71.4 dB
Uncertainty K_{pA} :	3 dB
Sound power level L_{WA} :	≤ 79.4 dB
Uncertainty K_{WA} :	3 dB

PDSSAP 12 B1	
Sound pressure level L_{pA} :	≤ 81.0 dB
Uncertainty K_{pA} :	3 dB
Sound power level L_{WA} :	≤ 89.0 dB
Uncertainty K_{WA} :	3 dB

Vibration emission value

Vibration total values (triaxial vector sum) determined according to EN 62841:

PBSPA 12 E4	
Drilling into metal:	
Hand/arm vibration $a_{h,D}$:	≤ 2.5 m/s ² (≤ 1.38 m/s ²)
Uncertainty K:	1.5 m/s ²

PDSSAP 12 B1	
Tightening screws and nuts of maximum permissible size:	
Hand/arm vibration $a_{h,D}$:	≤ 2.5 m/s ²

PDSSAP 12 B1

Tightening screws and nuts of maximum permissible size:

Uncertainty K:	1.5 m/s ²
----------------	----------------------

NOTE

- ▶ The declared vibration total value and the declared noise emission value have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared total vibration value and the declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.

WARNING!

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed.
- ▶ Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e.g. times when the power tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).



Safety instructions

● General power tool safety warnings

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.**

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as**

pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying

power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories,**

or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- e) **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- f) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.
- g) **Follow all charging instruction and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instruction.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of the fire.

Battery tool use and care

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.

Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs

should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

● Safety information for drill drives (PBSPA 12 E4)

1. Safety instructions for all operations

- a) **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the accessory tool or fasteners may contact hidden wiring.** Accessory tools or fasteners contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.

2. Safety instructions when using long drill bits

- a) **Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit.** At higher speeds, the drill bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.
- b) **Always start drilling at low speed and with the drill bit tip in contact with the workpiece.** At higher speeds, the drill bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.
- c) **Apply pressure only in direct line with the drill bit and do not apply excessive pressure.** Drill bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.

● Safety information for impact drills (PDSSAP 12 B1)

- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring.** Fasteners contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool

“live” and could give the operator an electric shock.

- **Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- **Always wait until the power tool has come to a complete stop before placing it down.** The application tool can jam and cause you to lose control of the power tool.
- **Use suitable detectors to determine if there are hidden supply lines or contact the local utility company for assistance.** Contact with electric cables can cause fire and electric shock. Damaging gas lines can lead to explosion. Breaking water pipes causes property damage.
- **In case of soft materials such as aluminium or similar, using the impact wrench can damage the thread or screw seat if screwed too tight.**

● Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles/grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).

- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

NOTE

- This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

● Battery charger safety warnings

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
Children shall not play with the appliance.
Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not charge non-rechargeable batteries.
Disregarding this instruction is hazardous.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Protect the electrical parts against moisture. Do not immerse such parts in water or other liquids to avoid electrical shock. Never hold the appliance under running water. Pay attention to the instructions provided for cleaning, maintenance and repair.
- The appliance is suitable for indoor use only.

● Before first use

● Accessories

To operate this product safely and correctly, the following accessories, i.e. tools and accessory tools, are necessary:

- Drill and screwing bits
- Cooling lubricant (cutting oil) suitable for drilling in metal
- Suitable personal protective equipment
- Accessories and accessory tools are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see “Technical data”).
- If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

NOTE

- This instruction manual contains information and suggestions for several accessory tools and their uses. Some of the described accessory tools are not included in the shipment (see “Scope of delivery”), but are meant to indicate additional possibilities for using this product.

WARNING! Risk of explosion and injury!

- Do not use accessories not recommended by **PARKSIDE**.

● Removing/attaching the battery pack

(Fig. C)

CAUTION! Risk of injury!

- Always lock the on/off switch to avoid accidental starting by moving the rotation direction switch into the centre position (Lock) before removing/attaching the battery pack.

Removing the battery pack

1. Press the release button  on the battery pack .
2. Pull the battery pack  away from the grip handle .

Attaching the battery pack

1. Push the battery pack  into the grip handle .
2. Ensure the battery pack  clicks noticeably in place.

● Checking the battery pack's charging level

1. Unlock the on/off switch  by pressing the rotation direction switch  towards the left or right.
2. Briefly press the on/off switch . The charging level LEDs  light up for approx. 10 seconds after releasing the on/off switch.

Colour	Charging level
Red/orange/green	Maximum
Red/orange	Medium
Red	Low

● Charging the battery pack

WARNING! Risk of injury!



Always unplug the charger from the mains before inserting/removing the battery pack.

NOTE

- ▶ You can charge the battery pack **10** at any time without reducing its life cycle.
 - ▶ Interrupting the charging process does not damage the battery pack **10**.
 - ▶ Let the charger **15** cool down for at least 15 minutes between successive charging processes.
- Before operation: Charge the battery pack **10** when it is at medium or low charging level (see “Checking the battery pack’s charging level”).
 - The charging control LEDs (green **17** and red **18**) indicate the status of the charger **15** and the battery pack **10**:

LED	Status
Red LED 18 lights up	Battery pack 10 charges
Green LED 17 lights up	Battery pack 10 fully charged
Green LED 17 and red LED 18 flashing	Battery pack 10 defective
Red LED 18 flashing	Battery pack 10 too cold or too warm
Green LED 17 lights up (without battery pack 10)	Charger 15 ready

1. Insert the battery pack **10** into the charger **15**.
2. Connect the mains plug **16** of the charger **15** to a mains outlet.
3. When the battery pack **10** is fully charged:
 - Disconnect the mains plug **16** of the charger **15** from the mains outlet.
 - Remove the battery pack **10** from the charger **15**.

● Attaching/removing the accessory tool

⚠ CAUTION! Risk of injury!



Accessory tools can be sharp and may become hot during use. Always wear protective gloves when handling accessory tools!

⚠ WARNING!



Always switch the product off, remove the battery pack and let the product cool down before making any adjustments!

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- ▶ Keep your hands away from the accessory tool when the product is in operation.
- ▶ After the product has been switched off, the accessory tool continues moving for some time. Do not touch the accessory tool and do not attempt to brake it.

PBSPA 12 E4:

(Fig. H)

NOTE

- ▶ This product is equipped with an automatic spindle lock to open or close the chuck **1** with the chuck ring **2**.
1. Opening the chuck **1**: Turn the chuck ring **2** in a counter-clockwise direction.
 2. Insert a suitable accessory tool (Fig. L).
 3. Closing: Hold the accessory tool in position. Turn the chuck ring **2** in a clockwise direction.

PDSSAP 12 B1:

(Fig. J)

1. Opening the chuck : Slide the chuck ring  forwards.
2. Insert a screw bit or bit adaptor  into the chuck .
3. Closing: Release the chuck ring .

● Removing/installing the chuck (PBSPA 12 E4)

(Fig. K)

NOTE

- ▶ If you want to use the bit adaptor  (see “Using the bit adaptor”), remove the chuck .

Removing the chuck

1. Hold the chuck  from the front.
2. Pull the lock ring  forwards to unlock the chuck .
3. Pull the chuck  off the bit adaptor .

Installing the chuck

NOTE

- ▶ If the chuck  and the bit adaptor  do not properly engage, the lock ring  cannot return back to its initial position. In this case, rotate the chuck clockwise or counter-clockwise until the lock ring returns back to its initial position with a click sound.

1. Pull the lock ring  forwards.
2. Align the hole of the chuck  with the bit adaptor .
3. Push the chuck  onto the bit adaptor  as far as it will go.
4. Release the lock ring  to secure the chuck .

● Using the bit adaptor (PBSPA 12 E4)

(Fig. M)

NOTE

- ▶ If you want to use the bit adaptor , remove the chuck  (see “Removing/installing the chuck”).
- Insert a screw bit into the bit adaptor  as far as it will go. The screw bit is held in place by a magnet at the bottom of the bit adaptor.
- To remove the screw bit, pull it out of the bit adaptor .

● Trial run

NOTE

- ▶ Always carry out a no-load trial run before starting work and after every accessory tool replacement. Switch the product off immediately if the accessory tool is not running smoothly, if considerable vibration occurs or if you hear abnormal noises.
- Before operating the product: check whether the accessory tool is correctly positioned, i.e. centred in the chuck .
- The screw bits are labelled according to their dimensions and their shape. If you are uncertain, always check whether the screw bit fits tightly in the chuck  without any free play.

● Operation

● Setting the rotating direction

(Fig. E)

⚠ ATTENTION! Risk of product damage!



Do not operate the rotation direction switch until the product has come to a standstill.

- Change the direction of rotation by pressing the rotation direction switch  towards the left or right.
- When the rotation direction switch  is in the middle position, the on/off switch  is locked.

● Switching on and off

(Fig. F)

NOTE

- ▶ The on/off switch  cannot be locked.
- **Switching on:** Press and hold the on/off switch .
Regulate the speed as required (see "Speed control").
- **Switching off:** Release the on/off switch .

● Speed control

- By using the on/off switch , you can progressively control the speed:

Pressure	Speed
Gentle pressure:	Lower speed
Greater pressure:	Higher speed

● Setting the gear/level (PBSPA 12 E4)

(Fig. G)

⚠ ATTENTION! Risk of product damage!



Do not operate the gear selector until the product has come to a standstill.

- Change the gear/level by sliding the gear selector  forwards or backwards.

Gear/level 1:	
Suitable for:	Screwing
Speed:	Low

Gear/level 1:

Torque:	High
---------	------

Gear/level 2:

Suitable for:	Drilling
Speed:	High
Torque:	Low

● Setting the torque (PBSPA 12 E4)

(Fig. I)

- Adjust the torque by turning the torque sleeve .
- Small screws or soft materials: Select a low level.
- Large screws, hard materials or removing screws: Select a high level.
- For drilling operation: Turn the torque sleeve  to the  position.

● Setting the speed/torque (PDSSAP 12 B1)

- Press  to choose between 4 speed levels.
- The selected speed level is indicated on the speed level display .

● Work light

NOTE

- ▶ This product is equipped with a work light  to illuminate the immediate working area to improve visibility in poorly lit areas.
- ▶ The work light  stays on for an additional approx. 10 seconds after switching off the product.
- The work light  lights up automatically as soon as the product is switched on.

● Working instructions

Torque

- Smaller screws/bits can be damaged if you set the torque or rotational speed too high.

Hard screw joints (e.g. in soft metal)

- High torque occurs in hard screw joints. Select a low rotational speed.

Soft screw joints (e.g. in soft wood)

- Again, use a low rotational speed, e.g. to avoid damaging the surface of the wood upon contact with the screw head. Use a countersink.
- Small screws can be screwed directly into soft wood.

Drilling in wood, metal and other materials

- Use a high speed for drill bits with small diameter and a low speed for drill bits with large diameter.
- Select a low speed for hard materials and a high speed for soft materials.
- Secure or fasten the workpiece in a clamp or vice (if possible).
- Mark the spot where you want to drill using a centre punch or nail. Select a low rotational speed when starting.
- Pull the rotating drill bit from the hole repeatedly to remove dust and chips and clear the hole.

Drilling in metal (PBSPA 12 E4)

- Use a HSS drill bit. For optimum results, cool the drill bit with cooling lubricant (cutting oil). Metal drill bits can also be used to drill into wood and plastics. Start with a small diameter drill bit and then increase the size until the desired hole diameter is achieved.

Drilling in wood (PBSPA 12 E4)

- Use a wood drill bit with a lathe centre.
- Deep holes: Use an auger bit.

- Large-diameter holes: Use a Forstner bit.
- Small screws can be screwed directly into soft wood.

● Cleaning and care

⚠ WARNING!



Always switch the product off, remove the battery pack and let the product cool down before performing inspection, maintenance and cleaning work!

● Cleaning

NOTE

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.

- Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.
- The vents must always be clear.
- Never allow fluids to get into the product.
- The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from the product after each use and before storage.
- Clean the product with a dry cloth. Use a soft brush for areas that are hard to reach.
- In particular, clean the air vents after every use with a cloth and soft brush.

● Maintenance

- Before and after each use: Check the product and accessories (e.g. accessory tools) for wear and damage. If required, exchange them for new ones as described in this instruction manual. Observe the

technical requirements (see “Technical data”).

● Repair

- This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

● Storage

- Push the rotation direction switch [6] to the centre position to lock the on/off switch [11].
- Clean the product.
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children. The ideal long term storage (longer than 3 months) temperature is between +20 °C and +26 °C.
- Store the product in its carrying bag [19].

Battery pack advice

- Only store the battery pack [10] partially charged. The battery pack should be charged to 40 % to 60 % (red and orange charging level LEDs [7] light up) before storing for extended periods.
- Check the battery pack [10] charge about every 3 months when storing for extended periods. Recharge as necessary.

● Transportation

- Push the rotation direction switch [6] to the centre position to lock the on/off switch [11].
- Transport the product in its carrying bag [19].
- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



The product incl. accessories and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Remove the batteries/battery pack from the product before disposal.

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 5 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 5 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 483095_2410) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes

you directly to parkside-diy.com.
Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 483095_2410 takes you to the operating instructions for your item.

● **Service**

GB **Service Great Britain**
Tel.: 0800 0569216
E-Mail: owim@lidl.co.uk

IE **Service Ireland**
Tel.: 1800 200736
E-Mail: owim@lidl.ie

● EU declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No. 483095_2410)	
Ref:	483095_2410
Product identification:	"PARADE" Cordless Drill Driver
Model Number:	H612443

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

OWIM GmbH & Co. KG, Stöckelbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	08.04.2025		
Place	Date	Authorized Signatory	Authorized Signatory

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No. 483895_2438)

IAS: 483895_2438
Product identification: "PARADE" Cordless Impact driver
Model Number: HG13150

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co. KG

Signed for and on behalf of:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm

Place

09.04.2025

Date

ppa. R. Dreier
Authorized Signatory

ppa. Dr. Thorsten Müller
Authorized Signatory

EN



Liste des pictogrammes/symboles utilisés	Page	50
Introduction	Page	51
Utilisation conforme aux prescriptions	Page	51
Contenu de l'emballage	Page	52
Description des pièces	Page	52
Données techniques	Page	52
Consignes de sécurité	Page	55
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques	Page	55
Consignes de sécurité pour les perceuses (PBSPA 12 E4)	Page	58
Consignes de sécurité pour les clés à chocs rotatives (PDSSAP 12 B1)	Page	58
Réduction du bruit et des vibrations	Page	59
Comportement en cas d'urgence	Page	59
Risques résiduels	Page	59
Consignes de sécurité pour chargeurs	Page	60
Avant la première utilisation	Page	60
Accessoires	Page	60
Enlever/insérer l'accu	Page	60
Vérification du niveau de charge de la batterie	Page	61
Recharger la batterie	Page	61
Insérer/enlever un outil insérable	Page	61
Retirer/monter le mandrin (PBSPA 12 E4)	Page	62
Utiliser un adaptateur d'embouts (PBSPA 12 E4)	Page	63
Essai	Page	63
Fonctionnement	Page	63
Régler le sens de rotation	Page	63
Allumer et éteindre	Page	63
Régulateur de vitesse	Page	63
Sélectionner une vitesse/un niveau (PBSPA 12 E4)	Page	64
Réglage du couple (PBSPA 12 E4)	Page	64
Sélectionner la vitesse/le couple (PDSSAP 12 B1)	Page	64
Lampe de travail	Page	64
Remarques sur le travail	Page	64
Nettoyage et entretien	Page	65
Nettoyage	Page	65
Entretien	Page	65
Réparation	Page	65
Rangement	Page	66
Transport	Page	66
Mise au rebut	Page	66
Garantie	Page	67
Faire valoir sa garantie	Page	68
Service après-vente	Page	69
Déclaration UE de conformité	Page	70

Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	Ce symbole signifie que les instructions du mode d'emploi doivent être respectées lors de l'utilisation du produit.	HSS	Acier rapide
	AVERTISSEMENT ! – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique)		Courant alternatif/ tension alternative
	PRUDENCE ! – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)		Courant continu/tension continue
	ATTENTION ! – Avertit du risque d'éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit)		Fusible pour courant faible
	Toujours débrancher le chargeur de l'alimentation électrique avant de sortir la batterie du chargeur ou d'y insérer la batterie.		Indicateur de niveau de vitesse de rotation (PDSSAP 12 B1)
	Éteignez toujours le produit, retirez la batterie et laissez le produit refroidir avant de procéder à des ajustements.		Protégez la batterie de la chaleur et du rayonnement solaire direct.
	Prière de porter des gants protecteurs !		Protégez la batterie du feu.

	Protégez la batterie de l'eau et de l'humidité.	  Consignes de sécurité Instructions de manipulation
	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.	

12 V SET DE DÉMARRAGE PERCEUSE-VISSEUSE SANS FIL/12 V VISSEUSE À CHOCS SANS FIL

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation conforme aux prescriptions

- 12 V Set de démarrage Perceuse-visseuse sans fil **PBSPA 12 E4)***: Ce produit est destiné à :
 - Vissage, serrage et desserrage de vis.
 - Perçage dans du bois, métal, de la céramique et du plastique.
- Le produit n'est pas destiné à être utilisé pour percer des matériaux très durs tels que ciment ou béton.

- 12 V Visseuse à chocs sans fil (**PDSSAP 12 B1)***: Ce produit est destiné à :
 - Vissage et dévissage de vis.
 - Serrage et desserrage d'écrous.
- Veuillez toujours utiliser des outils insérables correspondant à l'usage prévu ! Respectez les exigences techniques du produit lors de l'achat et de l'utilisation d'outils insérables (voir « Données techniques »).
- L'éclairage du plan de travail de ce produit est conçu pour éclairer directement la zone de travail.
- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme aux prescriptions et peut entraîner des risques tels que des dommages et des blessures voire même provoquer la mort. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le produit n'est pas destiné à une utilisation commerciale ou à d'autres domaines d'application.

* ci-après dénommé « produit » ou « outil électrique »

● Contenu de l'emballage

⚠ AVERTISSEMENT !

- Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

- 1 12 V Set de démarrage Perceuse-visseuse sans fil (PBSPA 12 E4)
- 1 12 V Visseuse à chocs sans fil (PDSSAP 12 B1)
- 2 Batterie s
- 1 Chargeur
- 1 Sacoche de transport
- 1 Porte-embout
- 1 Mode d'emploi

● Description des pièces

Avant de lire, dépliez la page des illustrations et familiarisez-vous avec toutes les fonctionnalités du produit.

12 V Set de démarrage Perceuse-visseuse sans fil (PBSPA 12 E4)

Illustration A

- 1 Mandrin
- 2 Bague du mandrin
- 3 Bague de verrouillage
- 4 Bague pour couple de rotation
- 5 Sélecteur de vitesse
- 6 Interrupteur du sens de rotation/blocage
- 7 LED de niveau de charge
- 8 Poignée
- 9 Bouton de déverrouillage
- 10 Batterie
- 11 Interrupteur marche/arrêt/contrôle de la vitesse de rotation
- 12 Lampe de travail

Illustrations K, M

- 1a Adaptateur d'embouts

12 V Visseuse à chocs sans fil (PDSSAP 12 B1)

Illustration B

- 1 Mandrin
- 2 Bague du mandrin
- 6 Interrupteur du sens de rotation/blocage
- 7 LED de niveau de charge
- 8 Poignée
- 9 Bouton de déverrouillage
- 10 Batterie
- 11 Interrupteur marche/arrêt/contrôle de la vitesse de rotation
- 12 Lampe de travail
- 13 Indicateur de niveau de vitesse de rotation
- 14 Bouton  (niveau de vitesse)

Batterie (PAPK 12 A4) et chargeur (PLGK 12 A3)

Illustration C

- 8 Poignée
- 9 Bouton de déverrouillage
- 10 Batterie
- 15 Chargeur
- 16 Cordon d'alimentation avec fiche secteur
- 17 LED de contrôle de charge – vert
- 18 LED de contrôle de charge – rouge

Accessoires illustration D

- 19 Sacoche de transport

● Données techniques

12 V Set de démarrage Perceuse-visseuse sans fil	PBSPA 12 E4
Modèle n° :	HG12447
Tension nominale :	12 V ===
Type de mandrin :	Mandrin à serrage rapide
Transmission :	2 niveaux
Régime à vide n_0 :	
Niveau 1 :	0–460 min ⁻¹
Niveau 2 :	0–1750 min ⁻¹

12 V Set de démarrage Perceuse-visseuse sans fil	PBSPA 12 E4
Couple de rotation max. :	35 N m
Réglage du couple :	20 niveaux + 1 réglage du perçage
Plage de serrage du mandrin :	Ø 0,8–10 mm
Diamètre max. de perçage :	Dans l'acier Ø 10 mm Dans le bois Ø 19 mm

12 V Visseuse à chocs sans fil	PDSSAP 12 B1
Modèle n° :	HG13150
Tension nominale :	12 V ===
Transmission :	4 niveaux
Régime à vide n₀ (min⁻¹):	
Niveau 1 :	0–1700
Niveau 2 :	0–2900
Niveau 3 :	0–3200
Niveau 4 :	0–3600
Vitesse de frappe (min⁻¹):	
Niveau 1 :	0–1300
Niveau 2 :	0–3500
Niveau 3 :	0–3700
Niveau 4 :	0–4000
Couple : (N m) :	
Niveau 1 :	80
Niveau 2 :	100
Niveau 3 :	120
Niveau 4 :	170
Taille max. des vis/écrous :	M 14
Mandrin :	1/4" (6,35 mm) six pans creux

Batterie	PAPK 12 A4
Modèle n° :	HG10031
Type :	Lithium-ion

Batterie	PAPK 12 A4
Tension nominale :	12 V ===
Capacité :	2,0 Ah

Chargeur	PLGK 12 A3
Modèle n° :	
Fiche VDE :	HG10038
Fiche BS :	HG10038-BS

Entrée	
Tension nominale :	220–240 V~, 50–60 Hz
Puissance nominale à l'entrée :	50 W
Fusible (interne) :	2 A/ 

Sortie	
Tension nominale :	12 V ===
Courant nominal :	2,4 A
Durée de charge :	env. 60 minutes
Classe de protection :	II/□ (double isolation)

Approvisionnement en énergie

- Les clients peuvent commander des batteries et chargeurs de rechange compatibles dans les boutiques en ligne Lidl pour les pays suivants : Allemagne (lidl.de), France (lidl.fr), Belgique (lidl.be), République tchèque (lidl.cz), Pays-Bas (lidl.nl), Pologne (lidl.pl), Slovaquie (lidl.sk), Espagne (lidl.es)
Les clients des autres pays peuvent commander sur **www.optimex-shop.com**.
- L'appareil est compatible avec toutes les batteries « **X 12 V TEAM** ». Pour des performances optimales, nous recommandons d'utiliser les packs de batteries suivants :
 - PAPK 12 A4

Température ambiante recommandée :	
Durant la recharge :	+4 °C à +40 °C
Durant le fonctionnement :	+4 °C à +40 °C
Durant le stockage :	+20 °C à +26 °C

Valeurs des émissions sonores

Les valeurs mesurées ont été déterminées en conformité avec EN 62841. Le niveau de bruit pondéré A de l'outil électrique est généralement le suivant :

PBSPA 12 E4	
Niveau de pression acoustique L_{pA} :	$\leq 71,4$ dB
Incertitude K_{pA} :	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA} :	$\leq 79,4$ dB
Incertitude K_{WA} :	3 dB

PDSSAP 12 B1	
Niveau de pression acoustique L_{pA} :	≤ 81.0 dB
Incertitude K_{pA} :	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA} :	≤ 89.0 dB
Incertitude K_{WA} :	3 dB

Valeurs d'émission de vibrations

Valeurs totales de vibration (somme vectorielle de trois directions), déterminées conformément à EN 62841 :

PBSPA 12 E4	
Perçage dans le métal :	
Vibration main/bras $a_{h,D}$:	$\leq 2,5$ m/s ² ($\leq 1,38$ m/s ²)
Incertitude K :	1,5 m/s ²

PDSSAP 12 B1	
Serrage des vis et des écrous à la grandeur maximale autorisée :	
Vibration main/bras $a_{h,D}$:	$\leq 2,5$ m/s ²

PDSSAP 12 B1

Serrage des vis et des écrous à la grandeur maximale autorisée :

Incertitude K : 1,5 m/s²

REMARQUE

- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique à un autre.
- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.

⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à traiter.
- ▶ Essayez de minimiser au maximum l'impact des vibrations et du bruit. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil et la limitation du temps de travail. Ainsi, tous les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par ex. les périodes durant lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).



Consignes de sécurité

● Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

AVERTISSEMENT !

- **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.**

Ne pas respecter les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur une batterie (sans cordon d'alimentation).

Sécurité au poste de travail

- a) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- b) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, où se trouvent des liquides, du gaz ou des poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

Sécurité électrique

- a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. En aucun cas, la fiche ne doit pas être modifiée. N'utilisez aucune fiche interchangeable avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- b) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.
- c) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- d) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, d'arêtes coupantes ou de pièces mobiles.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- e) **Lorsque vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, utilisez uniquement des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- f) **Si le fonctionnement de l'outil électrique dans un environnement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

Sécurité des personnes

- a) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
- b) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements pour votre protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protège-oreilles réduit les risques de blessures.
- c) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur l'accu, de le ramasser ou de le porter.** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.
- d) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- e) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Tenez vos cheveux et vêtements hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- g) **Si des équipements d'aspiration et de collecte de poussière peuvent être montés, ils doivent être installés et utilisés correctement.** L'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par les particules.
- h) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- b) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- c) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer un outil insérable ou ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez l'accu amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.
- d) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez jamais des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec**

les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions. Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

- e) **Entretenez les outils électriques et l'outil insérable avec soin.** Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique. De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.
- f) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- g) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions. Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer.** L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- h) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

Utilisation et manipulation de l'outil sans fil

- a) **Rechargez les batteries seulement avec les chargeurs recommandés par le fabricant.** Lorsqu'un chargeur est adapté à seulement un certain type

d'accus, il existe un risque d'incendie s'il est utilisé avec d'autres accus.

- b) **Utilisez seulement les batteries prévues pour ce type d'outils électriques.** L'utilisation d'autres batteries peut provoquer des blessures et représente un risque d'incendie.
- c) **Éloignez la batterie non utilisée de trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques qui pourraient provoquer un pontage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts de la batterie peut causer des brûlures ou provoquer un incendie.
- d) **Lors d'une mauvaise utilisation, un liquide peut fuir de la batterie. Évitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact involontaire, rincez avec de l'eau. Si du liquide pénètre dans les yeux, consultez également un médecin.** Le liquide s'écoulant de la batterie peut conduire à des irritations de la peau ou des brûlures.
- e) **N'utilisez pas de batterie endommagée ou modifiée.** Les accus endommagés ou modifiés peuvent se comporter de manière imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou entraîner un risque de blessure
- f) **N'exposez pas une batterie à un feu ou à des températures élevées.** Des feux ou températures supérieures à 130 °C peuvent entraîner une explosion.
- g) **Respectez toutes les instructions de chargement et ne rechargez jamais la batterie ou l'outil sans fil en dehors de la plage de température spécifiée dans le mode d'emploi.** Une charge incorrecte ou une charge en dehors de la plage de température admise peut détruire la batterie et augmenter le risque d'incendie.

Service après-vente

- a) **Faites réparer votre outil électrique uniquement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Cela assure que la sécurité de l'outil électrique est maintenue.
- b) **N'effectuez aucune maintenance sur des batteries endommagées.** Toute maintenance d'accus doit être effectuée seulement par le fabricant ou par des services après-vente agréés.

● Consignes de sécurité pour les perceuses (PBSPA 12 E4)

1. Consignes de sécurité pour tous les travaux

- a) **Lorsque vous effectuez un travail qui représente un risque de contact de l'outil insérable ou de vis avec des fils électriques cachés, tenez l'outil électrique par ses surfaces de préhension isolantes sur la poignée.** Le contact avec une ligne sous tension peut aussi mettre des pièces en métal de l'appareil sous tension et provoquer un choc électrique.

2. Consignes de sécurité lors de l'utilisation de longs forets

- a) **Ne travaillez jamais à une vitesse de rotation supérieure à la vitesse maximale autorisée pour le foret.** À des vitesses de rotation plus élevées, le foret peut facilement se plier s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à usiner et provoquer des blessures.
- b) **Commencez toujours à percer à une vitesse de rotation faible et lorsque le foret est en contact avec la pièce à usiner.** À des vitesses de rotation plus élevées, le foret peut facilement se plier s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à usiner et provoquer des blessures.

- c) **Il est important de ne pas appliquer une pression excessive et seulement dans le sens de la longueur du foret.** Les forets peuvent se plier et se rompre ou bien entraîner une perte de contrôle et des blessures.

● Consignes de sécurité pour les clés à chocs rotatives (PDSSAP 12 B1)

- **Tenez l'outil électrique seulement par la surface isolée de la poignée lors de l'exécution d'un travail, en veillant à ce que la vis n'entre pas en contact avec des fils électriques qui peuvent être dissimulés.** Le contact avec une ligne sous tension peut aussi mettre des pièces en métal de l'appareil sous tension et provoquer un choc électrique.
- **Sécurisez la pièce à travailler.** Une pièce bien positionnée grâce à des dispositifs de maintien ou un étau est tenue plus fermement qu'avec une main.
- **Attendez l'arrêt complet de l'outil électrique avant de le poser.** L'outil insérable peut se coincer et causer la perte du contrôle de l'outil électrique.
- **Utilisez des appareils de détection appropriés pour localiser les fils électriques cachés ou consultez le fournisseur d'électricité de votre localité.** Le contact avec des fils électriques peut causer une électrocution et provoquer un incendie. Des dommages à une conduite de gaz peuvent entraîner une explosion. La pénétration dans une conduite d'eau entraîne une détérioration.
- **Pour les matériaux souples tels que l'aluminium ou autres, l'utilisation d'une clé à chocs peut endommager le filetage ou le siège de la vis en serrant trop fort.**

● Réduction du bruit et des vibrations

Afin de réduire les effets des vibrations et du bruit, limitez le temps d'utilisation, utilisez des modes de fonctionnement peu bruyants et à faibles vibrations et portez un équipement de protection adapté.

Les mesures suivantes permettent d'atténuer les risques liés aux vibrations et au bruit :

- Utilisez toujours le produit en respectant l'usage prévu et comme décrit dans les présentes instructions.
- Assurez-vous que le produit est en parfait état et bien entretenu.
- Utilisez les outils insérables spécialement conçus pour ce produit et assurez-vous qu'ils soient en parfait état.
- Tenez le produit aux poignées/surfaces de prise afin d'assurer la sécurité.
- Entretenez le produit conformément aux instructions et veillez à une bonne lubrification (si applicable).
- Planifiez vos travaux de manière à ce que l'utilisation de produits à valeur vibratoire élevée soit répartie sur une longue durée.

● Comportement en cas d'urgence

À l'aide du présent mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'utilisation de ce produit. Mémorisez les consignes de sécurité et respectez-les impérativement. Ceci permet d'éviter des risques et dangers.

- Soyez toujours vigilant lors de l'utilisation de ce produit afin de détecter suffisamment tôt les dangers et agir en conséquence. Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et dégâts matériels.

- Éteignez immédiatement le produit en cas de dysfonctionnements et enlevez l'accu. Faites-le vérifier et éventuellement réparer par un technicien spécialisé avant de le réutiliser.

● Risques résiduels

Même si vous vous servez correctement de ce produit en respectant les consignes, un risque résiduel n'est jamais exclu. Les dangers suivants, entre autres, peuvent survenir en relation avec la fabrication et la manipulation de ce produit :

- Atteintes à la santé résultant d'émissions de vibrations, si le produit est utilisé sur une longue période ou n'est pas correctement utilisé et entretenu.
- Dégâts matériels ou blessures corporelles causé(e)s par des outils coupants défectueux ou l'impact soudain d'un objet recouvert durant l'utilisation.
- Risque de blessures et de dégâts matériels causé(e)s par des objets volants.

REMARQUE

- Ce produit génère un champ électromagnétique lors du fonctionnement ! Dans certaines circonstances, le champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs ! Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser le produit !

● Consignes de sécurité pour chargeurs

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou ayant une expérience et des connaissances réduites, seulement s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et ont compris les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
Le nettoyage et l'entretien réalisables par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ne rechargez jamais d'accus non rechargeables.
La violation de cette instruction entraîne des risques.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé soit par le fabricant ou par son service après-vente ou soit par un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.
- Protégez les pièces électriques contre l'humidité. Afin d'éviter toute électrocution, ne plongez jamais ces pièces dans de l'eau ou tout autre liquide. Ne maintenez jamais l'appareil sous l'eau courante. Respectez les instructions de nettoyage, d'entretien et de réparation.
- Cet appareil convient uniquement à une utilisation à l'intérieur de locaux.

● Avant la première utilisation

● Accessoires

Pour une utilisation sûre et conforme de ce produit et des accessoires comprenant en autres des outils et outils insérables, il est nécessaire de se munir :

- Embouts de perçage et de vissage

- Lubrifiant réfrigérant (huile de coupe) convenant pour percer du métal
- Équipement de protection individuelle adapté
- Les outils et outils insérables sont disponibles chez des revendeurs spécialisés. Lors de l'achat, respectez toujours les exigences techniques de ce produit (voir « Données techniques »).
- En cas d'incertitude, consultez un spécialiste qualifié et laissez votre revendeur vous conseiller.

REMARQUE

- Ce mode d'emploi contient des informations et des remarques sur divers outils insérables et leurs domaines d'application. Certains des outils insérables décrits ne sont pas compris dans le contenu de l'emballage (voir « Contenu de l'emballage »), mais montrent les utilisations possibles de ce produit.

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque d'explosion et de blessure !

- N'utilisez aucun accessoire non recommandé par **PARKSIDE**.

● Enlever/insérer l'accu

(III. C)

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !

- Bloquez toujours l'interrupteur marche/arrêt afin d'éviter une mise en marche accidentelle. Appuyez sur l'interrupteur du sens de rotation pour atteindre la position centrale (blocage) avant d'enlever/d'insérer la batterie.

Retirer la batterie

1. Appuyez sur le bouton de déverrouillage **9** sur la batterie **10**.
2. Retirez la batterie **10** de la poignée **8**.

Mise en place de la batterie

1. Faites glisser la batterie [10] dans la poignée [8].
2. Assurez-vous que vous entendiez l'enclenchement de la batterie [10].

● Vérification du niveau de charge de la batterie

1. Déverrouiller l'interrupteur marche/arrêt [11] en poussant l'interrupteur du sens de rotation [6] vers la droite ou vers la gauche.
2. Appuyez brièvement sur l'interrupteur marche/arrêt [11]. Les LED de niveau de charge [7] s'allument pendant environ 10 secondes après que vous avez relâché l'interrupteur marche/arrêt.

Couleur	Niveau de charge
Rouge/orange/vert	Maximum
Rouge/orange	Moyen
Rouge	Faible

● Recharger la batterie

AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !



Débranchez toujours le chargeur de l'alimentation électrique avant d'insérer/retirer la batterie.

REMARQUE

- ▶ Vous pouvez charger la batterie [10] à tout moment sans en raccourcir la durée de vie.
- ▶ Une interruption du processus de recharge n'entraîne aucun dommage sur la batterie [10].
- ▶ Laissez refroidir le chargeur [15] pendant au moins 15 minutes entre les charges successives.

- Avant le fonctionnement : Rechargez la batterie [10] si son état de charge est

moyen ou faible (voir « Vérification du niveau de charge de la batterie »).

- Les LED de contrôle de charge (vert [17] et rouge [18]) indiquent l'état du chargeur [15] et de la batterie [10] :

LED	État
LED rouge [18] allumée	Batterie [10] en cours de charge
LED verte [17] allumée	Batterie [10] complètement chargée
Les LED verte [17] et LED rouge [18] clignotent	Batterie [10] défectueuse
LED rouge [18] clignotant	Batterie [10] trop froide ou trop chaude
LED verte [17] allumée (sans batterie [10])	Chargeur [15] prêt

1. Placez la batterie [10] dans le chargeur [15].
2. Branchez la fiche secteur [16] du chargeur [15] sur une prise de courant.
3. Lorsque la batterie [10] est rechargée complètement :
 - Débranchez la fiche secteur [16] du chargeur [15] de la prise de courant.
 - Enlevez la batterie [10] du chargeur [15].

● Insérer/enlever un outil insérable

PRUDENCE ! Risque de blessures !



Les outils insérables peuvent être coupants et chauffer durant l'utilisation. Portez toujours des gants protecteurs, si vous manipulez des outils insérables.

AVERTISSEMENT !



Éteignez le produit, retirez la batterie et laissez le produit refroidir avant d'effectuer des ajustements !

PRUDENCE ! Risque de blessures !

- ▶ Gardez vos mains hors de la portée de l'outil insérable lorsque le produit est en fonctionnement.
- ▶ Après avoir éteint le produit, l'outil insérable continuera à bouger pendant un certain temps. Ne touchez pas l'outil insérable en mouvement et ne le freinez pas.

PBSPA 12 E4 :

(Fig. H)

REMARQUE

- ▶ Le produit est équipé d'un blocage automatique de l'arbre afin d'ouvrir ou de fermer le mandrin **1** grâce à la bague du mandrin **2**.

1. Ouvrir le mandrin **1** : Tournez la bague du mandrin **2** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Introduisez un outil insérable approprié (ill. L).
3. Fermer : Maintenez l'outil insérable en position. Tournez la bague du mandrin **2** dans le sens des aiguilles d'une montre.

PDSSAP 12 B1 :

(Ill. J)

1. Ouvrir le mandrin **1** : Pousser la bague du mandrin **2** vers l'avant.
2. Insérer un embout de vissage ou un adaptateur d'embout **1a** dans le mandrin **1**.
3. Fermer : Relâchez la bague du mandrin **2**.

● **Retirer/monter le mandrin (PBSPA 12 E4)**

(Ill. K)

REMARQUE

- ▶ Si vous souhaitez utiliser l'adaptateur d'embouts **1a** (voir « Utiliser un adaptateur d'embouts »), vous devez d'abord retirer le mandrin **1**.

Retirer le mandrin

1. Maintenir le mandrin **1** à l'avant.
2. Tirer la bague de verrouillage **3** vers l'avant pour déverrouiller le mandrin **1**.
3. Retirer le mandrin **1** de l'adaptateur d'embouts **1a**.

Monter le mandrin

REMARQUE

- ▶ Si le mandrin **1** et l'adaptateur d'embouts **1a** ne s'emboîtent pas correctement, la bague de verrouillage **3** ne peut pas revenir dans sa position initiale. Dans ce cas, tournez le mandrin dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse jusqu'à ce que la bague de verrouillage revienne dans sa position initiale, accompagnée d'un clic.

1. Tirer la bague de verrouillage **3** vers l'avant.
2. Alignez le trou du mandrin **1** sur l'adaptateur d'embouts **1a**.
3. Pousser le mandrin **1** jusqu'en butée sur l'adaptateur d'embouts **1a**.
4. Relâchez la bague de verrouillage **3** pour bloquer le mandrin **1**.

● Utiliser un adaptateur d'embouts (PBSPA 12 E4)

(III. M)

REMARQUE

- ▶ Si vous souhaitez utiliser l'adaptateur d'embouts [1a], vous devez d'abord retirer le mandrin [1] (voir « Retirer/monter le mandrin »).
- Insérez un embout de vissage jusqu'à la butée dans l'adaptateur d'embouts [1a]. L'embout de vissage est maintenu en position par un aimant au fond de l'adaptateur d'embouts.
- Pour retirer l'embout de vissage, retirez-le de l'adaptateur d'embouts [1a].

● Essai

REMARQUE

- ▶ Effectuez un essai, sans grande intensité, avant le premier travail et après chaque changement d'outil insérable. Éteignez immédiatement le produit si l'outil insérable fonctionne irrégulièrement, si les vibrations sont importantes ou si vous entendez des bruits anormaux.
- Avant le fonctionnement : Vérifiez si l'outil insérable est correctement fixé, c'est-à-dire qu'il soit bien positionné, au centre dans le mandrin [1].
- Les embouts de vissage sont identifiés par leurs dimensions et leur forme. Si vous n'êtes pas sûr, essayez d'abord de vérifier si l'embout de vissage se positionne bien dans le mandrin [1] sans jeu.

● Fonctionnement

● Régler le sens de rotation

(III. E)

⚠ ATTENTION ! Risque de dégâts sur le produit !



Actionnez l'interrupteur du sens de rotation seulement lorsque le produit ne tourne plus.

- Changez le sens de rotation en déplaçant l'interrupteur de sens de rotation [6] vers la gauche ou vers la droite.
- Si l'interrupteur du sens de rotation [6] est en position centrale, l'interrupteur marche/arrêt [11] est bloqué.

● Allumer et éteindre

(III. F)

REMARQUE

- ▶ L'interrupteur marche/arrêt [11] ne peut pas être positionné.
- **Allumer** : Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt [11] et maintenez-le enfoncé.
Réglez la vitesse si nécessaire (voir « Régulateur de vitesse »).
- **Éteindre** : Relâchez l'interrupteur marche/arrêt [11].
- **Régulateur de vitesse**
 - En modifiant la pression sur l'interrupteur marche/arrêt [11], vous pouvez contrôler la vitesse :

Force de la pression	Vitesse
Légère pression :	Plus basse
Pression plus forte :	Plus haute

● Sélectionner une vitesse/un niveau (PBSPA 12 E4)

(III. G)

⚠ ATTENTION ! Risque de dégâts sur le produit !



Actionnez le sélecteur de vitesse seulement lorsque le produit ne tourne plus.

- Changez de vitesse/niveau en faisant glisser le sélecteur de vitesse [5] vers l'avant ou vers l'arrière.

Vitesse/niveau 1 :	
Convient pour :	Travaux de vissage
Vitesse :	Faible
Couple :	Élevé

Vitesse/niveau 2 :	
Convient pour :	Travaux de perçage
Vitesse de rotation :	Élevé
Couple :	Faible

● Réglage du couple (PBSPA 12 E4)

(III. I)

- Le couple peut être réglé en tournant la bague pour couple de rotation [4].
- Petites vis ou matières tendres : Sélectionnez un niveau bas (petit chiffre).
- Grandes vis, matières dures ou dévissage de vis : Sélectionnez un niveau élevé (grand chiffre).
- Pour travaux de perçage : Tournez la bague pour couple de rotation [4] sur la position

● Sélectionner la vitesse/le couple (PDSSAP 12 B1)

- Appuyez sur [14] pour choisir entre 4 niveaux de vitesse.

- Le niveau sélectionné est indiqué sur l'indicateur de niveau de vitesse de rotation [13].

● Lampe de travail

REMARQUE

- ▶ Ce produit est équipé d'un éclairage du plan de travail [12] pour éclairer directement la zone de travail et améliorer la visibilité dans des environnements faiblement éclairés.
- ▶ L'éclairage du plan de travail [12] reste allumé env. 10 secondes après l'arrêt du produit.
- L'éclairage du plan de travail [12] s'allume automatiquement, dès que le produit est allumé.

● Remarques sur le travail

Couple

- Les petites vis/embouts peuvent être endommagés si vous réglez un couple trop élevé ou une vitesse de rotation trop forte.

Vissage dur (par ex. dans un métal tendre)

- En cas de vissage dur, des couples élevés sont générés. Choisissez une vitesse de rotation plus basse.

En cas de vissage dans une matière tendre (par ex. dans le bois tendre)

- Vissez ici à basse vitesse de rotation afin de ne pas endommager la surface du bois lors du contact de la tête de la vis. Utilisez une mèche à bois.
- Les petites vis pour le bois tendre peuvent être directement vissées sans pré-perçage.

Lors du perçage dans le bois, le métal et d'autres matériaux

- Utilisez une vitesse de rotation élevée avec un petit diamètre de perçage et

une faible vitesse de rotation avec un grand diamètre de perçage.

- ❑ Sélectionnez une vitesse de rotation lente pour les matériaux durs et une vitesse de rotation élevée pour les matériaux tendres.
- ❑ Sécurisez ou fixez (si possible) la pièce à usiner dans un dispositif de serrage pour la maintenir.
- ❑ Marquez l'endroit à percer avec un poinçon ou un clou. Sélectionnez une vitesse de rotation basse pour le perçage.
- ❑ Tirez plusieurs fois le foret en train de tourner hors du trou afin d'éliminer les copeaux et débris.

Perçage dans le métal (PBSPA 12 E4)

- ❑ Utilisez un foret HSS. Pour de meilleurs résultats, refroidissez le foret avec du lubrifiant réfrigérant (huile de coupe). Les forets à métaux peuvent également être utilisés pour percer le bois et le plastique. Commencez par pré-percer avec un foret de petit diamètre et approchez-vous du diamètre de perçage souhaité.

Perçage dans le bois (PBSPA 12 E4)

- ❑ Utilisez une mèche à centrer pour le bois.
- ❑ Perçages profonds : Utilisez une « mèche à bois ».
- ❑ Grands diamètres de perçage : Utilisez une mèche à façonner type Forstner.
- ❑ Les petites vis pour le bois tendre peuvent être directement vissées sans pré-perçage.

● Nettoyage et entretien

⚠ AVERTISSEMENT !



Éteignez le produit, enlevez la batterie et laissez le produit refroidir avant de procéder à des travaux d'inspection, d'entretien ou de nettoyage !

● Nettoyage

REMARQUE

- N'utilisez pas de produits nettoyants ou de désinfectants chimiques, alcalins, abrasifs ou agressifs pour réaliser le nettoyage, car ils pourraient endommager les surfaces.

- Un nettoyage régulier et approprié aide à garantir une utilisation en toute sécurité et prolonge la durée de vie du produit.
- Les fentes d'aération doivent toujours être libres.
- ❑ Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du produit.
- ❑ Conservez toujours le produit propre, sec et exempt d'huile ou de graisse. Enlevez la poussière après chaque utilisation et avant le rangement.
- ❑ Nettoyez le produit avec un chiffon sec. Utilisez une brosse douce pour atteindre les endroits difficiles.
- ❑ En particulier, enlevez la saleté et la poussière des fentes d'aération avec un chiffon et une brosse douce.

● Entretien

- ❑ Vérifiez le produit et ses accessoires (tels que les outils insérables) avant et après chaque utilisation afin de vous assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Si nécessaire, remplacez-les par des nouveaux comme décrit dans ce mode d'emploi. Respectez toujours les exigences techniques (voir « Données techniques »).

● Réparation

- ❑ L'intérieur de ce produit ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Contactez un technicien qualifié pour faire contrôler et réparer le produit.

● **Rangement**

- ❑ Pressez l'interrupteur du sens de rotation [6] sur la position centrale pour bloquer l'interrupteur marche/arrêt [11].
- ❑ Nettoyez le produit.
- ❑ Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien aéré.
- ❑ Stockez toujours le produit dans un endroit qui est hors de la portée des enfants. La température optimale de stockage sur le long terme (plus de 3 mois) se situe entre +20 °C et +26 °C.
- ❑ Stockez le produit dans la sacoche de transport [19].

Remarques sur la batterie

- ❑ Rangez la batterie [10] seulement lorsqu'elle est partiellement chargée. Le niveau de charge pendant une période de stockage plus longue devrait être entre 40 % et 60 % (LED de niveau de charge rouge et orange [7] allumées).
- ❑ Pendant une période de stockage plus longue, vérifiez le niveau de charge de la batterie [10] environ tous les 3 mois. Rechargez-le en cas de besoin.

● **Transport**

- ❑ Pressez l'interrupteur du sens de rotation [6] sur la position centrale pour bloquer l'interrupteur marche/arrêt [11].
- ❑ Transportez le produit dans la sacoche de transport [19].
- ❑ Protégez le produit contre les chocs et les fortes vibrations, notamment lors du transport dans des véhicules.
- ❑ Sécurisez le produit contre tout glissement et basculement.

● **Mise au rebut**

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veuillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le

tri sélectif, ils sont identifiés avec des abbréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1–7 : plastiques/20–22 : papiers et cartons/80–98 : matériaux composite.

Produit :



Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur.

Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Les piles/piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées. Les piles et/ou piles rechargeables et/ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.



Pollution de l'environnement par la mise au rebut incorrecte des piles/piles rechargeables !

Retirez les piles/le pack de piles du produit avant sa mise au rebut.

Les piles/piles rechargeables ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et doivent être considérées comme des déchets spéciaux. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Pour cette raison, veuillez toujours déposer les piles/piles rechargeables usagées dans les conteneurs de recyclage communaux.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue

qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 5 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 5 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

● Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 483095_2410) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.



Le site parkside-diy.com vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. La numéro de référence de l'article (IAN) 483095_2410 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.

● **Service après-vente**

FR Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

BE Service après-vente Belgique

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: owim@lidl.be

● Déclaration UE de conformité

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ [n° 483095_24310]

RAII : 483095_24310
Identification du produit : "PARISIDE" Perceuse-visseuse sans fil
Numéro de modèle : HG12447

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/CE
Directive 2014/30/UE
Directive 2011/65/UE avec toutes les modifications connues

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquelles la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Directive 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:

OWIM GmbH & Co. KG, Stülckenstraße 1, 74157 Neckarsulm, Allemagne

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du déclarant.

Toutefois de la déclaration de conformité d'origine.

Neckarsulm	09.04.2025		
Lieu	Date	ppa. J. Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Fondateur de pouvoir	Fondateur de pouvoir

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 483895_2410)

Modèle : 483895_2410
Identification du produit : "PARISSEE" Vitesseuse à chocs sans fil
Numéro de modèle : HG130150

L'objet de la déclaration décrit ci-dessous est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/CE
Directive 2014/30/UE
Directive 2011/65/UE avec toutes les modifications connexes

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquelles la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN 62841-1-2:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014
Directive 2014/30/UE
EN IEC 55014-1-2:2021
EN IEC 55014-2-2:2021

L'objet de la déclaration décrit ci-dessous est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 6 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000-2:2018

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:

OWIM GmbH & Co. KG, Stölbersgraben 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du déclarant.

Toutefois de la déclaration de conformité d'origine:

Neckarsulm	09.04.2025	ppa. 	
Lieu	Date	ppa. Peter Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Fondateur de pouvoir	Fondateur de pouvoir

FR



Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen	Pagina	73
Inleiding	Pagina	74
Beoogd gebruik	Pagina	74
Leveringsomvang	Pagina	74
Onderdelenbeschrijving	Pagina	75
Technische gegevens	Pagina	75
Veiligheidsaanwijzingen	Pagina	77
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten	Pagina	77
Veiligheidsaanwijzingen voor boormachines (PBSPA 12 E4)	Pagina	80
Veiligheidsaanwijzingen voor slagmoersleutel (PDSSAP 12 B1)	Pagina	81
Vermindering van trillingen en geluid	Pagina	81
Wat te doen in noodgevallen	Pagina	82
Overige risico's	Pagina	82
Veiligheidsaanwijzingen voor opladers	Pagina	82
Voor het eerste gebruik	Pagina	83
Accessoires	Pagina	83
Accu verwijderen/plaatsen	Pagina	83
Ladingsniveau accu controleren	Pagina	83
Accu opladen	Pagina	84
Inzetgereedschap plaatsen/verwijderen	Pagina	84
Spankop uitnemen/plaatsen (PBSPA 12 E4)	Pagina	85
Bit-adapter gebruiken (PBSPA 12 E4)	Pagina	85
Proefdraaien	Pagina	85
Bediening	Pagina	86
Draairichting instellen	Pagina	86
In- en uitschakelen	Pagina	86
Snelheidsregeling	Pagina	86
Versnelling/niveau kiezen (PBSPA 12 E4)	Pagina	86
Draaimomentregeling (PBSPA 12 E4)	Pagina	86
Snelheid/draaimoment kiezen (PDSSAP 12 B1)	Pagina	86
Werklamp	Pagina	87
Tips voor het werken met het product	Pagina	87
Schoonmaken en onderhoud	Pagina	87
Schoonmaken	Pagina	87
Onderhoud	Pagina	88
Reparatie	Pagina	88
Opbergen	Pagina	88
Transport	Pagina	88
Afvoer	Pagina	88
Garantie	Pagina	89
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina	90
Service	Pagina	90
EU-Conformiteitsverklaring	Pagina	91

Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	Dit symbool betekent dat er bij gebruik van het product de hand moet worden gehouden aan de gebruiksaanwijzing.	HSS	Snelstaal
			Wisselstroom/-spanning
	WAARSCHUWING! – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. gevaar voor elektrische schokken)		Gelijkstroom/-spanning
			Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.
	VOORZICHTIG! – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verbrandingsgevaar)		Smeltzekering
		min⁻¹	Toerental per minuut
	OPGELET! – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)		Beschermingsklasse II (dubbele isolatie)
	Ontkoppel de oplader altijd van de stroomvoorziening, voordat u de accu uit de oplader neemt of de accu plaatst.		Toerentalniveauindicator (PDSSAP 12 B1)
			Knop voor toerentalniveau (PDSSAP 12 B1)
	Schakel het product uit, verwijder altijd de accu en laat het product afkoelen voordat u aanpassingen uitvoert.		Bescherm de accu tegen hitte en direct zonlicht.
	Draag veiligheidshandschoenen!		Bescherm de accu tegen vuur.



Bescherm de accu tegen water en vocht.



Veiligheidsaanwijzingen
Aanwijzingen voor het gebruik



Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.

12 V STARTERSET ACCU-SCHROEFBOORMACHINE/12 V ACCU-SLAGSCHROEVENDRAAIER

● **Inleiding**

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

● **Beoogd gebruik**

- 12 V Starterset Accu-schroefboormachine (**PBSPA 12 E4**)*: Dit product is bedoeld voor:
 - Indraaien, vastdraaien en losdraaien van schroeven.
 - Boren in hout, metaal, keramiek en kunststoffen.
- Het product is niet bestemd voor het boren in zeer hard materiaal, zoals bijv. cement of beton.
- 12 V Accu-slagschroevendraaier (**PDSSAP 12 B1**)*: Dit product is bedoeld voor:
 - In- en uitdraaien van schroeven.

- Vast- en losdraaien van moeren.

- Gebruik altijd inzetgereedschap in overeenstemming met de beoogde toepassing! Houd bij de koop en het gebruik van inzetgereedschap de hand aan de technische eisen van het product (zie "Technische gegevens").
- De werkklamp van dit product is bestemd voor directe verlichting van de werkplek.
- Andere manieren van gebruik of veranderingen van het product worden beschouwd als onjuist en kunnen risico's zoals levensgevaar, verwondingen en beschadigingen met zich meebrengen.

De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor schade die is ontstaan door ander gebruik dan het beoogde.

Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik of voor andere toepassingen.

● **Leveringsomvang**

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

- 1 12 V Starterset Accu-schroefboormachine (PBSPA 12 E4)

* Hierna "product" of "elektrisch apparaat" genoemd

- 1 12 V Accu-slagschroevendraaier (PDSSAP 12 B1)
- 2 Accu's
- 1 Oplader
- 1 Draagtas
- 1 Bitjeshouder
- 1 Gebruiksaanwijzing

● Onderdelenbeschrijving

Vouw voor het lezen de bladzijden met de afbeeldingen uit en maak uzelf daarna vertrouwd met alle functionaliteit van het product.

12 V Starterset Accu-schroefboormachine (PBSPA 12 E4)

Afbeelding A

- 1 Spankop
- 2 Spankopmoer
- 3 Sluitring
- 4 Koppelmof
- 5 Overbrengingsschakelaar
- 6 Draairichtingsschakelaar/blokkering
- 7 Ladingsniveau-LEDs
- 8 Handgreep
- 9 Ontgrendelingstoets
- 10 Accu
- 11 Aan/uit-schakelaar/toerentalregeling
- 12 Werklamp

Afbeelding K, M

- 1a Bit-adaptor

12 V Accu-slagschroevendraaier (PDSSAP 12 B1)

Afbeelding B

- 1 Spankop
- 2 Spankopmoer
- 6 Draairichtingsschakelaar/blokkering
- 7 Ladingsniveau-LEDs
- 8 Handgreep
- 9 Ontgrendelingstoets
- 10 Accu
- 11 Aan/uit-schakelaar/toerentalregeling
- 12 Werklamp
- 13 Toerentalniveauindicator

- 14 Toets  (toerentalniveau)

Accu (PAPK 12 A4) en oplader (PLGK 12 A3)

Afbeelding C

- 8 Handgreep
- 9 Ontgrendelingstoets
- 10 Accu
- 15 Oplader
- 16 Aansluitsnoer met netstekker
- 17 Oplaadcontrole-LED – groen
- 18 Oplaadcontrole-LED – rood

Accessoire afbeelding D

- 19 Draagtas

● Technische gegevens

12 V Starterset Accu-schroefboormachine	PBSPA 12 E4
Modelnr.:	HG12447
Nominale spanning:	12 V ===
Spankoptype:	Snelspankop
Versnellingsbak:	2 niveaus
Toerental onbelast n_0:	
Niveau 1:	0–460 min ⁻¹
Niveau 2:	0–1750 min ⁻¹
Max. koppel:	35 N m
Instelling draaimoment:	20 niveaus + 1 boorinstelling
Boorklembereik:	Ø 0,8–10 mm
Max. boordiameter:	in staal Ø 10 mm in hout Ø 19 mm

12 V Accu-slagschroevendraaier	PDSSAP 12 B1
Modelnr.:	HG13150
Nominale spanning:	12 V ===
Versnellingsbak:	4 niveaus

12 V Accu-slagschroevendraaier	PDSSAP 12 B1
Toerental onbelast n_0 (min⁻¹):	
Niveau 1:	0–1700
Niveau 2:	0–2900
Niveau 3:	0–3200
Niveau 4:	0–3600
Toerental slagen (min⁻¹):	
Niveau 1:	0–1300
Niveau 2:	0–3500
Niveau 3:	0–3700
Niveau 4:	0–4000
Koppel: (N m):	
Niveau 1:	80
Niveau 2:	100
Niveau 3:	120
Niveau 4:	170
Max. grootte schroef/ moer:	M 14
Spankop:	¼" (6,35 mm) inbus

Accu's	PAKP 12 A4
Modelnr.:	HG10031
Type:	Lithium-ion
Nominale spanning:	12 V ===
Capaciteit:	2,0 Ah

Oplader	PLGK 12 A3
Modelnr.:	
VDE-stekker:	HG10038
BS-stekker:	HG10038-BS
Ingang	
Nominale spanning:	220–240 V~, 50–60 Hz
Nominaal vermogensverbruik:	50 W
Zekering (intern):	2 A/ 
Uitgang	
Nominale spanning:	12 V ===
Nominale stroom:	2,4 A
Oplaadtijd:	ca. 60 minuten

Oplader	PLGK 12 A3
Beschermingsklasse:	II/□ (dubbele isolatie)

Energievoorziening

- Klanten kunnen compatibele vervangende accu's/batterijen en opladers bestellen in de Lidl online shops voor de volgende landen: Duitsland (lidl.de), Frankrijk (lidl.fr), België (lidl.be), Tsjechië (lidl.cz), Nederland (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakije (lidl.sk), Spanje (lidl.es). Klanten uit alle overige landen kunnen bestellen op www.optimex-shop.com.
- Het apparaat is compatibel met alle 'X 12 V TEAM' accu's. Voor optimale prestaties raden wij het gebruik van onderstaande accupacks aan:
 - PAKP 12 A4

Aanbevolen omgevingstemperatuur:	
Tijdens het opladen:	+4 °C tot +40 °C
Tijdens het gebruik:	+4 °C tot +40 °C
Tijdens opslag:	+20 °C tot +26 °C

Geluidsemissiewaarden

De gemeten waarden zijn in overeenstemming met EN 62841 vastgesteld. Het met A gewaardeerde geluidsdrukniveau van het elektrische apparaat bedraagt meestal:

PBSPA 12 E4	
Geluidsdrukniveau L_{pA} :	≤ 71,4 dB
Onzekerheid K_{pA} :	3 dB
Geluidsvermogensniveau L_{WA} :	≤ 79,4 dB
Onzekerheid K_{WA} :	3 dB

PDSSAP 12 B1	
Geluidsdrukniveau L_{pA} :	≤ 81.0 dB
Onzekerheid K_{pA} :	3 dB
Geluidsvermogens- niveau L_{WA} :	≤ 89.0 dB

PDSSAP 12 B1	
Onzekerheid K_{WA} :	3 dB

Trillingsemissiewaarden

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen), vastgesteld conform EN 62841:

PBSPA 12 E4	
Boren in metaal:	
Hand-/armtrillingen $a_{h,D}$:	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$ ($\leq 1,38 \text{ m/s}^2$)
Onzekerheid K:	$1,5 \text{ m/s}^2$

PDSSAP 12 B1	
Aandraaien van schroeven en moeren met als maximaal toelaatbare afmetingen:	
Hand-/armtrillingen $a_{h,D}$:	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Onzekerheid K:	$1,5 \text{ m/s}^2$

TIP

- De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken.
- De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde kunnen ook voor een voorlopige inschatting van de belasting worden gebruikt.

⚠ WAARSCHUWING!

- De trillings- en geluidsemissies kunnen tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat van de aangegeven waarden afwijken afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat gebruikt wordt, in het bijzonder van welk soort werkstuk bewerkt wordt.

⚠ WAARSCHUWING!

- Probeer om de trillings- en geluidsbelasting zo klein mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld om de trillingsbelasting te verminderen handschoenen dragen tijdens het gebruik van het apparaat en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Daarbij dient u rekening te houden met alle aspecten van de gebruikscyclus (bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het apparaat wel is ingeschakeld maar niet feitelijk wordt belast).



Veiligheidsaanwijzingen

- **Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten**

⚠ WAARSCHUWING!

- **Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met aansluitsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder aansluitsnoer).

Veiligheid op de werkplek

- a) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- b) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gasen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- c) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

- a) **De netstekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen.** De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. **Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met geaarde elektrische apparaten.** Ongewijzigde netstekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- b) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.
- c) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.
- d) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat, of om de netstekker uit de stopcontact te trekken.** Houd het aansluitsnoer uit de buurt van

hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen. Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.

- e) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Gebruik van een voor werk buitenshuis geschikt verlengsnoer vermindert het risico op een elektrische schok.
- f) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.

Persoonlijke veiligheid

- a) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt.** Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert. Eén moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische apparaat kan ernstig letsel veroorzaken.
- b) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert de kans op verwondingen.
- c) **Vermijd onbedoeld inschakelen.** Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt. Als u bij het dragen van het elektrische apparaat

uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat aansluit op de stroomvoorziening terwijl het al is ingeschakeld, dan kan dit tot ongelukken leiden.

- d) **Verwijder inzetgereedschap of schroefsleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een werktuig of sleutel die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan verwondingen veroorzaken.
- e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd uw haar en kleding uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- g) **Als er stofafzuig- en stofopvanginstallaties kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en op juiste wijze worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- h) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achteloos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde leiden tot zware verwondingen.

Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat

- a) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- b) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan/uit-schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Trek de netstekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.
- d) **Berg niet-gebruikte elektrische apparaten op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen correct werken en niet klemmen en of er geen onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het elektrische apparaat repareren.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.
- f) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijwerktuigen lopen minder vaak vast

en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.

- g) **Gebruik het elektrische apparaat, accessoires, de inzetgereedschap enz. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht.** Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.
- h) **Zorg ervoor dat de handgrepen en greepvlakken droog, schoon en olie- en vetvrij blijven.** Gladde grepen maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

Gebruik en behandeling van het accu-apparaat

- a) **Laad accu's alleen op met opladers die door de fabrikant worden aanbevolen.** Bij een oplader die geschikt is voor een bepaald soort accu's, bestaat brandgevaar als het voor andere soorten accu's gebruikt wordt.
- b) **Gebruik in de elektrische apparaten alleen accu's die daarvoor zijn bestemd.** Gebruik van andere accu's kan letsel en brandgevaar veroorzaken.
- c) **Houd de niet gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven, of andere kleine metalen voorwerpen die kortsluiting kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen accupolen kan brandwonden of brand veroorzaken.
- d) **Bij onjuist gebruik kan er vloeistof uit de accu lekken. Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, raadpleeg dan bovendien een arts.** Lekkende

vloeistof kan irritatie van de huid of brandwonden veroorzaken.

- e) **Gebruik geen beschadigde of gemodificeerde accu's.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen zich onvoorspelbaar gedragen en kunnen gevaar voor brand, explosies of letsel veroorzaken
- f) **Stel accu's niet bloot aan vuur en hoge temperaturen.** Vuur of temperaturen van meer dan 130 °C kunnen explosies veroorzaken.
- g) **Volg alle aanwijzingen voor het opladen op en laad de accu of het op een accu-gereedschap nooit op buiten het in de gebruikshandleiding aangegeven temperatuurbereik.** Onjuist opladen of opladen bij te hoge of te lage temperaturen kan de accu beschadigen en het brandgevaar vergroten.

Service

- a) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Daarmee wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische apparaat behouden blijft.
- b) **Verricht geen onderhoud aan beschadigde accu's.** Al het onderhoud aan accu's mag alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of zijn daartoe gemachtigde klantendienst.

● Veiligheidsaanwijzingen voor boormachines (PBSPA 12 E4)

- 1. **Veiligheidsaanwijzingen voor alle soorten werk**
 - a) **Houd het elektrische apparaat alleen vast aan geïsoleerde grepen als u werkt verricht waarbij het inzetgereedschap de schroeven van verborgen elektrische leidingen kan raken.** Door contact met onder

spanning staande leidingen kunnen ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning komen te staan en daardoor elektrische schokken veroorzaken.

2. Veiligheidsaanwijzingen bij gebruik van lange boren

- a) **Werk nooit met een hoger toerental dan het voor de boor maximaal toegestane toerental.** Bij hogere toerentallen kan de boor gemakkelijk verbuigen als deze, zonder contact met het object waaraan gewerkt wordt, vrij kan draaien en zo verwondingen kan veroorzaken.
- b) **Begin altijd met een lager toerental te boren en zorg er altijd voor dat de boor contact maakt met het object waaraan gewerkt wordt.** Bij hogere toerentallen kan de boor gemakkelijk verbuigen als deze, zonder contact met het object waaraan gewerkt wordt, vrij kan draaien en zo verwondingen kan veroorzaken.
- c) **Oefen geen te grote druk uit en doe dat alleen in de lengterichting van de boor.** Boren kunnen verbuigen en daardoor breken of tot controleverlies en verwondingen leiden.

● Veiligheidsaanwijzingen voor slagmoersleutel (PDSSAP 12 B1)

- **Houd het elektrische apparaat alleen vast aan de geïsoleerde greepvlakken als u werk verricht waarbij de schroef verborgen elektrische leidingen kan raken.** Door contact met onder spanning staande leidingen kunnen ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning komen te staan en daardoor elektrische schokken veroorzaken.
- **Zet het werkstuk vast.** Een met een spaninrichting of een bankschroef

vastgezet werkstuk is veiliger dan een werkstuk dat u met uw hand vasthoudt.

- **Wacht totdat het elektrische apparaat tot stilstand is gekomen, voordat u het neerlegt.** Het inzetgereedschap kan vast gaan zitten en zo leiden tot verlies van controle over het elektrische apparaat.
- **Gebruik geschikte zoekapparaten om verborgen leidingen op te sporen of neem hierover contact op met uw plaatselijke netbeheerders.** Contact met elektrische leidingen kan tot elektrische schokken en brand leiden. Beschadiging van een gasleiding kan een explosie veroorzaken. Binnendringen in een waterleiding veroorzaakt schade aan voorwerpen.
- **Bij zachte materialen zoals aluminium of iets dergelijks kan bij gebruik door de slagmoersleutel de schroefdraad of de schroefzitting door te strak aandraaien worden beschadigd.**

● Vermindering van trillingen en geluid

Beperk de gebruikstijd, gebruik trillings- en geluidsarme werkwijzen en draag een persoonlijke veiligheidsuitrusting om de effecten van trillingen en geluid te verminderen.

De volgende maatregelen helpen om de risico's van trillingen en geluid te verminderen:

- Gebruik het product alleen zoals beoogd en zoals in deze aanwijzingen is beschreven.
- Zorg ervoor dat het product in onberispelijke staat verkeert en uitstekend is onderhouden.
- Gebruik het juiste inzetgereedschap voor dit product en zorg ervoor dat dit in een goede staat verkeert.
- Houd het product stevig vast aan de handgrepen/greepvlakken.

- Onderhoud het product zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzingen en zorg voor voldoende smering (als dat van toepassing is).
- Organiseer uw werkplan zodanig dat het gebruik van producten die hevig trillen, over een langere tijdsduur is verdeeld.

● Wat te doen in noodgevallen

Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het gebruik van dit product. Prent de veiligheidsaanwijzingen in uw geheugen in en neem ze onvoorwaardelijk in acht. Dit helpt om risico's en gevaar te vermijden.

- Zorg ervoor dat u bij het gebruiken van dit product altijd alert bent zodat u gevaren vroegtijdig herkent en ernaar kunt handelen. Snel ingrijpen kan ernstig letsel en materiële schade voorkomen.
- Als het product niet goed werkt, schakel het dan onmiddellijk uit en verwijder de accu. Laat het product daarna door een gekwalificeerde vakman controleren en, indien nodig, repareren voordat u het weer in gebruik neemt.

● Overige risico's

Ook als u het product volgens de voorschriften gebruikt, blijven er mogelijke risico's bestaan op lichamelijk letsel en materiële schade. Als gevolg van de bouwwijze en de uitvoering van dit product kunnen zich onder andere de volgende gevaren voordoen:

- Schade aan de gezondheid door trillingsemissies in die gevallen waarin het product langdurig wordt gebruikt, onjuist wordt gehanteerd en onvoldoende wordt onderhouden.
- Lichamelijk letsel en materiële schade als gevolg van defecte snijwerktuigen

of een plotselinge inslag van een verborgen object tijdens het gebruik.

- Gevaar voor letsel en materiële schade veroorzaakt door rondvliegende voorwerpen.

TIP

- Dit product genereert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld! Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden! Om het gevaar voor ernstig of dodelijk letsel te verminderen, bevelen wij personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat ze het product bedienen!

● Veiligheidsaanwijzingen voor opladers

- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, als ze onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd wat betreft veilig gebruik van het apparaat en hebben begrepen welke gevaren voortvloeien uit dat gebruik. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Laad niet-oplaadbare batterijen nooit opnieuw op. Het niet opvolgen van deze tip leidt tot gevaar.
- Als het aansluitsnoer is beschadigd, moet dit worden vervangen door de fabrikant, zijn klantenservice hiervan of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon, om gevaar te voorkomen.

- Bescherm elektrische onderdelen tegen vocht. Dompel ze, om een elektrische schok te vermijden, nooit onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water. Neem de aanwijzingen voor schoonmaken, onderhoud en reparatie in acht.
- Het apparaat is alleen bestemd voor gebruik binnenshuis.

● Voor het eerste gebruik

● Accessoires

Voor veilig en correct gebruik van dit product zijn onder andere de volgende hulpstukken zoals bijv. werktuigen en inzetgereedschap nodig:

- Boor- en schroefbits
- Koelsmeermiddel (snijolie) geschikt voor boren in metaal
- Een geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting
- Hulpstukken en inzetgereedschap zijn verkrijgbaar bij de vakhandel. Neem bij aankoop altijd de technische eisen van dit product in acht (zie “Technische gegevens”).
- Vraag in geval van onzekerheid advies van een gekwalificeerde vakman en laat u door voorlichten uw vakhandelaar.

TIP

- In deze gebruiksaanwijzing vindt u informatie en tips over verschillende soorten inzetgereedschap en waarvoor u deze kunt gebruiken. Sommig beschreven inzetgereedschap is niet inbegrepen in de leveringsomvang (zie “Leveringsomvang”) maar toont de toepassingsmogelijkheden van dit product.

⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor explosies en letsel!

- Gebruik geen hulpstukken die niet worden aanbevolen door **PARKSIDE**.

● Accu verwijderen/plaatsen

(Afb. C)

⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!

- Blokkeer de aan/uit-schakelaar altijd om te voorkomen dat het apparaat onbedoeld aan wordt gezet. Zet de draairichtingsschakelaar in de middelste stand (blokkering) voordat u de accu uit het apparaat neemt of er in plaatst.

Accu verwijderen

1. Druk op de ontgrendelingstoets [9] op de accu [10].
2. Trek de accu [10] van de handgreep [8] af.

Accu plaatsen

1. Schuif de accu [10] in de handgreep [8].
2. Zorg ervoor dat de accu [10] hoorbaar vastklikt.

● Ladingsniveau accu controleren

1. Ontgrendel de aan/uit-schakelaar [11] door de draairichtingsschakelaar [6] naar links of naar rechts te duwen.
2. Druk even op de aan/uit-schakelaar [11]. De ladingsniveau-LEDs [7] lichten ca. 10 seconden op nadat u de aan/uit-schakelaar hebt losgelaten.

Kleur	Ladingsniveau
Rood/oranje/groen	Maximaal
Rood/oranje	Gemiddeld
Rood	Laag

● Accu opladen

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel!



Ontkoppel de oplader altijd van de stroomvoorziening, voordat u de accu plaatst/verwijdert.

TIP

- ▶ U kunt de accu [10] te allen tijde opladen zonder dat u daarmee de levensduur verkort.
- ▶ Onderbreking van het oplaadproces beschadigt de accu [10] niet.
- ▶ Laat de oplader [15] ten minste 15 minuten afkoelen tussen opeenvolgende oplaadbeurten.

- Vóór het gebruik: Laad de accu [10] als het ladingsniveau daarvan gemiddeld of laag is (zie “Ladingsniveau accu controleren”).
- De oplaadcontrole-LEDs (groen [17] en rood [18]) geven de status van de oplader [15] en de accu [10] aan:

LED	Status
Rode LED [18] licht op	Accu [10] wordt opgeladen
Groene LED [17] brandt	Accu [10] volledig opgeladen
Groene LED [17] en rode LED [18] knipperen	Accu [10] defect
Rode LED [18] knippert	Accu [10] te koud of te warm
Groene LED [17] brandt (zonder accu [10])	Oplader [15] klaar voor gebruik

1. Plaats de accu [10] in de oplader [15].
2. Steek de netstekker [16] van de oplader [15] in een stopcontact.
3. Als de accu [10] volledig is opgeladen:
 - Trek de netstekker [16] van de oplader [15] uit het stopcontact.

- Verwijder de accu [10] uit de oplader [15].

● Inzetgereedschap plaatsen/verwijderen

⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!



Inzetgereedschap kan scherp zijn en tijdens gebruik heet worden. Draag altijd veiligheidshandschoenen als u met inzetgereedschap werkt.

⚠ WAARSCHUWING!



Schakel het product uit, verwijder de accu en laat het product afkoelen voordat u aanpassingen uitvoert!

⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!

- ▶ Houd uw handen uit de buurt van het inzetgereedschap als het product wordt gebruikt.
- ▶ Het inzetgereedschap beweegt nog enige tijd nadat het product is uitgeschakeld. Raak nog bewegend inzetgereedschap niet aan en rem het ook niet af.

PBSPA 12 E4:

(Afb. H)

TIP

- ▶ Het product is uitgerust met een automatische spindelblokkering om de spankop [1] met de spankopmoer [2] te openen of te sluiten.

1. Spankop [1] openen: Draai de spankopmoer [2] tegen de wijzers van de klok in.
2. Plaats geschikt inzetgereedschap in de werktuigopname (afb. L).

3. Sluiten: Houd het inzetgereedschap vast. Draai de spankopmoer [2] met de wijsers van de klok mee.

PDSSAP 12 B1:

(Afb. J)

1. Spankop [1] openen: Schuif de spankopmoer [2] naar voren.
2. Plaats een schroefbit of een bit-adapter [1a] in de spankop [1].
3. Sluiten: Laat de spankopmoer [2] los.

● Spankop uitnemen/plaatsen (PBSPA 12 E4)

(afb. K)

TIP

- ▶ Als u de bit-adapter [1a] wilt gebruiken (zie “Bit-adapter gebruiken”), dan moet u eerst de spankop [1] verwijderen.

Spankop uitnemen

1. Pak de spankop [1] vast aan de voorkant.
2. Trek de sluitring [3] naar voren om de spankop [1] te ontgrendelen.
3. Trek de spankop [1] van de bit-adapter [1a] af.

Spankop plaatsen

TIP

- ▶ Als de spankop [1] en de bit-adapter [1a] niet correct in elkaar grijpen, kan de sluitring [3] niet in zijn oorspronkelijke positie terugkeren. Draai in dat geval de spankop links- of rechtsom tot de sluitring, met een hoorbare klik, in zijn oorspronkelijke positie terugkeert.

1. Trek de sluitring [3] naar voren.
2. Lijn de opening van de spankop [1] uit met de bit-adapter [1a].

3. Schuif de spankop [1] tot aan de aanslag op de bit-adapter [1a].
4. Laat de sluitring [3] los om de spankop [1] te vergrendelen.

● Bit-adapter gebruiken (PBSPA 12 E4)

(Afb. M)

TIP

- ▶ Als u de bit-adapter [1a] wilt gebruiken, dan moet u eerst de spankop [1] uitnemen (zie “Spankop uitnemen/plaatsen”).

- Steek een schroefbit tot aan de aanslag in de bit-adapter [1a]. Het schroefbit wordt door een magneet op de bodem van de bit-adapter in positie gehouden.
- Om het schroefbit uit te nemen, trekt u het uit de bit-adapter [1a].

● Proefdraaien

TIP

- ▶ Laat het apparaat vóór de eerste werkzaamheden en na iedere wisseling van het inzetgereedschap zonder belasting proefdraaien. Schakel het product onmiddellijk uit als het inzetgereedschap onregelmatig draait, er aanzienlijke trillingen optreden of er abnormale geluiden zijn te horen.

- Vóór het gebruik: Controleer of het inzetgereedschap correct is aangebracht, d.w.z. gecentreerd in de spankop [1] zit.
- Op de schroefbits zijn hun afmetingen en vorm aangegeven. Mocht u twijfels hebben, controleer dan altijd eerst of het schroefbit zonder speling in de spankop [1] zit.

● Bediening

● Draairichting instellen

(Afb. E)

⚠ OPGELET! Kans op schade aan het product!



Activeer de draairichtingsschakelaar pas als het product tot stilstand is gekomen.

- ☐ Verander van draairichting door de draairichtingsschakelaar [6] naar links of naar rechts te schuiven.
- Staat de draairichtingsschakelaar [6] in de middelste stand dan is de aan/uit-schakelaar [11] geblokkeerd.

● In- en uitschakelen

(Afb. F)

TIP

- ▶ De aan/uit-schakelaar [11] kan niet worden vastgezet.

- ☐ **Inschakelen:** Druk op de aan/uit-schakelaar [11] en houd deze ingedrukt.
Regel de snelheid naar behoefte (zie "Snelheidsregeling").
- ☐ **Uitschakelen:** Laat de aan/uit-schakelaar [11] los.

● Snelheidsregeling

- U kunt de snelheid regelen door harder of minder hard op de aan/uit-schakelaar [11] te drukken:

Werkdruk	Snelheid
Lichte druk:	Lager
Grote druk:	Hoger

● Versnelling/niveau kiezen (PBSPA 12 E4)

(Afb. G)

⚠ OPGELET! Kans op schade aan het product!



Activeer de overbrengingsschakelaar pas als het product tot stilstand is gekomen.

- ☐ Kies een andere versnelling/niveau door de overbrengingsschakelaar [5] naar voren of naar achteren te schuiven.

Versnelling/niveau 1:

Geschikt voor:	Schroefwerk
Snelheid:	Laag
Koppel:	Hoog

Versnelling/niveau 2:

Geschikt voor:	Boorwerk
Toerental:	Hoog
Koppel:	Laag

● Draaimomentregeling (PBSPA 12 E4)

(Afb. I)

- ☐ Het draaimoment kan ingesteld worden door te draaien aan de koppelmof [4].
- ☐ Kleine schroeven resp. zacht materiaal: Kies een lage stand (klein getal).
- ☐ Grote schroeven, hard materiaal, resp. het uitdraaien van schroeven: Kies een hoge stand (groot getal).
- ☐ Voor boorwerk: Draai de koppelmof [4] naar stand .

● Snelheid/draaimoment kiezen (PDSSAP 12 B1)

- ☐ Druk op  [14] om tussen 4 toerentalniveaus te kiezen.
- ☐ Het gekozen niveau wordt op de toerentalniveauindicator [13] weergegeven.

● Werklamp

TIP

- ▶ Dit product beschikt over een werklamp **12** waarmee de werkplek kan worden verlicht en om het zicht in slecht verlichte werklocaties te verbeteren.
- ▶ De werklamp **12** blijft nog ca. 10 seconden branden nadat het product is uitgeschakeld.
- De werklamp **12** gaat automatisch aan zodra het product wordt ingeschakeld.

● Tips voor het werken met het product

Koppel

- Kleinere bits/schroeven kunnen beschadigd worden als u een te groot koppel of een te hoog toerental instelt.

Zwaar schroefwerk (bijv. in zacht metaal)

- Bij zwaar schroefwerk ontstaan hoge draaimomenten. Kies een laag toerental.

Licht schroefwerk (bijv. in zacht hout)

- Schroef ook hier met een lager toerental bijv. om het houtoppervlak niet te beschadigen bij contact met de schroefkop. Gebruik een verzinkboor.
- Is het hout zacht, dan kunnen kleine schroeven zonder voor te boren ook direct in het hout worden gedraaid.

Bij boren in hout, metaal en ander materiaal

- Gebruik bij geringe boordiameters een hoog toerental en bij grotere boordiameters een lager toerental.
- Kies voor hard materiaal een laag toerental, voor zacht materiaal een hoog.
- Zet het werkstuk (indien mogelijk) vast in een klem.

- Markeer de plek waar u wilt boren met een drelvel of een spijker. Begin het boren met een laag toerental.
- Trek de draaiende boor een aantal maal uit het boorgat om spaanders en boormeel te verwijderen.

Boren in metaal (PBSPA 12 E4)

- Gebruik een HSS-boor. Voor het beste resultaat moet u de boor koelen met een koelmiddel (snijolie). Metaalboren kunnen ook worden gebruikt voor boren in hout en kunststof. Boor eerst met een boor met een kleine diameter voor en gebruik daarna boren tot de gewenste diameter is bereikt.

Boren in hout (PBSPA 12 E4)

- Gebruik een houtboor met centreerpunt.
- Diepboren: Gebruik een “slangenboor”.
- Grote boordiameter: Gebruik een forstnerboor.
- Is het hout zacht, dan kunnen kleine schroeven zonder voor te boren ook direct in het hout worden gedraaid.

● Schoonmaken en onderhoud

⚠ WAARSCHUWING!



Schakel het product uit, verwijder de accu en laat het product afkoelen voordat u inspectie-, onderhouds- of schoonmaakwerkzaamheden uitvoert!

● Schoonmaken

TIP

- ▶ Gebruik geen chemische, alkalische, schurende of andere agressieve reinigings- en desinfectiemiddelen om het product schoon te maken omdat deze de oppervlakken kunnen beschadigen.

- Regelmatig deugdelijk schoonmaken helpt om veilig gebruik van het product te verzekeren en de levensduur ervan te verlengen.
- De ventilatieopeningen moeten altijd vrij worden gehouden.
- Let erop dat er geen vloeistof in het binnenste van het product terechtkomt.
- Houd het product altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet. Verwijder stof telkens na gebruik en voordat u het apparaat opbergt.
- Maak het product met een droge doek schoon. Gebruik een zachte borstel voor moeilijk toegankelijke plaatsen.
- Houd vooral de ventilatieopeningen met een doek en een zachte borstel vrij van verontreinigingen en stof.

● Onderhoud

- Controleer het product en de hulpstukken (bijv. inzetgereedschap) voor en na ieder gebruik op slijtage en beschadigingen. Vervang deze indien nodig door nieuwe, zoals in deze gebruiksaanwijzing is beschreven. Houd daarbij de hand aan de technische vereisten (zie "Technische gegevens").

● Reparatie

- Er bevinden zich in het product geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd. Neem contact op met een gekwalificeerde vakkracht om het product te controleren en te repareren.

● Opbergen

- Zet de draairichtingsschakelaar [6] in de middelste stand om de aan/uit-schakelaar [11] te blokkeren.
- Maak het product schoon.
- Sla het product en de erbij behorende accessoires op een donkere, droge,

vorstvrije en goed geventileerde plaats op.

- Berg het product altijd op een voor kinderen onbereikbare plek op. De optimale temperatuur voor langdurige opslag (langer dan 3 maanden) ligt tussen +20 °C tot +26 °C.
- Berg het product op in de draagtas [19].

Tips voor de accu

- Sla de accu [10] alleen op als deze deels is opgeladen. Het ladingsniveau moet tijdens een langere opbergtijd 40 % tot 60 % bedragen (rode en oranje ladingsniveau-LEDs [7] branden).
- Controleer tijdens een langere opbergperiode ongeveer elke 3 maanden het ladingsniveau van de accu [10]. Laad indien nodig bij.

● Transport

- Zet de draairichtingsschakelaar [6] in de middelste stand om de aan/uit-schakelaar [11] te blokkeren.
- Transporteer het product in de draagtas [19].
- Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen, die vooral optreden bij transport in voertuigen.
- Zeker het product tegen verschuiven en kantelen.

● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/ 20–22: papier en vezelplaten/ 80–98: composietmaterialen.

Product:



Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

Defecte of verbruikte batterijen/accu's moeten worden gerecycled. Geef batterijen/accu's en/of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.



Milieuschade door foutieve verwijdering van de batterijen/accu's!

Verwijder de batterijen/het accupack uit het product alvorens het af te voeren.

Batterijen/accu's mogen niet via het huisvuil worden weggegooid. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en vallen onder het chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn:

Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen/accu's daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.

● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 5 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 5 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● Afwikkeling in geval van garantie

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 483095_2410) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegeede service-adres opsturen.



Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op parkside-diy.com. Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 483095_2410 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.

● Service

Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be

● EU-Conformiteitsverklaring

EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 483095_2410)

NAI: 483095_2410
Productidentificatie: "PARESIDE" Axxo-schroefboormachine
Modelnummer: H612447

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Richtlijn 2006/42/EG
Richtlijn 2014/30/EU
Richtlijn 2011/65/EU met alle bijbehorende wijzigingen

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2006/42/EG
EN 62841-1-2015/A11-2022
EN 62841-2-1-2018/A12-2022
Richtlijn 2014/30/EU
EN IEC 55014-1-2021
EN IEC 55014-2-2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
EN IEC 63000-2018

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Onderkend voor en namens:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftelsbergstraße 1, 74167 Merxhausen, Duitsland

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstuurd.

Vertaling van de originele verklaring van overeenstemming

Neckarsulm	08.04.2025		
Plaats	Datum	ppa. Jens Buchheine Procuratiehouder	ppa. Dr. Thorsten Maier Procuratiehouder

EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 483895_2410)

NAI: 483895_2410
Productidentificatie: "PAINSIDE" Accu-draaistapelboormachine
Modelnummer: HG13XL50

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Richtlijn 2006/42/EG
Richtlijn 2014/30/EU
Richtlijn 2011/65/EU met alle bijbehorende wijzigingen

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014
Richtlijn 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
EN IEC 63000:2018

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:
 OWIM GmbH & Co. KG, Stiftelsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabricant verstrekt.

Verbalen van de originele verklaring van overeenstemming

Neckarsulm	09.04.2025	<i>ppa. Buchheim</i>	<i>ppa. Dr. Thorsten Maier</i>
Plaats	Datum	Procuratiehouder	Procuratiehouder

NL



Lista de símbolos y pictogramas utilizados	Página	94
Introducción	Página	95
Uso previsto	Página	95
Volumen de suministro	Página	95
Descripción de las piezas	Página	96
Datos técnicos	Página	96
Indicaciones de seguridad	Página	99
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas	Página	99
Indicaciones de seguridad para taladros (PBSPA 12 E4)	Página	102
Indicaciones de seguridad para atornilladoras de impacto (PDSSAP 12 B1)	Página	102
Reducción de las vibraciones y los ruidos	Página	102
Comportamiento en caso de emergencia	Página	103
Riesgos residuales	Página	103
Indicaciones de seguridad para cargadores	Página	103
Antes del primer uso	Página	104
Accesorios	Página	104
Insertar/quitar el paquete de baterías	Página	104
Comprobar el estado de carga del paquete de baterías	Página	105
Cargar el paquete de baterías	Página	105
Insertar/quitar la herramienta de inserción	Página	105
Retirada/montaje del mandril de sujeción (PBSPA 12 E4)	Página	106
Uso del adaptador de puntas (PBSPA 12 E4)	Página	107
Prueba de funcionamiento	Página	107
Funcionamiento	Página	107
Ajuste del sentido de giro	Página	107
Encendido y apagado	Página	107
Control de velocidad	Página	107
Selección de marcha/nivel (PBSPA 12 E4)	Página	108
Control del momento de torsión (PBSPA 12 E4)	Página	108
Selección de velocidad/momento de torsión (PDSSAP 12 B1)	Página	108
Luz de trabajo	Página	108
Indicaciones de trabajo	Página	108
Limpieza y cuidado	Página	109
Limpieza	Página	109
Mantenimiento	Página	109
Reparación	Página	110
Conservación	Página	110
Transporte	Página	110
Eliminación	Página	110
Garantía	Página	111
Tramitación de la garantía	Página	111
Asistencia	Página	112
Declaración de conformidad de la CE	Página	113

Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	Este símbolo significa que se deben respetar las instrucciones de uso cuando se utiliza el producto.	HSS	Acero rápido
			Tensión/corriente alterna
	¡ADVERTENCIA! – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)		Tensión/corriente continua
			Utilice el producto solo en espacios interiores secos.
	¡CUIDADO! – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)		Fusible para corrientes débiles
		min⁻¹	Revoluciones por minuto
	¡ATENCIÓN! – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)		Clase de protección II (aislamiento doble)
	Desconecte siempre el cargador del suministro de corriente antes de quitar el paquete de baterías del cargador o de insertar el paquete de baterías.		Indicador de nivel de velocidad (PDSSAP 12 B1)
			Botón de nivel de velocidad (PDSSAP 12 B1)
	Apague siempre el producto, extraiga el paquete de baterías y deje que el producto se enfríe antes de realizar los ajustes.		Proteja el paquete de baterías contra el calor y la luz solar directa.
	¡Utilice guantes de protección!		Proteja el paquete de baterías contra el fuego.

	Proteja el paquete de baterías contra el agua y la humedad.	 	Indicaciones de seguridad Instrucciones
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.		

12 V SET BÁSICO ATORNILLADORA TALADRADORA RECARGABLE/12 V ATORNILLADORA DE PERCUSIÓN RECARGABLE

● **Introducción**

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● **Uso previsto**

- 12 V Set básico Atornilladora taladradora recargable (**PBSPA 12 E4**)*:
El producto se ha concebido para:
 - Colocar, apretar y aflojar tornillos.
 - Perfora en madera, metal, cerámica, plástico.
- El producto no se ha concebido para taladrar materiales duros, como cemento u hormigón.

- 12 V Atornilladora de percusión recargable (**PDSSAP 12 B1**)*: El producto se ha concebido para:
 - Atornillar y desatornillar tornillos.
 - Apretar y aflojar tuercas.
- ¡Utilice siempre herramientas de inserción conforme al uso previsto! Observe los requisitos técnicos del producto al comprar y usar las herramientas de inserción (véase “Datos técnicos”).
- La luz de trabajo de este producto se ha concebido para iluminar de forma directa el área de trabajo.
- Cualquier modificación o uso distinto del producto se considera como no conforme a lo previsto y puede suponer un riesgo como peligro de muerte, lesiones y daños.
El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado. Este producto no ha sido concebido para un uso comercial ni para otros usos diferentes al previsto.

● **Volumen de suministro**

¡ADVERTENCIA!

- ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete! ¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

* en lo sucesivo “producto” o “herramienta eléctrica”

** en lo sucesivo “producto” o “herramienta eléctrica”

- 1 12 V Set básico Atornilladora taladradora recargable (PBSPA 12 E4)
- 1 12 V Atornilladora de percusión recargable (PDSSAP 12 B1)
- 2 Paquetes de baterías
- 1 Cargador
- 1 Bolsa de transporte
- 1 Portapuntas
- 1 Manual de instrucciones

● Descripción de las piezas

Antes de comenzar a leer el manual, consulte las páginas con las figuras y familiarícese con todas las funciones del producto.

12 V Set básico Atornilladora taladradora recargable (PBSPA 12 E4)

Figura A

- 1 Mandril de sujeción
- 2 Anillo mandril de sujeción
- 3 Anillo de cierre
- 4 Casquillo momento de torsión
- 5 Selector de marcha
- 6 Conmutador de sentido de giro/bloqueo
- 7 LED de estado de carga
- 8 Mango
- 9 Botón de liberación
- 10 Paquete de baterías
- 11 Interruptor de encendido/apagado/control de velocidad
- 12 Luz de trabajo

Figura K, M

- 1a Adaptador de puntas

12 V Atornilladora de percusión recargable (PDSSAP 12 B1)

Figura B

- 1 Mandril de sujeción
- 2 Anillo mandril de sujeción
- 6 Conmutador de sentido de giro/bloqueo
- 7 LED de estado de carga
- 8 Mango

- 9 Botón de liberación
- 10 Paquete de baterías
- 11 Interruptor de encendido/apagado/control de velocidad
- 12 Luz de trabajo
- 13 Indicador de nivel de velocidad
- 14 Botón  (nivel de velocidad)

Paquete de baterías (PAPK 12 A4) y cargador (PLGK 12 A3)

Figura C

- 8 Mango
- 9 Botón de liberación
- 10 Paquete de baterías
- 15 Cargador
- 16 Cable de conexión con enchufe
- 17 LED de control de carga – verde
- 18 LED de control de carga – rojo

Figura D de accesorio

- 19 Bolsa de transporte

● Datos técnicos

12 V Set básico Atornilladora taladradora recargable	PBSPA 12 E4
N.º de modelo:	HG12447
Tensión nominal:	12 V ---
Tipo de mandril de sujeción:	Mandril de sujeción rápida
Engranaje:	2 niveles
Velocidad al ralentí n_0:	
Nivel 1:	0–460 min ⁻¹
Nivel 2:	0–1750 min ⁻¹
Momento de torsión máx.:	35 N m
Ajuste del momento de torsión:	20 niveles + 1 ajuste de perforación
Rango de sujeción del portabrocas:	Ø 0,8–10 mm

12 V Set básico Atornilladora taladradora recargable	PBSPA 12 E4
Diámetro de broca máx.:	en acero Ø 10 mm en madera Ø 19 mm

12 V Atornilladora de percusión recargable	PDSSAP 12 B1
N.º de modelo:	HG13150
Tensión nominal:	12 V ===
Engranaje:	4 niveles
Velocidad al ralentí n_0 (min⁻¹):	
Nivel 1:	0–1700
Nivel 2:	0–2900
Nivel 3:	0–3200
Nivel 4:	0–3600
Frecuencia de impacto (min⁻¹):	
Nivel 1:	0–1300
Nivel 2:	0–3500
Nivel 3:	0–3700
Nivel 4:	0–4000
Momento de torsión: (N m):	
Nivel 1:	80
Nivel 2:	100
Nivel 3:	120
Nivel 4:	170
Tamaño de tuerca/ tornillo máx.:	M 14
Mandril de sujeción:	1/4" (6,35 mm) con hexágono interior

Paquete de baterías	PAPK 12 A4
N.º de modelo:	HG10031
Tipo:	Iones de litio
Tensión nominal:	12 V ===
Capacidad:	2,0 Ah

Cargador	PLGK 12 A3
N.º de modelo:	
Enchufe VDE:	HG10038
Enchufe BS:	HG10038-BS
Entrada	
Tensión nominal:	220–240 V~, 50–60 Hz
Consumo de potencia nominal:	50 W
Fusible (interno):	2 A/ 
Salida	
Tensión nominal:	12 V ===
Corriente nominal:	2,4 A
Tiempo de carga:	aprox. 60 minutos
Clase de protección:	II/  (aislamiento doble)

Suministro de energía

- Los clientes pueden realizar pedidos de pilas de repuesto y cargadores compatibles desde las tiendas en línea de Lidl para los países siguientes: Alemania (lidl.de), Francia (lidl.fr), Bélgica (lidl.be), República Checa (lidl.cz), Países Bajos (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Eslovaquia (lidl.sk), España (lidl.es)
Los clientes del resto de los países pueden realizar pedidos desde **www.optimex-shop.com**.
- El dispositivo es compatible con todas las baterías «**X 12 V TEAM**». Para un rendimiento óptimo, recomendamos utilizar los packs de baterías siguientes:
 - PAPK 12 A4

Temperatura ambiente recomendada:	
Durante la carga:	+4 °C a +40 °C
Durante el funcionamiento:	+4 °C a +40 °C
Durante el almacenamiento:	+20 °C a +26 °C

Valores de emisión de ruido

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con la norma EN 62841. El nivel de ruido de la herramienta eléctrica valorado con A es por lo general:

PBSPA 12 E4	
Nivel de presión acústica L_{pA} :	$\leq 71,4$ dB
Inseguridad K_{pA} :	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA} :	$\leq 79,4$ dB
Inseguridad K_{WA} :	3 dB

PDSSAP 12 B1	
Nivel de presión acústica L_{pA} :	≤ 81.0 dB
Inseguridad K_{pA} :	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA} :	≤ 89.0 dB
Inseguridad K_{WA} :	3 dB

Valores de emisión de vibraciones

Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 62841:

PBSPA 12 E4	
Taladrado en metal:	
Vibración mano-brazo $a_{h,D}$:	$\leq 2,5$ m/s ² ($\leq 1,38$ m/s ²)
Inseguridad K:	1,5 m/s ²

PDSSAP 12 B1	
Apriete de tornillos y tuercas con el tamaño máximo permitido:	
Vibración mano-brazo $a_{h,D}$:	$\leq 2,5$ m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²

NOTA

- El valor total de vibración y el valor de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- Asimismo, el valor total de vibración y el valor de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica, las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir de los valores indicados en función del modo en que se utiliza la herramienta eléctrica y, en especial, del tipo de pieza de trabajo en cuestión.
- Intente mantener lo más baja posible la carga por vibraciones y ruidos. Llevar guantes de protección durante el uso de la herramienta y limitar el tiempo de trabajo son ejemplos de medidas para reducir la carga por vibración. Además, se deben tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos, en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos, en los que está encendida, pero sin carga).



Indicaciones de seguridad

● Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

Seguridad en el área de trabajo

- a) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
- b) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- c) **Mantenga alejadas las herramientas eléctricas de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- d) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, bordes afilados o partes móviles.** Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para exteriores.** El uso de un cable de extensión apropiado para exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

Seguridad personal

- a) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica. No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- b) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- c) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar la herramienta eléctrica encendida al suministro de corriente puede provocar accidentes.
- d) **Quite las herramientas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.
- e) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo o la ropa de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo

pueden quedar enganchados en las partes móviles.

- g) **Si se pueden montar dispositivos de recogida y aspiración de polvo, estos deberán conectarse y utilizarse correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
- h) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta eléctrica.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
- b) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.
- c) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.
- d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído**

estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica. Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.

- e) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.
- f) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.
- g) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.
- h) **Mantenga las empuñaduras y las superficies de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y las superficies de agarre resbaladizas no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

Uso y cuidado de la herramienta con batería

- a) **Cargue las baterías solo con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe peligro de incendio

si se utiliza un cargador, apropiado para un tipo determinado de baterías, con baterías distintas.

- b) **Por ello, utilice solo las baterías apropiadas en las herramientas eléctricas.** El uso de baterías distintas puede provocar lesiones y peligro de incendio.
- c) **Mantenga las baterías que no vaya a utilizar alejadas de grapas, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos, que pudieran provocar un puenteo de los contactos.** Un cortocircuito entre los contactos de la batería puede provocar quemaduras o fuego.
- d) **Un uso incorrecto puede provocar que se salga el líquido de la batería. Evite todo contacto con él. En caso de contacto accidental, enjuagarse con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque asistencia médica suplementaria.** El líquido saliente de la batería puede causar irritaciones en la piel o quemaduras.
- e) **No utilice ninguna batería dañada o modificada.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de manera imprevisible y provocar fuego, una explosión o peligros de lesión
- f) **No exponga la batería al fuego o a temperaturas muy elevadas.** El fuego o temperaturas por encima de 130 °C pueden provocar una explosión.
- g) **Siga todas las instrucciones de carga y nunca cargue la batería o herramienta a batería fuera de los rangos de temperatura indicados en el manual de instrucciones.** Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido puede dañar la batería y aumentar el peligro de incendio.

Servicio

- a) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de repuesto originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.
- b) **Nunca realice tareas de mantenimiento en baterías dañadas.** El mantenimiento completo de las baterías solo debe llevarlo a cabo el fabricante o representante autorizado.

● Indicaciones de seguridad para taladros (PBSPA 12 E4)

- 1. **Indicaciones de seguridad para todos los trabajos**
 - a) **Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aislantes si realiza trabajos, en los que la herramienta de inserción o los tornillos puedan entrar en contacto con cable eléctricos ocultos.** El contacto con un cable conductor de tensión puede poner en tensión partes metálicas del dispositivo, y provocar una descarga eléctrica.
- 2. **Indicaciones de seguridad durante el uso de brocas largas**
 - a) **Nunca trabaje a una velocidad mayor que la máxima permitida para la broca.** A velocidades mayores, la broca puede doblarse ligeramente si puede girar con libertad sin entrar en contacto con la pieza de trabajo.
 - b) **Inicie el proceso de taladro a una velocidad baja y siempre que la broca haya entrado en contacto con la pieza de trabajo.** A velocidades mayores, la broca puede doblarse ligeramente si puede girar con libertad sin entrar en contacto con la pieza de trabajo.
 - c) **No realice ninguna presión excesiva y solo en el sentido longitudinal de**

la broca. Las brocas pueden torcerse y, al hacerlo, romperse o provocar la pérdida del control y lesiones.

● Indicaciones de seguridad para atornilladoras de impacto (PDSSAP 12 B1)

- **Sujete la herramienta eléctrica de las superficies de agarre aislantes si realiza trabajos, en los que los tornillos puedan entrar en contacto con cable eléctricos ocultos.** El contacto con un cable conductor de tensión puede poner en tensión partes metálicas del dispositivo, y provocar una descarga eléctrica.
- **Asegure la pieza de trabajo.** Una pieza de trabajo sujeta con dispositivos de sujeción o torno de banco se sujeta de forma más segura que con la mano.
- **Espere a que la herramienta eléctrica se haya detenido por completo antes de depositarla.** La herramienta de inserción puede engancharse y provocar una pérdida del control de la herramienta eléctrica.
- **Utilice dispositivos de búsqueda apropiados para localizar líneas de suministro ocultas o consulte con la empresa de suministro local.** El contacto con líneas eléctricas puede provocar fuego y una descarga eléctrica. Existe riesgo de explosión si se daña una línea de gas. La penetración en una línea de agua provoca daños materiales.
- **En materiales blandos como, p. ej., aluminio u otros similares, el uso de la atornilladora de impacto puede dañar la rosca o el alojamiento para tornillo debido a un apriete excesivo.**

● Reducción de las vibraciones y los ruidos

Limite el tiempo de uso, utilice modos de baja vibración y bajo ruido, y use equipos

de protección individual para reducir los efectos de las vibraciones y los ruidos.

Las medidas siguientes ayudan a reducir los riesgos derivados del ruido y de la vibración:

- Utilice el producto solo conforme a su uso previsto y como se describe en estas instrucciones.
- Asegúrese de que se realice un mantenimiento correcto en el producto.
- Utilice las herramientas de inserción adecuadas para este producto y asegúrese de que estén en perfectas condiciones.
- Sujete bien el producto de los mangos/ superficies de agarre.
- Realice el mantenimiento en el producto conforme a las instrucciones y asegúrese de que esté lubricado lo suficiente (si procede).
- Planee su flujo de trabajo, de modo que el uso de productos con un valor de vibración elevado se distribuya a lo largo de un periodo más prolongado.

● Comportamiento en caso de emergencia

Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el uso de este producto. Memorice las indicaciones de seguridad y sítalas al pie de la letra. Esto ayuda a reducir riesgos y peligros.

- Preste siempre atención a la hora de utilizar este producto para poder reconocer los peligros a tiempo y actuar en consecuencia. Actuar rápidamente puede evitar lesiones graves y daños materiales.
- Si se producen fallos de funcionamiento, apague el producto inmediatamente y extraiga el paquete de baterías. Haga revisar el producto por un especialista cualificado y, si es necesario, repárelo antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

● Riesgos residuales

Aunque utilice este producto de forma adecuada, existe un riesgo potencial por daños personales y materiales. Pueden aparecer los siguientes peligros en relación con el diseño y modelo de este producto:

- Daños para la salud debido a emisiones de vibraciones, si no se utiliza el producto durante un largo periodo de tiempo, así como si no se maneja y mantiene debidamente.
- Los daños personales o materiales provocados por herramientas de corte defectuosas o impacto repentino de un objeto oculto durante el uso.
- Peligro de lesión y daños materiales provocados por objetos desprendidos.

NOTA

► ¡Este producto genera durante el funcionamiento un campo electromagnético! ¡En determinadas circunstancias, este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos! ¡Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos que la persona con implante médico consulte a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar el producto!

● Indicaciones de seguridad para cargadores

- Este dispositivo puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas, siempre y cuando haya una persona responsable de su seguridad que los supervise o se los haya instruido en el uso seguro del dispositivo y estos conozcan los posibles peligros. Los niños no deben jugar con el dispositivo.

Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser llevadas a cabo por niños sin supervisión.

- No cargue pilas que no sean recargables.
El incumplimiento de esta indicación conlleva posibles riesgos.
- A fin de evitar riesgos, si el cable de conexión resulta dañado, sólo el fabricante, su representante de servicio al cliente o una persona con una cualificación similar podrá realizar la sustitución.
- Proteja las partes eléctricas contra la humedad. Nunca lo sumerja en agua u otros líquidos para evitar una descarga eléctrica. Nunca ponga el dispositivo debajo del agua corriente. Observe las instrucciones de limpieza, mantenimiento y reparación.
- Este dispositivo solo es apropiado para un uso en interiores.

● Antes del primer uso

● Accesorios

Para el uso seguro y correcto de este producto son necesarios, entre otros, los siguientes accesorios, como p. ej. herramientas y herramientas de inserción:

- Puntas de perforación y atornillado
- Lubricante refrigerante (aceite de corte) apropiado para taladrar en metal
- Equipo de protección individual adecuado
- Puede adquirir las herramientas y las herramientas de inserción en un distribuidor especializado. Al comprar tenga siempre en cuenta los requisitos técnicos de este producto (véase “Datos técnicos”).
- Si tiene alguna duda, pregunte a un técnico cualificado y asesórese con su distribuidor.

NOTA

- En este manual de instrucciones puede encontrar información e indicaciones sobre las distintas herramientas de inserción y sus ámbitos de uso. Algunas de las herramientas de inserción descritas no están incluidas en el volumen de suministro (véase “Volumen de suministro”), sino que muestran las múltiples aplicaciones de este producto.

⚠ **¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de explosión y lesiones!**

- No utilice accesorios que no hayan sido recomendados por **PARKSIDE**.

● Insertar/quitar el paquete de baterías

(Fig. C)

⚠ **¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!**

- Bloquee siempre el interruptor de encendido/apagado para evitar un arranque accidental. Pulse el conmutador de sentido de giro hasta la posición central (bloqueo) antes de insertar/quitar el paquete de baterías.

Quitar el paquete de baterías

1. Pulse el botón de liberación **9** del paquete de baterías **10**.
2. Extraiga el paquete de baterías **10** del mango **8**.

Insertar el paquete de baterías

1. Inserte el paquete de baterías **10** en el mango **8**.
2. Asegúrese de que el paquete de baterías **10** encaje de forma audible.

● Comprobar el estado de carga del paquete de baterías

1. Desbloquee el interruptor de encendido/apagado [11] pulsando hasta el final el conmutador de sentido de giro [6] hacia la derecha o hacia la izquierda.
2. Pulse brevemente el interruptor de encendido/apagado [11]. Los LED de estado de carga [7] se iluminan durante aprox. 10 segundos después de soltar el interruptor de encendido/apagado.

Color	Estado de carga
Rojo/naranja/verde	Máximo
Rojo/naranja	Medio
Rojo	Bajo

● Cargar el paquete de baterías

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



Desconecte siempre el cargador del suministro de corriente antes de insertar/quitar el paquete de baterías.

NOTA

- Puede cargar el paquete de baterías [10] en cualquier momento sin acortar con ello su vida útil.
- El paquete de baterías [10] no se daña en caso de que se interrumpa el proceso de carga.
- Deje enfriar el cargador [15] durante al menos 15 minutos entre procesos de carga sucesivos.

- Los LED de control de carga (verde [17] y rojo [18]) informan sobre el estado del cargador [15] y del paquete de baterías [10]:

LED	Estado
LED rojo [18] encendido	Paquete de baterías [10] cargando
LED verde [17] encendido	Paquete de baterías [10] completamente cargado
LED verde [17] y LED rojo [18] parpadean	Paquete de baterías [10] defectuoso
LED rojo [18] parpadea	Paquete de baterías [10] demasiado frío o demasiado caliente
LED verde [17] encendido (sin paquete de baterías [10])	Cargador [15] listo

1. Inserte el paquete de baterías [10] en el cargador [15].
2. Conecte el enchufe [16] del cargador [15] a una toma de corriente.
3. Si el paquete de baterías [10] está completamente cargado:
 - Desconecte el enchufe [16] del cargador [15] de la toma de corriente.
 - Extraiga el paquete de baterías [10] del cargador [15].

● Insertar/quitar la herramienta de inserción

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!



Las herramientas de inserción pueden estar afiladas y calentarse durante el uso. Lleve siempre guantes de protección si manipula herramientas de inserción.

- Antes del uso: Cargue el paquete de baterías [10] si su estado de carga es bajo o medio (véase “Comprobar el estado de carga del paquete de baterías”).

¡ADVERTENCIA!



¡Apague el producto, extraiga el paquete de baterías y deje que el producto se enfríe antes de realizar los ajustes!

¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Mantenga alejadas sus manos de la herramienta de inserción si el producto está en funcionamiento.
- ▶ Una vez apagado el producto, la herramienta de inserción continúa moviéndose durante algún tiempo. No toque la herramienta de inserción en movimiento ni la frene.

PBSPA 12 E4:

(Fig. H)

NOTA

- ▶ El producto está equipado con un bloqueo de husillo automático para abrir y cerrar el mandril de sujeción **1** con el anillo mandril de sujeción **2**.

1. Abrir el mandril de sujeción **1**: Gire el anillo mandril de sujeción **2** en sentido antihorario.
2. Inserte una herramienta de inserción adecuada (fig. L).
3. Salir: Sujete en posición la herramienta de inserción. Gire el anillo mandril de sujeción **2** en sentido horario.

PDSSAP 12 B1:

(Fig. J)

1. Abrir el mandril de sujeción **1**: Deslice el anillo del mandril de sujeción **2** hacia adelante.
2. Inserte una punta de atornillado o un adaptador de puntas **1a** en el mandril de sujeción **1**.

3. Salir: Suelte el anillo del mandril de sujeción **2**.

● **Retirada/montaje del mandril de sujeción (PBSPA 12 E4)**

(Fig. K)

NOTA

- ▶ Si desea utilizar el adaptador de puntas **1a** (véase “Uso del adaptador de puntas”), primero debe quitar el mandril de sujeción **1**.

Retirada del mandril de sujeción

1. Sujete el mandril de sujeción **1** por la parte delantera.
2. Tire hacia delante del anillo de cierre **3** para desbloquear el mandril de sujeción **1**.
3. Extraiga el mandril de sujeción **1** del adaptador de puntas **1a**.

Montaje del mandril de sujeción

NOTA

- ▶ Si el mandril de sujeción **1** y el adaptador de puntas **1a** no encajan correctamente, el anillo de cierre **3** no puede volver a su posición original. En este caso, gire el mandril de sujeción en sentido horario o antihorario hasta que el anillo de cierre regrese a su posición original, seguido de un clic.

1. Tire hacia delante del anillo de cierre **3**.
2. Alinee el agujero del mandril de sujeción **1** con el adaptador de puntas **1a**.
3. Introduzca el mandril de sujeción **1** en el adaptador de puntas **1a** hasta el tope.
4. Suelte el anillo de cierre **3** para asegurar el mandril de sujeción **1**.

● **Uso del adaptador de puntas (PBSPA 12 E4)**

(Fig. M)

NOTA

► Si desea utilizar el adaptador de puntas **1a**, primero debe quitar el mandril de sujeción **1** (véase “Retirada/montaje del mandril de sujeción”).

- Introduzca una punta de atornillado en el adaptador de puntas **1a** hasta el tope. La punta de atornillado se mantiene en su posición mediante un imán en la base del adaptador de puntas.
- Para quitar la punta de atornillador, extráigala del adaptador de puntas **1a**.

● **Prueba de funcionamiento**

NOTA

► Antes de los primeros trabajos y después de cambiar las herramientas de inserción, realice una prueba de funcionamiento sin carga. Apague de inmediato el producto si la herramienta de inserción funciona de manera irregular, ya que puede provocar vibraciones considerables o ruidos anormales.

- Antes del uso: Compruebe si la herramienta de inserción se ha colocado correctamente, es decir, si el mandril de sujeción **1** se encuentra centrado.
- Las puntas de atornillado están marcadas con sus medidas y la forma. Si no está seguro, compruebe primero si la punta de atornillado se asienta sin holgura en el mandril de sujeción **1**.

● **Funcionamiento**

● **Ajuste del sentido de giro**

(Fig. E)

⚠ **¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daño en el producto!**

 Pulse primero el conmutador de sentido de giro, si el producto está parado.

- Cambie el sentido de giro pulsando deslizando el conmutador de sentido de giro **6** hacia la izquierda o hacia la derecha.
- El interruptor de encendido/apagado **11** se encuentra bloqueado si el conmutador de sentido de giro **6** se encuentra en la posición central.

● **Encendido y apagado**

(Fig. F)

NOTA

► El interruptor de encendido/apagado **11** no se puede bloquear.

- **Encendido:** Apriete el interruptor de encendido/apagado **11** y manténgalo apretado.
Regule la velocidad si fuera necesario (véase “Control de velocidad”).
- **Apagado:** Suelte el interruptor de encendido/apagado **11**.

● **Control de velocidad**

- Puede controlar la velocidad ejerciendo una presión distinta en el interruptor de encendido/apagado **11**:

Presión de apriete	Velocidad
Presión ligera:	Baja
Presión fuerte:	Alta

● Selección de marcha/nivel (PBSPA 12 E4)

(Fig. G)

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daño en el producto!



Pulse primero el selector de marcha, si el producto está parado.

- Cambie de marcha/nivel deslizando el selector de marcha [5] hacia adelante o hacia atrás.

Marcha/nivel 1:

Apropiada para:	Trabajos de atornillado
Velocidad:	Bajo
Momento de torsión:	Alta

Marcha/nivel 2:

Apropiada para:	Perforaciones
Velocidad de giro:	Alta
Momento de torsión:	Bajo

● Control del momento de torsión (PBSPA 12 E4)

(Fig. I)

- El momento de torsión puede ajustarse girando el casquillo momento de torsión [4].
- Tornillos pequeños o materiales blandos: Seleccione un nivel bajo (número pequeño).
- Tornillos grandes, materiales duros, o al extraer tornillos: Seleccione un nivel alto (número grande).
- Para perforaciones: Gire el casquillo momento de torsión [4] a la posición .

● Selección de velocidad/momento de torsión (PDSSAP 12 B1)

- Pulse  [14] para escoger entre los 4 niveles.
- El nivel seleccionado se muestra en el indicador de nivel de velocidad [13].

● Luz de trabajo

NOTA

► Este producto está equipado con una luz de trabajo [12] para iluminar directamente el área de trabajo y mejorar la visibilidad en entornos con muy poca luz.

► La luz de trabajo [12] se ilumina durante aprox. 10 segundos después de apagar el producto.

- La luz de trabajo [12] se ilumina de forma automática nada más encender el producto.

● Indicaciones de trabajo

Momento de torsión

- Las puntas/tornillos pequeños pueden resultar dañados si se ajusta un momento de torsión o velocidad altos.

Atornillado duro (p. ej., metal blando)

- En caso de atornillado duro se producen momentos de torsión elevados. Seleccione una velocidad baja.

Atornillado blando (p. ej., madera blanda)

- Atornille con una velocidad baja para p. ej. no dañar la superficie de la madera durante el contacto con la cabeza de tornillo. Utilice una broca de perforación.
- Los tornillos pequeños pueden enroscarse directamente en la madera sin perforación previa.

Al taladrar en madera, metal u otros materiales

- Utilice para diámetros de broca pequeños una velocidad elevada y para diámetros grandes una velocidad baja.
- Para materiales duros, seleccione una velocidad baja y para materiales suaves, una velocidad elevada.
- Asegure o fije (si es posible) la pieza de trabajo en un dispositivo de sujeción.
- Marque el punto, en donde va a realizar el agujero, con un clavo o punzón. Seleccione una velocidad baja para taladrar.
- Saque varias veces la broca del agujero para eliminar las virutas y el polvo de la perforación.

Perforación en metal (PBSPA 12 E4)

- Utilice una broca HSS. Para un resultado óptimo, refrigere la broca con un lubricante refrigerante (aceite de corte). Las brocas para metal pueden emplearse para taladrar en madera y plástico. Taladre primero con una broca de diámetro pequeño y vaya acercándose al diámetro de taladro deseado.

Perforación en madera (PBSPA 12 E4)

- Utilice brocas para madera con punto de centrado.
- Orificios profundos: Utilice una “broca en espiral”.
- Diámetro de taladro grande: Utilice una broca Forstner.
- Los tornillos pequeños pueden enroscarse directamente en la madera sin perforación previa.

● Limpieza y cuidado

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Apague el producto, extraiga el paquete de baterías y deje que el producto se enfríe antes de realizar los trabajos de inspección, mantenimiento y limpieza!

● Limpieza

NOTA

- No utilice ningún producto de limpieza o desinfectante químico, alcalino, abrasivo o agresivo para limpiar el producto, ya que las superficies podrían resultar dañadas.
 - Una limpieza periódica y correcta ayuda a garantizar un uso seguro y alarga la vida útil del producto.
 - Los orificios de ventilación deben estar siempre libres.
 - No deje que el agua u otros líquidos penetren en el interior del producto.
 - Mantenga el producto siempre limpio, seco y libre de aceite o lubricantes. Elimine el polvo después de cada uso y antes de guardarlo.
 - Limpie el producto con un paño seco. Utilice un cepillo suave para los lugares de difícil acceso.
 - Elimine la suciedad y el polvo de los orificios de ventilación con un paño y un cepillo suave.
- ## ● Mantenimiento
- Antes y después de cada uso, revise el producto y los accesorios (p. ej. herramientas de inserción) para ver si están gastados o dañados. Si es necesario, cámbielos por otros nuevos como se describe en este manual de instrucciones. Para ello, observe

los requisitos técnicos (véase “Datos técnicos”).

● Reparación

- Este producto no contiene piezas que puedan ser reparadas por el usuario. Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado o con una persona calificada para que revisen y reparen el producto.

● Conservación

- Coloque el conmutador de sentido de giro [6] en la posición intermedia para bloquear el interruptor de encendido/apagado [11].
- Limpie el producto.
- Guarde el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, libre de heladas y bien ventilado.
- Guarde siempre el producto en un lugar no accesible para niños. La temperatura óptima de almacenamiento óptima para un periodo de tiempo prolongado (más de 3 meses) es de entre +20 °C y +26 °C.
- Guarde el producto en la bolsa de transporte [19].

Indicaciones sobre el paquete de baterías

- Guarde el paquete de baterías [10] solo si está parcialmente cargado. El estado de carga durante un periodo de almacenamiento prolongado debería oscilar entre 40 % y 60 % (LED de estado de carga rojo y naranja [7] se encienden).
- Durante una fase de almacenamiento larga, compruebe el estado de carga del paquete de baterías [10] cada 3 meses. Si es necesario, vuelva a cargarlo.

● Transporte

- Coloque el conmutador de sentido de giro [6] en la posición intermedia para

bloquear el interruptor de encendido/apagado [11].

- Transporte el producto en la bolsa de transporte [19].
- Proteja el producto contra impactos y fuertes vibraciones, que puedan originarse especialmente durante el transporte en vehículos.
- Asegure el producto contra deslizamientos y vuelcos.

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.

Producto:



El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante. Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Trimán se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Las pilas/baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas. Recicle las pilas/baterías y/o el producto en los puntos de recogida adecuados.



¡Daños en el medio ambiente por un reciclaje indebido de las pilas/baterías!

Retire las baterías/paquete de pilas del producto antes de desecharlo.

Las pilas/baterías no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Estas pueden contener metales pesados tóxicos que deben tratarse conforme a la normativa aplicable a los residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Las pilas/baterías deben reciclarse en un punto de recolección específico para ello.

● **Garantía**

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 5 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya

que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 5 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● **Tramitación de la garantía**

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 483095_2410) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero

por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.



En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 483095_2410 accede al manual de instrucciones de su artículo.

● **Asistencia**

ES Asistencia en España

Tel.: 900984948

E-Mail: owim@lidl.es

● Declaración de conformidad de la CE

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 483495_2410)

MAR: 483495_2410
 Identificación del producto: "PARESIDE" Atomizador ultrasónico recargable
 Número de modelo: HG12447

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/EU
Directiva 2011/65/UE con todas las modificaciones relacionadas

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Directiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
EN IEC 63000:2018

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:
 OWIM GmbH & Co. KG, Seibelsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania
 Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Testación de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	09.04.2025	ppa. <i>[Firma]</i>	ppa. <i>[Firma]</i>
Lugar	Fecha	ppa. Mrs. Buchheide	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Procurador	Procurador

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD [n° 083095_2410]

IAE: 083095_2410
Identificación del producto: "PARASIDE" Atornilladora de impacto recargable
Número de modelo: HG13150

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/EU
Directiva 2011/65/UE con todas las modificaciones relacionadas

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1-2:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014
Directiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1-2:2021
EN IEC 55014-2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
EN IEC 63000-2:2018

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:

OWIM GmbH & Co. KG, Stülckenstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm

Lugar

08.04.2025

Fecha

ppa. Jens Buchheim
Procurador

ppa. Dr. Thorsten Maier
Procurador

ES

CE

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati	Pagina 116
Introduzione	Pagina 117
Uso previsto	Pagina 117
Contenuto della confezione	Pagina 117
Descrizione dei componenti	Pagina 118
Dati tecnici	Pagina 118
Istruzioni di sicurezza	Pagina 120
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettroutensili	Pagina 120
Avvertenze di sicurezza per trapani (PBSPA 12 E4)	Pagina 123
Avvertenze di sicurezza per avvitatori a percussione rotante (PDSSAP 12 B1)	Pagina 124
Riduzione delle vibrazioni e del rumore	Pagina 124
Comportamento in caso di emergenza	Pagina 124
Rischi residui	Pagina 125
Istruzioni di sicurezza per i caricabatterie	Pagina 125
Prima del primo utilizzo	Pagina 125
Accessori	Pagina 125
Rimuovere/inserire la batteria	Pagina 126
Controllare il livello di carica della batteria	Pagina 126
Ricarica della batteria	Pagina 126
Montare/rimuovere lo strumento di inserimento	Pagina 127
Rimozione/montaggio del mandrino (PBSPA 12 E4)	Pagina 127
Utilizzo dell'adattatore per punta (PBSPA 12 E4)	Pagina 128
Prova	Pagina 128
Funzionamento	Pagina 128
Impostazione del senso di rotazione	Pagina 128
Accensione e spegnimento	Pagina 129
Controllo della velocità	Pagina 129
Scelta della marcia/del livello (PBSPA 12 E4)	Pagina 129
Regolazione di coppia (PBSPA 12 E4)	Pagina 129
Scelta della velocità/coppia (PDSSAP 12 B1)	Pagina 129
Luce da lavoro	Pagina 129
Istruzioni operative	Pagina 129
Pulizia e manutenzione	Pagina 130
Pulizia	Pagina 130
Manutenzione	Pagina 131
Riparazione	Pagina 131
Conservazione	Pagina 131
Trasporto	Pagina 131
Smaltimento	Pagina 131
Garanzia	Pagina 132
Gestione dei casi in garanzia	Pagina 132
Assistenza	Pagina 133
Dichiarazione di conformità UE	Pagina 134

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

	Questo simbolo indica che durante l'uso del prodotto va osservato il manuale delle istruzioni.	HSS	Acciaio rapido
			Corrente/tensione alternata
	AVVERTENZA! – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)		Corrente/tensione continua
			Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.
	CAUTELE! – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)		Fusibile
		min⁻¹	Giri al minuto
	ATTENZIONE! – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)		Classe di protezione II (doppio isolamento)
	Scollegare sempre il caricabatterie dall'alimentazione prima di rimuovere la batteria dal caricabatterie o di inserire la batteria.		Indicatore di velocità (PDSSAP 12 B1)
			Pulsante della velocità (PDSSAP 12 B1)
	Spegnere sempre il prodotto, rimuovere la batteria e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di adattamento.		Proteggere la batteria da calore e luce del sole diretta.
	Indossare guanti protettivi!		Proteggere la batteria dal fuoco.

	Proteggere la batteria da acqua e umidità.		Istruzioni di sicurezza
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.		Istruzioni

12 V CARICABATTERIE TRAPANO AVVITATORE RICARICABILE/12 V AVVITATORE A PERCUSSIONE RICARICABILE

● **Introduzione**

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● **Uso previsto**

- 12 V Avvitatore a percussione ricaricabile (**PBSPA 12 E4**)*: Il prodotto è destinato a:
 - Inserire, stringere e allentare le viti.
 - Foratura di legno, metallo, ceramica, plastica.
- Il prodotto non è destinato alla foratura di materiali molto duri come il cemento o il calcestruzzo.
- 12 V Avvitatore a percussione ricaricabile (**PDSSAP 12 B1**)*: Il prodotto è destinato a:
 - Avvitare e svitare le viti.
 - Stringere e allentare i dadi.

- Utilizzare sempre gli strumenti di inserimento secondo l'uso previsto! Al momento dell'acquisto e dell'uso degli strumenti di inserimento, osservare i requisiti tecnici del prodotto (vedi "Dati tecnici").
- La luce da lavoro di questo prodotto ha lo scopo di illuminare l'area di lavoro diretta.
- Altri usi o modifiche al prodotto sono considerati impropri e possono comportare rischi come morte, lesioni e danni.
Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio.
Il prodotto non è destinato all'uso commerciale o ad altri ambiti di utilizzo.

● **Contenuto della confezione**

⚠ AVVERTENZA!

- Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- 1 12 V Caricabatterie Trapano avvitatore ricaricabile (PBSPA 12 E4)
- 1 12 V Avvitatore a percussione ricaricabile (PDSSAP 12 B1)
- 2 Batterie
- 1 Caricabatterie
- 1 Borsa
- 1 Portapunta

* in seguito denominato "prodotto" o "elettroutensile"

1 Istruzioni per l'uso

● Descrizione dei componenti

Prima di leggere, aprire le pagine delle figure e familiarizzare con tutte le caratteristiche del prodotto.

12 V Caricabatterie Trapano avvitatore ricaricabile (PBSPA 12 E4)

Figura A

- 1** Mandrino
- 2** Anello del mandrino
- 3** Anello di bloccaggio
- 4** Manicotto di coppia
- 5** Selettore di marcia
- 6** Commutatore del senso di rotazione/blocco
- 7** LED del livello di carica
- 8** Impugnatura
- 9** Pulsante di sblocco
- 10** Batteria
- 11** Interruttore ON/OFF/regolatore di velocità
- 12** Luce da lavoro

Figura K, M

- 1d** Adattatore per punta

12 V Avvitatore a percussione ricaricabile (PDSSAP 12 B1)

Figura B

- 1** Mandrino
- 2** Anello del mandrino
- 6** Commutatore del senso di rotazione/blocco
- 7** LED del livello di carica
- 8** Impugnatura
- 9** Pulsante di sblocco
- 10** Batteria
- 11** Interruttore ON/OFF/regolatore di velocità
- 12** Luce da lavoro
- 13** Indicatore di velocità
- 14** Pulsante  (velocità)

Batteria (PAPK 12 A4) e caricabatterie (PLGK 12 A3)

Figura C

- 8** Impugnatura
- 9** Pulsante di sblocco
- 10** Batteria
- 15** Caricabatterie
- 16** Cavo di alimentazione e spina
- 17** LED di carica – verde
- 18** LED di carica – rosso

Accessori Figura D

- 19** Borsa

● Dati tecnici

12 V Caricabatterie Trapano avvitatore ricaricabile	PBSPA 12 E4
N° del modello:	HG12447
Tensione nominale:	12 V ===
Tipo di mandrino:	Mandrino a serraggio rapido
Trasmissione:	2 livelli
Giri a vuoto n₀:	
Livello 1:	0–460 min ⁻¹
Livello 2:	0–1750 min ⁻¹
Coppia max.:	35 N m
Impostazione di coppia:	20 livelli + 1 impostazione trapano
Intervallo di serraggio del mandrino:	Ø 0,8–10 mm
Diametro di foratura max.:	in acciaio Ø 10 mm in legno Ø 19 mm

12 V Avvitatore a percussione ricaricabile	PDSSAP 12 B1
N° del modello:	HG13150
Tensione nominale:	12 V ===
Trasmissione:	4 livelli

12 V Avvitatore a percussione ricaricabile	PDSSAP 12 B1
Giri a vuoto n_0 (min⁻¹):	
Livello 1:	0–1700
Livello 2:	0–2900
Livello 3:	0–3200
Livello 4:	0–3600
Numero di colpi (min⁻¹):	
Livello 1:	0–1300
Livello 2:	0–3500
Livello 3:	0–3700
Livello 4:	0–4000
Coppia: (N m):	
Livello 1:	80
Livello 2:	100
Livello 3:	120
Livello 4:	170
Dimensione massima delle viti e dei dadi:	M 14
Mandrino:	1/4" (6,35 mm) esagono incassato

Batteria	PAPK 12 A4
N° del modello:	HG10031
Tipo:	Ioni di litio
Tensione nominale:	12 V ===
Capacità:	2,0 Ah

Caricabatterie	PLGK 12 A3
N° del modello:	HG10038
Spina VDE:	HG10038-BS
Spina BS:	HG10038-BS
Ingresso	
Tensione nominale:	220–240 V~, 50–60 Hz
Potenza assorbita nominale:	50 W
Fusibile (interno):	2 A/ 
Uscita	
Tensione nominale:	12 V ===

Caricabatterie	PLGK 12 A3
Tensione nominale:	2,4 A
Tempo di ricarica:	circa 60 minuti
Classe di protezione:	II/□ (doppio isolamento)

Alimentazione

- I clienti possono ordinare caricatori e batterie di ricambio compatibili nello shop online di Lidl, per i seguenti paesi: Germania (lidl.de), Francia (lidl.fr), Belgio (lidl.be), Repubblica Ceca (lidl.cz), Olanda (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Repubblica Slovacca (lidl.sk), Spagna (lidl.es)
I clienti degli altri paesi possono ordinare su **www.optimex-shop.com**.
- Il dispositivo è compatibile con tutte le batterie **"X 12 V TEAM"**. Per ottenere prestazioni ottimali, consigliamo di utilizzare i seguenti pacchi batteria:
 - PAPK 12 A4

Temperatura ambiente consigliata:	
Durante la carica:	da +4 °C a +40 °C
Durante il funzionamento:	da +4 °C a +40 °C
Durante la conservazione:	da +20 °C a +26 °C

Valori di emissione di rumore

I valori misurati sono stati determinati secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettro utensile è tipicamente:

PBSPA 12 E4	
Livello di pressione sonora L_{pA} :	≤ 71,4 dB
Incertezza K_{pA} :	3 dB
Livello d'intensità sonora L_{WA} :	≤ 79,4 dB
Incertezza K_{WA} :	3 dB

PDSSAP 12 B1

Livello di pressione sonora L_{pA} :	≤ 81.0 dB
Incertezza K_{pA} :	3 dB
Livello d'intensità sonora L_{WA} :	≤ 89.0 dB
Incertezza K_{WA} :	3 dB

Valori di emissione di vibrazioni

Valori totali delle vibrazioni (somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 62841:

PBSPA 12 E4

Foratura in metallo:

Vibrazione mano/ braccio $a_{h,D}$:	$\leq 2,5$ m/s ² ($\leq 1,38$ m/s ²)
Incertezza K:	1,5 m/s ²

PDSSAP 12 B1

Stringere viti e dadi con le dimensioni massime ammesse:

Vibrazione mano/ braccio $a_{h,D}$:	$\leq 2,5$ m/s ²
Incertezza K:	1,5 m/s ²

INDICAZIONE

- Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettrotensile con un altro.
- Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.

AVVERTENZA!

- Le emissioni di vibrazioni e rumore durante l'uso effettivo dell'elettrotensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettrotensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare.
- Cercare di mantenere il carico di vibrazioni e rumori più basso possibile. Esempi di misure per ridurre le vibrazioni sono l'uso dei guanti quando si utilizza l'utensile e la limitazione del tempo di lavoro. Si deve tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo (ad es. tempi in cui l'elettrotensile è spento e tempi in cui è acceso, ma senza carico).



Istruzioni di sicurezza

● Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrotensili

AVVERTENZA!

- **Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrotensile.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.

Il termine "Elettrotensile" utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrotensili alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.
- b) **Non lavorare con l'elettrodomestico in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrodomestici producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- c) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettrodomestico.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettrodomestico.

Sicurezza elettrica

- a) **La spina del connettore dell'elettrodomestico deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrodomestici con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- c) **Tenere gli elettrodomestici lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettrodomestico dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

- e) **Quando si lavora con un elettrodomestico all'aperto, utilizzare solo prolunghe adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) **Se il funzionamento dell'elettrodomestico in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza personale

- a) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettrodomestico. Non usare un elettrodomestico quando si è privi di sonno o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali.** Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettrodomestico potrebbe provocare gravi lesioni.
- b) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o protezione acustica, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettrodomestico, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettrodomestico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettrodomestico si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettrodomestico acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- d) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettrodomestico.** Un utensile o una

chiave che si trova in una parte rotante dell'elettrotroutensile può causare lesioni.

- e) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrotroutensile in situazioni impreviste.
- f) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli e vestiti lontano dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.
- g) **Se è possibile installare sistemi di aspirazione e raccolta della polvere, questi vanno collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un aspiratore polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
- h) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettrotroutensili, anche se si ha familiarità con l'elettrotroutensile avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

Uso e manipolazione dell'elettrotroutensile

- a) **Non sovraccaricare l'elettrotroutensile. Utilizzare l'elettrotroutensile adatto al proprio lavoro.** Con l'elettrotroutensile giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
- b) **Non utilizzare un elettrotroutensile con un interruttore difettoso.** Un elettrotroutensile che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- c) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte**

l'elettrotroutensile. Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettrotroutensile.

- d) **Tenere gli elettrotroutensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettrotroutensile a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso.** Gli elettrotroutensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Prestare cura nella manutenzione degli elettrotroutensili e dello strumento di inserimento. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettrotroutensile. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettrotroutensile.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettrotroutensili.
- f) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- g) **Utilizzare elettrotroutensili, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso di elettrotroutensili per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
- h) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettrotroutensile in situazioni impreviste.

Uso e manipolazione dell'utensile a batteria

- a) **Caricare le batterie solo con i caricabatterie raccomandati dal produttore.** Un caricabatterie adatto ad un particolare tipo di batteria crea un rischio di incendio se utilizzato con altre batterie.
- b) **Utilizzare solo le batterie in dotazione con gli elettroutensili.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e rischio di incendio.
- c) **Tenere la batteria inutilizzata lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero causare il collegamento dei contatti.** Un cortocircuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.
- d) **Se usata in modo errato, dalla batteria potrebbe fuoriuscire del liquido. Evitare il contatto con esso. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra negli occhi, consultare un medico.** La fuoriuscita del liquido della batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.
- e) **Non utilizzare batterie danneggiate o modificate.** Batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosioni o lesioni
- f) **Non esporre la batteria al fuoco o a temperature elevate.** Il fuoco o temperature superiori a 130 °C possono causare un'esplosione.
- g) **Seguire tutte le istruzioni di carica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato nelle istruzioni per l'uso.** Una carica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura consentito può distruggere la batteria e aumentare il rischio di incendio.

Assistenza

- a) **Far riparare l'elettroutensile solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettroutensile.
- b) **Non sottoporre mai a manutenzione le batterie danneggiate.** Tutta la manutenzione delle batterie deve essere eseguita solo dal produttore o da un centro di assistenza autorizzato.

● Avvertenze di sicurezza per trapani (PBSPA 12 E4)

- 1. **Istruzioni di sicurezza per tutti i lavori**
 - a) **Tenere l'elettroutensile dalle superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in cui lo strumento di inserimento o le viti possono colpire linee elettriche nascoste.** Il contatto con un filo sotto tensione può anche mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.
- 2. **Istruzioni di sicurezza in caso di utilizzo di punte da trapano lunghe**
 - a) **Non lavorare mai ad una velocità superiore a quella massima consentita per la punta.** A velocità più elevate, la punta può piegarsi facilmente se può ruotare liberamente senza contatto con il pezzo in lavorazione e causare lesioni.
 - b) **Avviare sempre la foratura a bassa velocità mentre la punta è a contatto con il pezzo.** A velocità più elevate, la punta può piegarsi facilmente se può ruotare liberamente senza contatto con il pezzo in lavorazione e causare lesioni.
 - c) **Non esercitare una pressione eccessiva e farlo solo nel senso longitudinale della punta.** Le punte

possono piegarsi e rompersi o causare la perdita di controllo e lesioni.

● **Avvertenze di sicurezza per avvitatori a percussione rotante (PDSSAP 12 B1)**

- **Tenere l'elettro utensile dalle superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in cui la vite può colpire linee elettriche nascoste.** Il contatto con un filo sotto tensione può anche mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.
- **Fissare il pezzo da lavorare.** Un pezzo trattenuto da dispositivi di serraggio o da una morsa ha una tenuta più sicura che con la sola mano.
- **Prima di depositare l'elettro utensile, attendere che si sia arrestato.** Lo strumento di inserimento può incepparsi e causare la perdita di controllo dell'elettro utensile.
- **Utilizzare dei rilevatori adeguati per rintracciare le linee di alimentazione nascoste o consultare il fornitore locale.** Il contatto con le linee elettriche può causare incendi e scosse elettriche. Il danneggiamento di una linea del gas può causare un'esplosione. La penetrazione in un tubo dell'acqua provoca danni materiali.
- **In caso di materiali morbidi come l'alluminio o simili, quando si utilizza l'avvitatore a percussione, la filettatura o la sede della vite possono essere danneggiate se si serra troppo forte.**

● **Riduzione delle vibrazioni e del rumore**

Limitare il tempo di utilizzo, utilizzare modalità a bassa vibrazione e bassa rumorosità e indossare dispositivi di

protezione individuale per ridurre gli effetti delle vibrazioni e del rumore.

Le seguenti misure possono contribuire a ridurre i rischi legati a vibrazioni e rumore:

- Utilizzare il prodotto solo in conformità con l'uso previsto e come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Assicurarsi che il prodotto sia perfetto e ben mantenuto.
- Utilizzare gli strumenti di inserimento corretti per questo prodotto e assicurarsi che siano in buone condizioni di funzionamento.
- Tenere saldamente il prodotto dalle impugnature/superfici di presa.
- Mantenere il prodotto secondo le istruzioni e garantire un'adeguata lubrificazione (se del caso).
- Pianificare il processo di lavoro in modo che l'uso di prodotti con un elevato valore di vibrazione sia distribuito su un periodo più lungo.

● **Comportamento in caso di emergenza**

Utilizzare le presenti istruzioni per l'uso per familiarizzare con l'uso di questo prodotto. Memorizzare le istruzioni di sicurezza e rispettarle a tutti i costi. Ciò aiuta ad evitare rischi e pericoli.

- Fare sempre attenzione durante l'uso di questo prodotto in modo da poter identificare tempestivamente i pericoli e agire di conseguenza. Un intervento rapido può prevenire gravi lesioni e danni materiali.
- In caso di malfunzionamenti, spegnere immediatamente il prodotto e rimuovere la batteria. Prima di rimetterlo in funzione, far controllare e, se necessario, riparare da uno specialista qualificato.

● Rischi residui

Anche se il prodotto viene utilizzato correttamente, sussiste comunque un potenziale rischio di lesioni personali e danni materiali. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo prodotto possono verificarsi, tra l'altro, i seguenti pericoli:

- Danni alla salute derivanti da emissioni di vibrazioni se il prodotto viene utilizzato per un lungo periodo, non viene gestito e sottoposto a manutenzione in modo adeguato.
- Danni a persone e danni materiali causati da utensili da taglio difettosi o dall'impatto improvviso di un oggetto nascosto durante l'uso.
- Pericolo di lesioni e danni materiali causati da oggetti volanti.

INDICAZIONE

- Durante il funzionamento, questo prodotto genera un campo elettromagnetico! In determinate circostanze, questo campo può interferire con impianti medici attivi o passivi! Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o mortali, si consiglia alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare il prodotto!

● Istruzioni di sicurezza per i caricabatterie

- L'apparecchio può essere usato da bambini di almeno 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, psichiche o sensoriali, oppure senza esperienza e conoscenza del prodotto, solo sotto supervisione o a seguito di istruzioni per un uso sicuro dell'apparecchio e conseguente comprensione dei pericoli connessi all'utilizzo dello stesso.

Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio.

La pulizia e la manutenzione utente non possono essere eseguite da bambini senza supervisione.

- Non ricaricare batterie non ricaricabili. La violazione di questa indicazione comporta dei pericoli.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- Proteggere le componenti elettriche dall'umidità. Non immergere il dispositivo in acqua o in altri liquidi, per evitare scosse elettriche. Non tenere mai l'apparecchio sotto acqua corrente. Osservare le istruzioni per la pulizia, la manutenzione e la riparazione.
- L'apparecchio è adatto esclusivamente all'uso in interni.

● Prima del primo utilizzo

● Accessori

Per l'uso sicuro e corretto di questo prodotto sono necessari, tra gli altri, i seguenti accessori, quali utensili e strumenti di inserimento:

- Punte di foratura e a vite
- Lubrificante (olio da taglio) adatto per la foratura dei metalli
- Dispositivi di protezione individuale adeguati
- Utensili e strumenti di inserimento sono disponibili presso i rivenditori specializzati. Al momento dell'acquisto, osservare sempre i requisiti tecnici di questo prodotto (vedi "Dati tecnici").
- In caso di incertezza, rivolgersi ad uno specialista qualificato e chiedere consiglio al proprio rivenditore.

INDICAZIONE

- ▶ In queste istruzioni per l'uso troverete informazioni e indicazioni sui vari strumenti di inserimento e sui loro ambiti di utilizzo. Alcuni degli strumenti di inserimento descritti non sono inclusi nella fornitura (vedere "Contenuto della confezione"), ma mostrano le possibili applicazioni di questo prodotto.

⚠ AVVERTENZA! Rischio di esplosione e di lesioni!

- ▶ Non utilizzare accessori non raccomandati da **PARKSIDE**.

● Rimuovere/inserire la batteria

(Fig. C)

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ Bloccare sempre l'interruttore ON/OFF per evitare avviamenti accidentali. Premere il commutatore del senso di rotazione in posizione centrale (blocco), prima di rimuovere/inserire la batteria.

Rimozione della batteria

1. Premere il pulsante di sblocco [9] sulla batteria [10].
2. Estrarre la batteria [10] dall'impugnatura [8].

Inserimento della batteria

1. Far scorrere la batteria [10] nell'impugnatura [8].
2. Assicurarci che la batteria [10] scatti in posizione in modo percettibile.

● Controllare il livello di carica della batteria

1. Sbloccare l'interruttore ON/OFF [11] premendo il commutatore del senso di rotazione [6] a destra o a sinistra.

2. Premere brevemente l'interruttore ON/OFF [11]. Dopo aver rilasciato l'interruttore ON/OFF, i LED dello stato di carica [7] si accendono per circa 10 secondi.

Colore	Livello di carica
Rosso/arancione/verde	Massimo
Rosso/arancione	Medio
Rosso	Basso

● Ricarica della batteria

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Scollegare sempre il caricabatterie dall'alimentazione prima di inserire/rimuovere la batteria.

INDICAZIONE

- ▶ È possibile caricare la batteria [10] in qualsiasi momento senza accorciarne la durata.
- ▶ L'interruzione del processo di carica non danneggia la batteria [10].
- ▶ Lasciare raffreddare il caricabatterie [15] per almeno 15 minuti tra una ricarica e l'altra.

- Prima di mettere in funzione: Caricare la batteria [10] se il suo stato di carica è medio o basso (vedi "Controllare il livello di carica della batteria").
- I LED di carica (verde [17] e rosso [18]) indicano lo stato del caricabatterie [15] e della batteria [10]:

LED	Stato
Il LED rosso [18] è acceso	Batteria [10] in carica
Il LED verde [17] è acceso	Batteria [10] completamente carica

LED	Stato
I LED verde ¹⁷ e LED rosso ¹⁸ lampeggiano	Batteria ¹⁰ difettosa
Il LED rosso ¹⁸ lampeggia	Batteria ¹⁰ troppo fredda o troppo calda
Il LED verde ¹⁷ è acceso (senza batteria ¹⁰)	Caricabatterie ¹⁵ pronto

1. Inserire la batteria ¹⁰ nel
caricabatterie ¹⁵.
2. Collegare la spina ¹⁶ del
caricabatterie ¹⁵ a una presa.
3. Quando la batteria ¹⁰ è completamente
carica:
 - Staccare la spina ¹⁶ del
caricabatterie ¹⁵ dalla presa.
 - Rimuovere la batteria ¹⁰ dal
caricabatterie ¹⁵.

● Montare/rimuovere lo strumento di inserimento

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!



Gli strumenti di inserimento possono essere affilati e surriscaldarsi durante l'uso. Indossare sempre dei guanti protettivi durante la manipolazione degli strumenti di inserimento.

⚠ AVVERTENZA!



Spegnere il prodotto, rimuovere la batteria e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di adattamento!

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- Tenere le mani lontane dallo strumento di inserimento quando il prodotto è in uso.

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- Dopo che il prodotto è stato spento, lo strumento di inserimento continuerà a muoversi per un certo tempo. Non toccare o frenare lo strumento di inserimento.

PBSPA 12 E4:

(Fig. H)

INDICAZIONE

- Il prodotto è dotato di un blocco automatico del mandrino per aprire o chiudere il mandrino ¹ con l'anello del mandrino ².

1. Aprire il mandrino ¹: Ruotare l'anello del mandrino ² in senso antiorario.
2. Inserire uno strumento di inserimento adatto (fig. L).
3. Chiudi: Tenere lo strumento di inserimento in posizione. Ruotare l'anello del mandrino ² in senso orario.

PDSSAP 12 B1:

(Fig. J)

1. Aprire il mandrino ¹: Spingere l'anello del mandrino ² in avanti.
2. Inserire una punta a vite o un adattatore per punta ^{1a} nel mandrino ¹.
3. Chiudi: Rilasciare l'anello del mandrino ².

● Rimozione/montaggio del mandrino (PBSPA 12 E4)

(Fig. K)

INDICAZIONE

- Se si desidera utilizzare l'adattatore per punta ^{1a} (vedi "Utilizzo dell'adattatore per punta"), è necessario rimuovere prima il mandrino ¹.

Rimozione del mandrino

1. Tenere fermo il mandrino **1** dalla parte anteriore.
2. Tirare in avanti l'anello di bloccaggio **3** per sbloccare il mandrino **1**.
3. Estrarre il mandrino **1** dall'adattatore per punta **1a**.

Montaggio del mandrino

INDICAZIONE

- ▶ Se il mandrino **1** e l'adattatore per punta **1a** non si innestano correttamente, l'anello di bloccaggio **3** non può tornare nella sua posizione originale. In questo caso, ruotare il mandrino in senso orario o antiorario fino a quando l'anello di bloccaggio non ritorna nella sua posizione originale, accompagnato da un suono di scatto.

1. Tirare in avanti l'anello di bloccaggio **3**.
2. Allineare il foro del mandrino **1** all'adattatore per punta **1a**.
3. Spingere il mandrino **1** nell'adattatore per punta **1a** fino all'arresto.
4. Rilasciare l'anello di bloccaggio **3** per fissare il mandrino **1**.

● Utilizzo dell'adattatore per punta (PBSPA 12 E4)

(Fig. M)

INDICAZIONE

- ▶ Se si desidera utilizzare l'adattatore per punta **1a**, è necessario prima rimuovere il mandrino **1** (vedi "Rimozione/montaggio del mandrino").
- Inserire una punta a vite nell'adattatore per punta **1a** fino all'arresto. La punta a vite è tenuta in posizione da un

magnete sulla base dell'adattatore per punta.

- Per rimuovere la punta a vite, estrarla dall'adattatore per punta **1a**.

● Prova

INDICAZIONE

- ▶ Eseguire una prova senza carico prima della prima lavorazione e dopo ogni cambio dello strumento di inserimento. Se lo strumento di inserimento gira in modo irregolare, se si verificano vibrazioni notevoli o si sentono rumori anomali, spegnere immediatamente il prodotto.
- Prima di mettere in funzione: Verificare che lo strumento di inserimento sia applicato correttamente, cioè centrato nel mandrino **1**.
- Le punte a vite sono contrassegnate con le loro dimensioni e forma. Se non si è sicuri, controllare sempre prima di tutto se la punta a vite è posizionata senza gioco nel mandrino **1**.

● Funzionamento

● Impostazione del senso di rotazione

(Fig. E)

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!



Non azionare il commutatore del senso di rotazione finché il prodotto non si è fermato.

- Cambiare il senso di rotazione facendo scorrere il commutatore del senso di rotazione **6** a sinistra o a destra.
- Se il commutatore del senso di rotazione **6** si trova in posizione centrale, l'interruttore ON/OFF **11** è bloccato.

● Accensione e spegnimento

(Fig. F)

INDICAZIONE

- L'interruttore ON/OFF  non può essere bloccato.

- **Accensione:** Premere l'interruttore ON/OFF  e tenerlo premuto. Regolare la velocità come richiesto (vedi "Controllo della velocità").
- **Spegnimento:** Rilasciare l'interruttore ON/OFF .

● Controllo della velocità

- È possibile controllare la velocità premendo l'interruttore ON/OFF  a diverse pressioni:

Pressione di contatto	Velocità
Leggera pressione:	Più bassa
Pressione più forte:	Più alta

● Scelta della marcia/del livello (PBSPA 12 E4)

(Fig. G)

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!



Non azionare il selettore di marcia finché il prodotto non si è fermato.

- Cambiare marcia/livello facendo scorrere il selettore di marcia  in avanti o all'indietro.

Marcia/livello 1:	
Adatta per:	Avvitamento
Velocità:	Basso
Coppia:	Alta

Marcia/livello 2:	
Adatta per:	Foratura
Velocità di rotazione:	Alta
Coppia:	Basso

● Regolazione di coppia (PBSPA 12 E4)

(Fig. I)

- La coppia può essere regolata ruotando il manicotto di coppia .
- Piccole viti o materiali morbidi: Selezionare un livello basso (numero piccolo).
- Viti grandi, materiali duri o per svitare: Selezionare un livello alto (numero grande).
- Per lavori di foratura: Ruotare il manicotto di coppia  in posizione .

● Scelta della velocità/coppia (PDSSAP 12 B1)

- Premere  , per selezionare uno dei 4 livelli.
- Il livello selezionato viene visualizzato sull'indicatore di velocità .

● Luce da lavoro

INDICAZIONE

- Questo prodotto è dotato di una luce da lavoro  per illuminare l'area di lavoro diretta e migliorare la visibilità in ambienti scarsamente illuminati.
- Dopo lo spegnimento del prodotto, la luce da lavoro  rimane accesa per circa 10 secondi.

- La luce da lavoro  si accende automaticamente all'accensione del prodotto.

● Istruzioni operative

Coppia

- Se si imposta una coppia troppo alta o una velocità troppo elevata, le viti/punte più piccole possono subire danni.

Giunto a vite duro (ad es. nel metallo morbido)

- In caso di giunto a vite duro si generano coppie elevate. Scegliere una velocità bassa.

Giunto a vite morbido (ad es. nel legno tenero)

- Anche in questo caso, avvitare a bassa velocità, ad esempio, per non danneggiare la superficie del legno a contatto con la testa della vite. Utilizzare uno svasatore.
- Le piccole viti in legno tenero possono anche essere avvitate direttamente senza preforatura.

Per la foratura di legno, metallo e altri materiali

- Utilizzare una velocità elevata per un diametro di foratura piccolo e una velocità bassa per un diametro di foratura grande.
- Scegliere una velocità bassa per i materiali duri e una velocità elevata per i materiali morbidi.
- Fissare o attaccare (se possibile) il pezzo in un dispositivo di serraggio.
- Segnare con un punzone o un chiodo il punto in cui si desidera forare. Scegliere una velocità bassa per la foratura.
- Estrarre più volte la punta rotante dal foro per rimuovere trucioli e polvere di perforazione.

Foratura in metallo (PBSPA 12 E4)

- Utilizzare una punta HSS. Per ottenere i migliori risultati, raffreddare la punta con un lubrificante (olio da taglio). Le punte per metalli possono essere utilizzate anche per forare il legno e la plastica. Per prima cosa preforare con una punta di diametro piccolo e avvicinarsi al diametro di foratura desiderato.

Foratura in legno (PBSPA 12 E4)

- Utilizzare una punta per legno con punta d'allineamento.
- Fori profondi: Utilizzare una "punta a trivella".
- Foratura di grandi diametri: Utilizzare una punta Forstner.
- Le piccole viti in legno tenero possono anche essere avvitate direttamente senza preforatura.

● Pulizia e manutenzione

⚠ AVVERTENZA!



Spegnere il prodotto, rimuovere la batteria e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di ispezione, manutenzione o pulizia!

● Pulizia

INDICAZIONE

- Non utilizzare detergenti o disinfettanti chimici, alcalini, abrasivi o altri detergenti o disinfettanti aggressivi per pulire il prodotto in quanto potrebbero danneggiare le superfici.
- Una pulizia regolare e corretta aiuta a garantire un uso sicuro e prolunga la durata del prodotto.
- Le aperture di ventilazione devono essere sempre libere.
- Fare attenzione a non versare liquidi verso l'interno del prodotto.
- Mantenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di olio o grasso. Rimuovere la polvere dopo ogni utilizzo e prima della conservazione.
- Pulire il prodotto con un panno asciutto. Per le zone difficili da raggiungere, utilizzare una spazzola morbida.

- ❑ In particolare, rimuovere lo sporco e la polvere dalle aperture di ventilazione con un panno e una spazzola morbida.

● Manutenzione

- ❑ Controllare che il prodotto e gli accessori (ad es. gli strumenti di inserimento) non presentino segni di usura e danni prima e dopo ogni utilizzo. Se necessario, sostituirli con altri nuovi come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Osservare i requisiti tecnici (vedi "Dati tecnici").

● Riparazione

- ❑ Il prodotto non contiene al suo interno componenti che possono essere riparati dall'utente. Consultare un tecnico qualificato per far controllare il prodotto e per la manutenzione.

● Conservazione

- ❑ Premere il commutatore del senso di rotazione [6] in posizione centrale per bloccare l'interruttore ON/OFF [11].
- ❑ Pulire il prodotto.
- ❑ Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato.
- ❑ Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini. La temperatura ottimale di stoccaggio a lungo termine (più di 3 mesi) è compresa tra +20 °C e +26 °C.
- ❑ Conservare il prodotto nella borsa [19].

Indicazioni sulla batteria

- ❑ Conservare la batteria [10] solo parzialmente carica. Il livello di carica dovrebbe essere compreso tra il 40 % e il 60 % per un periodo di stoccaggio più lungo (i LED del livello di carica rosso e arancione [7] sono accesi).
- ❑ Durante una fase di conservazione più lunga, controllare il livello di carica della

batteria [10] ogni 3 mesi circa. Ricaricare se necessario.

● Trasporto

- ❑ Premere il commutatore del senso di rotazione [6] in posizione centrale per bloccare l'interruttore ON/OFF [11].
- ❑ Trasportare il prodotto nella borsa [19].
- ❑ Proteggere il prodotto contro urti e forti vibrazioni, soprattutto durante il trasporto in veicoli.
- ❑ Mettere in sicurezza il prodotto contro lo scivolamento e il ribaltamento.

● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.

Prodotto:



Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore. Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

Le batterie/Gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati. Smaltire le batterie/gli accumulatori e/o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.



Uno smaltimento scorretto delle batterie/gli accumulatori procura danni all'ambiente!

Estrarre le batterie/il pacchetto batteria dal prodotto prima dello smaltimento.

È vietato smaltire le batterie/gli accumulatori con i rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti nocivi e sono soggetti a smaltimento come rifiuti speciali. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Consegnare, pertanto, le batterie/gli accumulatori esausti presso un punto di raccolta comunale.

● **Garanzia**

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 5 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 5 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuite del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● **Gestione dei casi in garanzia**

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 483095_2410) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.



Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 483095_2410 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.

● Assistenza

IT Assistenza Italia

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@lidl.it

● Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (RL 403095_2410)

RAI: 403095_2410
Identificazione del prodotto: "PAUKSIDE" Trovato analizzatore ricaricabile
Numero di modello: HG12447

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Direttiva 2006/42/CE
Direttiva 2014/30/UE
Direttiva 2011/65/UE con tutte le relative modifiche

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Direttiva 2006/42/CE
EN 62041-1:2015/A11:2022
EN 62041-2-1:2018/A12:2022
Direttiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

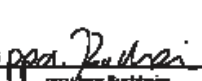
N° / Parti
EN IEC 63000:2018

Depositorio della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:

OWIM GmbH & Co. KG, Stülbenbergstraße 1, 34167 Nechesen, Germania
 La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Testazione della dichiarazione di conformità originale

Nechesen	09.04.2025		
Luogo	Data	ppa. Rüdiger Buchheim Firmatario autorizzato	ppa. Dr. Theresen Maier Firmatario autorizzato

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (n. 403095_2410)**Modello:****403095_2410****Identificazione del prodotto:****"PARKSIDE" Avvitatore a percussione ricaricabile****Numero di modello:****RG13150**

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Direttiva 2006/42/CE

Direttiva 2014/30/UE

Direttiva 2011/65/UE con tutte le relative modifiche

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti

Direttiva 2006/42/CE

EN 62841-1-2:2015/A11:2022

EN 62841-2-2:2014

Direttiva 2014/30/UE

EN IEC 55014-1-2:2021

EN IEC 55014-2-2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'6 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti

EN IEC 63000:2018

Depositario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:

OWIM GmbH & Co. KG, Seibelsgraben 1, 74157 Neckarsulm, Germania

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Testimoni della dichiarazione di conformità originale:

Neckarsulm

09.04.2025

Luogo

Data

ppa. Jens Buchheim

Firmatario autorizzato

ppa. Dr. Thorsten Maier

Firmatario autorizzato

IT



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG12447/HG13150/HG10031/HG10038
Version: 06/2025



IAN 483095_2410